

IV

*(Informacje)*INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

PARLAMENT EUROPEJSKI

SESJA 2014-2015

Posiedzenia od 9 do 12 lutego 2015 r.

STRASBURG

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 9 LUTEGO 2015 R.

(2022/C 468/01)

Spis treści	Strona
1. Wznowienie sesji	3
2. Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół	3
3. Skład Parlamentu: patrz protokół	3
4. Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół	3
5. Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół	3
6. Powołanie komisji specjalnej: Patrz protokół	3
7. Składanie dokumentów: patrz protokół	3
8. Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów)	3
9. Teksty porozumień przekazane przez Radę: patrz protokół	3
10. Petycje: patrz protokół	3

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Spis treści	Strona
11. Porządek obrad	3
12. Grupa ekspertów Komisji ds. egzekwowania praw własności intelektualnej (debata)	6
13. Przedłużenie mandatu Forum Zarządzania Internetem (debata)	17
14. Oznaczenie kraju pochodzenia mięsa w przetworzonych produktach żywnościowych (debata)	30
15. Skład komisji: patrz protokół	56
16. Wystąpienia jednogminutowe (art. 163 Regulaminu PE)	56
17. Porządek obrad następnego posiedzenia: patrz protokół	63
18. Zamknięcie posiedzenia	63

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 9 LUTEGO 2015 R.**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident**(Die Sitzung wird um 17.00 Uhr eröffnet.)***1. Wznowienie sesji**

Der Präsident. - Ich erkläre die am Mittwoch, dem 28. Januar 2015, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2. Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół**3. Skład Parlamentu: patrz protokół****4. Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół****5. Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół****6. Powołanie komisji specjalnej: Patrz protokół****7. Składanie dokumentów: patrz protokół****8. Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów)****9. Teksty porozumień przekazane przez Radę: patrz protokół****10. Petycje: patrz protokół****11. Porządek obrad**

Der Präsident. - Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Donnerstag, dem 5. Februar 2015 gemäß Artikel 152 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden. Zu diesem Entwurf wurden folgende Änderungen beantragt:

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Montag:

Die Fraktionen haben darum gebeten, die heutige Sitzung bis 22.00 Uhr zu verlängern.

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)

Matt Carthy (GUE/NGL). - Mr President, can I make a request to the Conference of Presidents? One of the most important opportunities for MEPs is that provided by the one-minute speeches, where we can raise issues of particular interest to our own constituencies or to the European Union. Half an hour at each part-session is a very short period of time and I would ask that the rules be changed so that the Conference would have an opportunity to extend that to one hour when time allows.

Der Präsident. - Herr Kollege! Die Ein-Minuten-Reden sind ja für heute in der Tagesordnung vorgesehen. Sie haben nachher jede Menge Zeit.

Wenn Sie der Meinung sind, dass wir das in der Geschäftsordnung anders regeln müssten, nehme ich Ihren Wunsch hiermit zur Kenntnis. Wir werden in der Konferenz der Präsidenten darüber beraten. Aber zunächst ist am heutigen Abend für die Ausführungen von einer Minute ausreichend Zeit.

Dienstag:

Keine Änderungen.

Mittwoch:

Bezüglich der Aussprache über die „Humanitäre Krise in Irak und Syrien infolge der durch den IS verübten Gewalttaten“ beantragt die Fraktion der Grünen eine Abänderung des Titels in „Humanitäre Krise in Irak und Syrien insbesondere im IS-Kontext.“

Alyn Smith, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, I would hope that this is pretty uncontroversial. We think that this is a poorly entitled resolution before we have even started on it.

To look at just the violence caused by IS, which is of course deplorable, is to miss the fact that there is an awful lot of other violence going on within these two countries which is causing an ongoing humanitarian situation. To focus this simply on IS, we think, misses a point and misses a wider agenda that would be addressed by ‘The humanitarian crisis in Iraq and Syria, in particular in the IS context’, because it is right that we should take account of IS, of course, but there is a much wider picture which this House should really be cognisant of.

So I would hope that colleagues will support this – I hope – sensible change.

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)

Der Präsident. - Mittwoch (Fortsetzung):

Die EVP-Fraktion beantragt, eine Erklärung der Kommission zu Energieverbundnetzen mit EntschlieÙung auf die Tagesordnung zu setzen.

Françoise Grossetête, au nom du groupe PPE. – Monsieur le Président, j'interviens à la place de M. Melo, mon collègue, qui n'est pas encore arrivé. Je me fais donc son interprète pour demander que soit ajouté à l'ordre du jour de notre session plénière un débat avec résolution sur les interconnexions énergétiques.

Dans le cadre de l'achèvement du marché intérieur de l'énergie, le développement d'un réseau européen interconnecté me paraît vraiment indispensable, cela concerne non seulement les pays de la péninsule ibérique, mais aussi les pays baltes. Il serait bon d'alerter la Commission européenne sur la nécessité de prendre de toute urgence des mesures en ce sens.

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Domnule Președinte, știți foarte bine, statele membre și-au stabilit ținte în ceea ce privește interconectarea rețelelor, dorind piață unică pentru energie în Europa, iar rețelele sunt la baza acestei piețe unice și a uniunii energetice a Uniunii, de aceea grupul PPE susține o dezbatere cu rezoluție referitoare la acest subiect.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Dan Nica (S&D). - Domnule Președinte, grupul S&D se opune acestei propuneri pentru două motive foarte întemeiate. Primul ar fi acela că deja în Comisia ITRE este un raport de inițiativă care se ocupă exact de același subiect și care va fi prezentat în perioada imediat următoare, iar al doilea motiv foarte puternic este acela că în doar două săptămâni vom avea planul prezentat de către vicepreședintele Șefcovič, care, bineînțeles, este un plan foarte amplu care include și această problemă foarte importantă a transportului și care va rezolva în ansamblul proiectului care va fi prezentat de domnul Șefcovič întreaga problematică, inclusiv cea referitoare la cele două țări din peninsula Iberică și țările baltice, dar cu referire și la țările din Mediterana și cele din sud-estul Europei. Și cred că este bine să așteptăm acest plan, el va fi discutat în sesiunea din 25 februarie și sigur vom avea posibilitatea să discutăm un subiect atât de important în ansamblul întregii problematice a pieței energetice europene.

(Das Parlament lehnt den Antrag ab.)

Der Präsident. - Mittwoch (Fortsetzung):

Von einer erforderlichen Anzahl einzelner Mitglieder habe ich einen Antrag erhalten, eine Erklärung der Kommission zum 70. Jahrestag des Jalta-Abkommens mit EntschlieÙung auf die Tagesordnung zu setzen. Herr Marek Jurek hat um das Wort gebeten, um den Antrag zu begründen.

Marek Jurek, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! W czasie naszego posiedzenia mija dokładnie 70 lat od konferencji jaltańskiej, która przesądziła o losach całej Europy na pół wieku. Dla połowy państw Europy, które zachowały wolność, stworzyła permanentne zagrożenie militarne. Naszej ojczyźnie i wielu innym krajom Europy Środkowej odebrała wolność. Państwom bałtyckim odebrała byt państwowy, a w stosunku do Niemiec przygotowała drogę do ich podziału. Jesteśmy przekonani, że waga tego wydarzenia zasługuje na to, żeby Parlament Europejski przez szacunek dla historii europejskiej uczcił to wydarzenie poważną debatą analizującą wnioski, jakie wypływają dla współczesności z tragedii jaltańskiej i żebyśmy zakończyli tę debatę przyjęciem stosownej rezolucji.

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, je crois que tout le monde réalise bien ce qu'a représenté la conférence de Yalta pour l'Europe, mais je préfère qu'on ne mélange pas les genres.

Nous sommes ici dans une assemblée élue, une assemblée politique. Nous ne sommes pas dans une assemblée d'historiens. Je répugne, pour ma part, à ce qu'on utilise des événements historiques pour écrire l'histoire d'une manière ou d'une autre, qui sert les intérêts des uns ou des autres. Je crois qu'il faut laisser ces débats aux historiens et à tous ceux qui s'y intéressent – et il y a certainement ici beaucoup de gens qui s'y intéressent – mais je ne pense pas qu'il soit tout à fait approprié que cette assemblée soit le lieu de débats et de résolutions sur l'interprétation de l'histoire.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Niejednokrotnie Parlament Europejski zajmował się wydarzeniami historycznymi. Poświęciliśmy bardzo dużo uwagi rocznicy wybuchu I wojny światowej. Nikt, kto szanuje solidarność europejską i szanuje prawdę, nie może przejść obojętnie wobec Jalty, która drastycznie podzieliła Europę i odsunęła jedność europejską o 50 lat. To jest fakt niezwykle ważny nie tylko dla Rumunów, Bułgarów, Łotyszy, Litwinów, Estończyków, Polaków, Czechów, Słowaków, Chorwatów, ale dla wszystkich ludzi, którzy szanują solidarność europejską. Dlatego apeluję do koleżanek i kolegów ze wszystkich formacji politycznych – chadeków, socjalistów, zielonych i wszystkich innych formacji politycznych – o to, byśmy nie byli obojętni wobec jednego z najważniejszych wydarzeń w historii Europy.

(Das Parlament lehnt den Antrag ab.)

Der Präsident. - Donnerstag:

Die EVP-Fraktion beantragt, die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Kampf gegen den sexuellen Missbrauch von Kindern im Internet mit einer EntschlieÙung abzuschließen, die im März zur Abstimmung gestellt werden soll.

Monika Hohlmeier, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich versuche noch einmal zu begründen, weshalb die EVP gerne versuchen möchte, zu dem sehr schwierigen Thema des sexuellen Missbrauchs von Kindern eine EntschlieÙung zu verfassen. Ich habe die ganz herzliche Bitte, dass wir uns gemeinsam, mit einer gemeinsamen EntschlieÙung, der Allianz anschließen, der 50 Staaten, auch die Europäische Union und fast alle europäischen Mitgliedstaaten, angehören, und dass wir damit auch öffentlich klar machen, dass sexueller Missbrauch von Kindern für uns an der obersten Stelle der Tagesordnung steht – trotz aller Probleme – und dass wir gemeinsam willens sind, gegen sexuellen Missbrauch von Kindern zu kämpfen. Später wollen wir dann im LIBE-Ausschuss und dann noch später vielleicht mit einem Initiativbericht oder anderen Initiativen hier klarmachen, dass wir diesem zunehmenden

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Missbrauch von Tausenden von Kindern nicht tatenlos zusehen wollen, sondern gemeinsam, geschlossen dafür kämpfen, dem etwas entgegenzusetzen. Das soll sozusagen ein Startschuss sein, dem wir uns gemeinsam anschließen.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, there is not a single parent in Europe who is not worried by the figures of Europol, which speak for themselves. There are children under the age of two who are harassed and are the subject of violence on the internet. Our kids live on the internet. What we are asking is just to have a debate with a resolution. We cannot deny that the problem exists, and it is a concern of the citizens of Europe. We do not want to pre-empt, then, what colleagues will have to say during the debate and on the resolution. Please, vote in favour of having that debate. We cannot deny that the problem exists.

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)

(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, προτείνω όπως το Σώμα μας απασχοληθεί ειδικά, σε μία ειδική συζήτηση την οποία θα προτείνετε εσείς και θα εγκρίνει το Σώμα, με την κατάσταση στην Ελλάδα. Νομίζω ότι είναι απαραίτητο αυτό ώστε να μην εκφράζει καθένas απόψεις οι οποίες δεν εκφράζουν τις απόψεις του Σώματος.

Λυπούμαι ιδιαίτερα διότι εσείς ο ίδιος, αγαπητέ Πρόεδρε, πήγατε στην Ελλάδα, χωρίς να συζητηθεί το θέμα προηγούμενα στο Σώμα. Τι εκφράζετε; απόψεις δικές σας, ατομικές ή απόψεις του Σώματος ή απόψεις άλλων; Νομίζω ότι η κατάσταση είναι κρίσιμη για την Ελλάδα, και γι' αυτό είναι αναγκαίο και απαραίτητο να γίνει η συζήτηση.

Όπως έλεγα και προηγούμενος, θα έρθει αυτή η ημέρα όπου θα νικήσει ο ελληνικός λαός και θέλω να τονίσω ότι όσοι προσπαθούν να εμποδίσουν τον ελληνικό λαό να αποκαταστήσει την εθνική του ανεξαρτησία και να την εμπεδώσει και όσοι θα προσπαθήσουν να τον εμποδίσουν να βγάλει τη θηλιά που του έχουν βάλει οι δανειστές θα σπάσουν τα μούτρα τους.

(Χειροκροτήματα)

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Glezos. Der Antrag auf Aussprache über die Lage in Griechenland ist jetzt etwas spät gestellt worden. Ich stelle es Ihrer Fraktion anheim, in der Konferenz der Präsidenten auf Ihren Wunsch nochmal zurückzukommen.

12. Grupa ekspertów Komisji ds. egzekwowania praw własności intelektualnej (debata)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über die Sachverständigengruppe der Kommission zur Durchsetzung der Rechte des geistigen Eigentums von Pavel Svoboda, Jean-Marie Cavada und Angel Dzhambazki im Namen des Rechtsausschusses (O-000001/2015 – B8-0102/2015) (2014/2972(RSP)).

Pavel Svoboda, author. - Mr President, let me briefly present the oral question on behalf of the Committee on Legal Affairs. As you know, this committee is responsible for the area of intellectual property rights. I dare to say that this area is of great interest for a large number of committee members who understand the importance of intellectual property rights in the 21st century.

I think that the Commission is of the same view, and I would like to thank the Commission for its quick reaction when providing us with its understanding of the issues raised in our question. While drafting this question, we have been motivated by the fact that, given the importance of intellectual property rights for the future growth of the European Union, we should use all our instruments in the most effective way in order to get the best information available. We could use the information obtained not only for the purposes of enforcement evaluation, but also, for example, while thinking about the future reform of copyright.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

That is why we would like to ask the Commissioner to confirm that there will be no duplication of tasks between the observatory and the group of experts which the Commission would like to establish, according to the action plan on the enforcement of intellectual property rights, and that no related unnecessary financial implications will take place, and to confirm that Parliament will be invited to send experts who will take part in this proposed group of experts as observers.

VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF*Vizepräsident*

Elżbieta Bieńkowska, *Member of the Commission*. - Mr President, I want to thank the Committee on Legal Affairs and especially its Chairman, Mr Svoboda, for their question, because the answer will allow me to maybe explain more and put a decision in context. You asked about the setting up of a group of experts on the enforcement of intellectual property rights. So maybe just one short remark putting the decision into context.

Markets and technologies are constantly changing, and we need to keep up with them. We need to keep on finding new solutions to breaches of IPR, and we need to be targeted. We need to develop new enforcement tools. It is for this reason – and also because Member States cannot go alone with the issue – that in July last year an expert group was set up. It was a core part of our ten-point plan to improve IPR enforcement, and the Member States welcomed it.

Let me turn to the specifics of your question. First you asked about the tasks of the group and how they add value to the work of the Observatory. Second, you asked about the financial implications and whether there will be duplication.

The expert group, it has to be stressed, has a strict mission. It is to advise and assist the Commission on policy initiatives. Its members are the national authorities responsible for national IP policies, and it is to exchange experience and good practice. It will not gather data or conduct studies itself. Instead it will rely on work done at national, EU and international level, including, of course, the work done by the Observatory.

This is completely different, as we see it, from the role of the Observatory. The Observatory is there to facilitate and support the practical enforcement work. That includes improving understanding and raising awareness of the impact of IPR infringements, providing training, promoting enforcement tools and technology, and helping national enforcement authorities to work together. The Observatory supports national authorities, the private sector and EU institutions. Part of this is data collection; the data collected and reported by the Observatory supports the work of the Commission and the Member States. So the expert group focuses – just to repeat – on policy, best practices and monitoring, and the Observatory focuses on the day-to-day enforcement and the collection of data. They do not duplicate. On the contrary, they are complementary. So the group will not result in unnecessary expenditure.

Third, you wanted confirmation that you could send experts to an expert group meeting, and the answer is yes, absolutely you can – you will be very welcome. We apply the framework document on relations between the European Parliament and the European Commission, but equally important, I think, is that you should be part of this body and participate in this work. We have to work together on IPR enforcement. It would be really helpful if you would follow the group actively. I will also listen to your questions and remarks, because I think that it will help our future work. I hope that reassures you and answers your questions.

Tadeusz Zwiefka, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! To pytanie z pozoru tylko wydaje się być pytaniem bezzasadnym, ale tak naprawdę oczekujemy tu w Parlamencie Europejskim, ale także w wielu innych środowiskach, zapowiadanej przez Komisję Europejską szerokiej reformy w obszarze praw własności intelektualnej – stąd każde działanie podejmowane przez Komisję jest bacznie obserwowane także w Parlamencie Europejskim. Powołanie grupy ekspertów nie jest ani niczym nowym, ani niczym dziwnym. Nasze pytanie zostało skierowane do Komisji tylko i wyłącznie w tym celu, aby nie tylko sprawdzić, czy nie dochodzi do nakładania się na siebie zasięgów pracy Obserwatorium (OHIM) w Alicante tej grupy ekspertów, ponieważ byłoby to zupełnie niepotrzebne dublowanie tych samych działań. Idziemy o krok dalej – a mianowicie pytamy nie tylko o to, czy jest to dublowanie, ale także o to, na ile te instytucje, obie działające dla tej samej Unii Europejskiej, będą ze sobą współpracować. Pytanie zasadne o tyle, że część ekspertów powołanych przez Komisję Europejską do owej grupy ekspertów, to także ci sami eksperci, którzy pracują dla

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Obserwatorium (OHIM). Wydaje się, że jest czymś absolutnie niezbędnym, aby wszyscy mogli wzajemnie korzystać z informacji oraz doświadczeń zarówno obserwatorium jak i grupy ekspertów, także Parlament Europejski, a przede wszystkim Komisja Prawna, która tu w Parlamencie będzie odpowiedzialna za proponowaną reformę w obszarze praw własności intelektualnej.

Dietmar Köster, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Viele Studien bestätigen den wichtigen Beitrag von geistigen Eigentumsrechten für die EU-Wirtschaft. Dies bringt die Kommission mit dem angesprochenen Aktionsplan von 2014 auch zum Ausdruck, auch mit dem Plan, hierzu eine zusätzliche Expertengruppe einzurichten. Wir Sozialdemokraten unterstützen das Anliegen des EU-Aktionsplans. Die Verstöße gegen geistiges Eigentumsrecht verursachen einen hohen ökonomischen Schaden. Nach Schätzungen der OECD gehen der Weltwirtschaft durch Schutzrechtsverletzungen jedes Jahr insgesamt rund 200 Milliarden Euro verloren. Uns als Sozialdemokraten und S&D-Fraktion ist es ja doch besonders wichtig, dass besonders die Interessen der Kulturschaffenden in den Blick genommen werden. Das müsste im Aktionsplan stärker berücksichtigt werden, und das müsste auch stärker in den Fokus der Expertengruppe genommen werden.

Sollte die Kommission zu diesem Schluss kommen, fordern wir als Sozialdemokraten eine eindeutige Aufgabenbeschreibung, so wie es ja gerade zum Teil von der Kommission erfolgte. Ich denke, das wäre gut, wenn wir als Rechtsausschuss und als Parlamentarier das auch noch einmal schriftlich nachlesen könnten. Es ist unverzichtbar, dass sowohl Europa-parlamentarier als auch Akteure der Zivilgesellschaft daran beteiligt werden, wie zum Beispiel Verbraucherschutzorganisationen, Gewerkschaften und gerade auch die Kulturschaffenden. Voraussetzung für die Einrichtung einer Expertengruppe ist aus unserer Sicht die enge Zusammenarbeit mit den parlamentarischen Gremien.

Ангел Джамбазки, от името на групата ECR. – Г-н председателстващ, уважаеми колеги, уважаема г-жо Комисар, важно е да се подчертае важноста на защитата на интелектуалната собственост и силно негативното въздействие на нарушенията върху тази собственост за икономиката като цяло, за работната ръка, за стимула за иновации и творчество.

Да не отваряме и разговора за сивата икономика, която се облагодетелства от липсата и неспазването на необходимото в тази сфера законодателство. Разбира се, необходимо е добро прилагане на правата върху интелектуалната собственост, но не и за сметка на данъкоплатеца, не и разхищавайки обществени средства, които в държави с нисък стандарт биха означавали препитанието на стотици семейства.

Необходимо ли е наистина създаването на тази група при условие че Обсерваторията вече се занимава с това и една от работните ѝ групи е изцяло заета точно с прилагането и защитата на правата върху интелектуалната собственост? Обсерваторията дори има свои наблюдатели в Европейския парламент, в число и аз, а експертната група дори това не предвижда. Не смятате ли, че е най-малкото по-практично пряко избраните да имат наблюдение върху работата на тази експертна група, за да можем да докладваме и да правим отчет пред своите колеги в Европейския парламент и пред нашите избиратели за работата, извършена в тази област?

Имах честта и удоволствието да присъствам на пленарното заседание на Обсерваторията през октомври миналата година и получавам необходимата информация за тяхната дейност, за което, разбира се, благодаря и вярвам в усилията за бъдеща ползотворна работа. Комисията по правни въпроси също ги кани често на заседания, на които те представят информация за дейността и развитието в сферата.

Отново питам, необходимо ли е допълнително разхищаване на средства и как може да бъде обяснена тази необходимост от създаването на нова такава експертна група?

António Marinho e Pinto, em nome do Grupo ALDE. – Senhor Presidente, caros Colegas, os direitos de autor protegem-se em vida do autor. O prazo de setenta anos para a proteção da dimensão patrimonial dos direitos de autor relativos a uma criação intelectual após a morte do respetivo autor constitui uma aberração do ponto de vista jurídico e económico. Além disso, é um privilégio inadmissível nos tempos atuais, sem qualquer justificação aceitável.

Esse longo período de tempo não protege os autores mas sim as pessoas que não têm qualquer ligação legítima ao ato de criação. Ele prolonga, após a morte do autor, uma situação ilegítima de exclusividade de monopólio que, sendo compreensível durante a vida do criador, se torna inaceitável após a sua morte, pois impede, ou pelo menos restringe, a fruição da obra pelo grande público.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Esse privilégio é mais próprio de concessões privatísticas do tempo do Código Civil de Napoleão do que de um tempo como o atual, em que se procura democratizar o acesso à cultura e à fruição generalizada das obras de arte. O regime jurídico atual prolonga por um período demasiado longo uma situação de exclusividade de monopólio em favor dos herdeiros do criador intelectual, fazendo com que só eles, ou quem eles designarem, possam divulgar a obra. No limite, podem até impedir a sua divulgação, ou seja, podem até impedir que durante setenta anos, depois da morte do autor, a sua obra não seja divulgada ou conhecida do público.

Vejamos se este regime se aplicasse, por exemplo, às patentes de medicamentos, em que o medicamento pudesse ser protegido durante setenta anos após a morte do autor. Por tudo isso, Senhor Presidente, Senhora Comissária, Senhores Deputados, é urgente diminuir rapidamente e drasticamente o prazo de setenta anos para um limite não superior a vinte ou trinta anos.

Fim ao protecionismo, sim à liberdade de fruição das criações intelectuais e das obras de arte.

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Pane předsedající, přivítal jsem položení otázky k ústnímu zodpovězení Komisi z podnětu Výboru pro právní záležitosti. Považuji za nezbytné, aby Evropský parlament byl dostatečně zapojen do činnosti expertů v oblasti modernizace práva duševního vlastnictví, které musí adekvátně reagovat na rychlý rozvoj a vývoj tohoto sektoru, zejména co se týká internetu. Tuto otázku bych však poněkud rozšířil a doplnil. Oblast práva duševního vlastnictví je mimořádně důležitou oblastí s ohledem na to, že v odvětví kultury a umělecké tvorby v Evropě je přímo zaměstnáno více než 7 milionů Evropanů a jde o odvětví, které přitahuje mladé pracovníky – 19 % pracovních míst je obsazeno lidmi, kteří jsou mladší než 30 let. Toto odvětví rostlo z hlediska zaměstnanosti navzdory ekonomické krizi. Chci se proto zeptat Komise, jaká je její představa o reformě práva duševního vlastnictví, jak do budoucna dokáže zachovat systém duševního vlastnictví, který udrží kreativitu a zajistí návratnost investic, a jak zajistí rovnováhu mezi právní ochranou autorů a tvůrců a přístupem veřejnosti k dílům. V neposlední řadě bych rád dostal odpověď na otázku, jakým způsobem ovlivní jednání o smlouvě TTIP ochranu a rozvoj duševního vlastnictví z hlediska EU.

Julia Reda, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, in December 2014 Commissioner Oettinger went on record to answer three questions I had tabled under Rule 130 regarding this current incarnation of the Commission's group of experts on the enforcement of intellectual property rights. He announced he would have the list of members of this expert group published along with 'all relevant documents, including agendas and minutes of each meeting'. So far, 13 out of the 28 Member State authorities remain unlisted in the register entry for this expert group. No minutes for the first and only meeting so far have been published. Meeting documents of this first meeting also remain unpublished.

So, while the answer to my parliamentary question came from Commissioner Oettinger and not from the Commissioner in charge, the open task remains the same. Therefore, do get serious on the transparency and proper record-keeping of this group. Will the Commission commit itself to deliver these basic requirements on a specific date?

Along with my fellow colleagues from the Committee on Legal Affairs, I agree that it is important that there is no duplication in the setting-up of this expert group and the OHIM Observatory. The Commission should also comment on such a possible overlap and the apparent disconnect of this expert group from its predecessors also set up by the Commission in previous years. The burden of proof is on the Commission to show that this expert group will go beyond the OHIM Observatory and its rather extensive mandate. If such an added benefit exists, it would rather call for the readjustment of the EU Observatory mandate.

So far no observer status has been given to Members of this Parliament but there are no procedural reasons not to, as Article 53 of the Commission decision on setting up these expert groups allows the Chair to assign observer status to every entity listed in Rule 8(3) of the horizontal rules for Commission expert groups. Therefore, the Commission should assign observer status to Parliament and it should do so immediately. The Committee on Legal Affairs will be happy to follow the work of this working group very actively.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Finally, I would like to know if the purpose of this expert group is about to go in the same direction as that of the OHIM Observatory, whose work programme for this year expressly includes the public domain and open licensing. It is very important when developing measures for intellectual property enforcement to analyse how they affect creative works in the public domain or under a free licence model.

Laura Ferrara, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un'adeguata e intelligente protezione dei diritti di proprietà intellettuale, che incentivi gli investimenti, l'innovazione e la creatività, costituisce uno strumento fondamentale per aiutare l'Europa ad uscire dalla crisi.

In tale contesto, le violazioni su scala commerciale dei diritti di proprietà intellettuale sono estremamente dannose e costituiscono un grande pericolo sotto molteplici punti di vista. Genera particolare allarme la circostanza che tali illeciti sono riconducibili prevalentemente alle organizzazioni criminali e alle mafie di tutta Europa, che dalla contraffazione ricavano proventi enormi. A subire i danni sono innanzitutto le imprese, che perdono ricavi e quote di mercato, lo Stato, in termini di mancate entrate tributarie, e, non ultimo, i cittadini, che mettono a rischio salute e sicurezza.

Sarebbe pertanto importante capire se il gruppo di esperti istituito dalla Commissione dispone di strumenti più incisivi rispetto a quelli dell'Osservatorio dell'UAMI per il contrasto delle violazioni sistemiche dei diritti di proprietà intellettuale e, inoltre, quali azioni concrete potrà promuovere o stimolare nella lotta contro gli illeciti contraffattori posti in essere dalle organizzazioni mafiose o paramafiose.

Sabine Verheyen (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Bekämpfung von Verletzungen der Rechte des geistigen Eigentums ist besonders für die Kultur- und Kreativwirtschaft von besonderer Bedeutung. Die Europäische Union ist in Sachen industrieller Innovation, neuem Design und kreativer Wirtschaft führend. Und damit dies auch in Zukunft so bleibt, muss die Zusammenarbeit bei der Bekämpfung von Verletzungen des geistigen Eigentums weiter fortgeführt und auch intensiviert werden. Aus diesem Grund begrüße ich grundsätzlich die im EU-Aktionsplan zur Durchsetzung der Rechte des geistigen Eigentums von der Kommission angekündigte Einsetzung einer Sachverständigengruppe zur Durchsetzung eben genau dieser Rechte und die Pläne, die Arbeit mit der Beobachtungsstelle, mit OHIM, weiter zu intensivieren.

Allerdings muss hier auch nochmal darauf hingewiesen werden, dass die klare Aufgabenstellung dieser neuen Expertengruppe sich nicht mit den hinzugezogenen Experten der Beobachtungsstelle überschneidet – auch hier gibt es ja bereits entsprechende Expertengruppen. Ich möchte an dieser Stelle auch unterstützen, dass die Einbeziehung auch von Vertretern des Parlamentes und der zuständigen Ausschüsse genau wie bei der Beobachtungsstelle von außerordentlicher Wichtigkeit ist.

Die Europäische Union kann es sich nicht leisten, dass ihre Kultur- und Kreativwirtschaft sowie ihre große Kreativindustrie unter den zum Teil massiven Verletzungen des geistigen Eigentums leiden. Es ist aus diesem Grunde von enormer Wichtigkeit, sich mit allen Akteuren auszutauschen und eben auch die Kultur- und Kreativschaffenden mit an den Tisch zu holen, auch in dieser neuen Expertengruppe. Es sollten Strukturen geschaffen werden, die es kleinen und einzelnen Akteuren erleichtern, ihre Rechte auch durchzusetzen. Wenn die Europäische Union ihre Vorreiterrolle als Innovationsstandort für neue Designs, Technik und Kultur behalten möchte, ist eine bessere Zusammenarbeit bei der Bekämpfung von Verletzungen des geistigen Eigentums auf allen Ebenen unabdingbar.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Paul Rübzig (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Präsident! Meine Frage bezieht sich auf bilaterale Handelsabkommen. Welche Chancen sehen wir hier, diese Punkte anzusprechen und auch die europäischen Interessen durchzusetzen?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Sabine Verheyen (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich denke, dass es sehr wichtig ist, dass wir die Abkommen bzw. die Vereinbarungen, die wir im Parlament getroffen haben, gerade auch bezüglich der Kreativwirtschaft und der kulturellen Aspekte in den Verhandlungen zum Beispiel zum internationalen Handelsabkommen TTIP, ausschließen und klarmachen, dass wir an dieser Stelle eine besondere Berücksichtigung unserer europäischen Besonderheiten haben wollen. Dies sollte auch in diesem Gremium beratend bei der Kommission mit zur Sprache kommen, dass wir hier auch an dieser Stelle die Position der europäischen Kreativschaffenden deutlicher und stärker mit berücksichtigen.

Catherine Stihler (S&D). - Mr President, I too would like to thank the Committee on Legal Affairs for putting IPR enforcement on the agenda of this week's plenary and to thank Commissioner Bieńkowska for her clear response on what the role of the expert group and the role of the Observatory will be.

To create a digital single market requires action on IPR enforcement, as consumers require complete trust in the goods which they are purchasing online and that they do not infringe IPR. If you consider that 39% of EU GDP, worth EUR 4.7 trillion annually, relates to IPR intensive industries, which account for 35% of all employment in the EU, those who commit IP crime deny revenue to national tax authorities, damage consumer trust and discourage entrepreneurs and SMEs from innovating and investing, particularly in the digital space.

I welcome the Commission's initiative and the proposed ten-point plan on IPR enforcement and the clarity on what the Commission's expert group will do and what the Observatory does in this field. I am pleased that the Commission will allow MEPs to observe their expert group and hope that the MEPs chosen will reflect the range of committees in this House which share an interest in IPR enforcement.

Beatrix von Storch (ECR). - Herr Präsident, liebe Kollegen – die, die noch da sind! Wir reden heute über den Beschluss der Kommission zur Einsetzung einer Expertengruppe für die Durchsetzung von Immaterialgüterrechten. Dazu zwei Anmerkungen: Wir haben einen gemeinsamen Binnenmarkt. Das ist gut, und das ist wichtig, und daran will auch niemand rütteln. Aber was wir eben auch haben, ist ein Amt dafür: das Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt. Dort ist der Schutz der Immaterialgüterrechte bereits angesiedelt. Wenn die Kommission jetzt also eine weitere Expertengruppe einsetzt, genau für dieses Thema, dann erinnert das an ein beliebtes Spiel. Auf Deutsch sagt man dazu: „Wenn du nicht mehr weiter weißt, dann gründe einen Arbeitskreis.“

Es erscheint so, als weiß die eine Hand nicht, was die andere tut. Oder noch schlimmer: Die eine Hand weiß gar nicht, dass es die andere gibt. Wenn es das hier in diesem Fall nicht ist, dann will ich das eigentliche Problem ansprechen, dass es weniger die Schaffung von Doppelstrukturen ist, um die es hier offensichtlich geht. Wir haben alle, glaube ich, nicht verstanden, was die Kommissarin uns hier auseinandergesetzt hat, warum es keine Doppelstruktur ist. Auf jeden Fall, bei mir ist das nicht angekommen.

Das Problem ist, dass wir, wenn wir die Zustimmung der Bürger für die Europäische Union steigern wollen, nicht mehr Arbeitskreise und Ämter schaffen sollen, sondern abschaffen müssen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – I was really interested in your speech. I am a new person here, I was only elected in May, but the thing that I have noticed, and I wonder if you would agree, is that the main thing this place is really good at is creating new committees, new bureaucracy and new ways of shuffling paper rather than actually attending to some efficient business. Would you agree that that is the main strength of this place?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Beatrix von Storch (ECR), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ja, ich würde denken, in dem Sinne Ihrer Frage ist das sicherlich ein weiterer wichtiger Beitrag dazu. Es werden weitere Gremien geschaffen. Die Bürger fragen sich, wozu sind die da. Das steigert den Frust der Bürger in der Europäischen Union gegen eben diese, und die Frau Kommissarin hat ja eben gerade versucht, uns zu erklären, was der Unterschied ist zwischen der bestehenden Gruppe, dem bestehenden Amt, und dem neu geschaffenen Expertenamt oder der Expertengruppe. Wenn ich jetzt in die Runde fragen würde: Wer kann das definieren? Ich glaube, keiner kann genau sagen, was eigentlich der Unterschied ist zwischen dem neu geschaffenen Amt und dem schon bestehenden Amt. Insofern ein weiterer Frust.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). - Señor Presidente, también hay que dar las gracias a los señores Svoboda, Cavada y Dzhabazki por haber abierto este debate en torno a la propiedad intelectual y su protección.

Lo que pasa es que el enfoque de la pregunta pasa por alto el verdadero problema, porque, para tener un debate global, deberíamos estar hablando de la garantía del acceso universal a la cultura, de la vulneración del derecho a la privacidad en internet, de la libertad de expresión —tengo que decir que en mi país, España, se pueden cerrar páginas web sin orden judicial— o de la falta de apoyo a los creadores, mientras se hacen leyes para favorecer a las grandes empresas distribuidoras.

Abramos un debate integral que hable de que las empresas se hagan cargo del coste por el canon para que sean justamente retribuidos los creadores; discutamos sobre la entidad encargada de defender los derechos de autor —que, a nuestro juicio, debería ser una entidad pública que garantice el acceso a la cultura—, y demos un impulso a los métodos alternativos, como las licencias *Creative Commons*, para que los autores decidan cómo quieren explotar su trabajo.

Isabella Adinolfi (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, l'applicazione delle regole a protezione della proprietà intellettuale rappresenta un aspetto fondamentale per la realizzazione del mercato unico digitale.

Al riguardo, prescindendo da quelli che sono i compiti specifici che verranno assegnati al gruppo di esperti, vorrei fare una considerazione di carattere generale. Ritengo che l'attività e i compiti di questo gruppo debbano essere guidati ed ispirati al rispetto e alla tutela delle libertà e dei diritti sanciti dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, nonché dalle Costituzioni nazionali, naturalmente.

Dico ciò pensando a quello che è accaduto, e continua purtroppo ad accadere, in Italia con l'AGCOM, l'autorità amministrativa cosiddetta indipendente, che a dispregio di basilari diritti fondamentali, come la libertà di espressione e il diritto di cronaca e di difesa, applica in maniera pedissequa il regolamento in materia di tutela del diritto d'autore sulle reti di comunicazione elettronica da essa stessa emanato.

I diritti e le libertà fondamentali sono la condizione indispensabile per la tutela della proprietà intellettuale e la realizzazione del mercato unico digitale.

Daniel Buda (PPE). - Domnule Președinte, doamnă comisar, doamnelor și domnilor colegi, proprietatea intelectuală a fost și va fi una dintre prioritățile Uniunii Europene, evoluția societății umane având ca fundament creativitatea și inventivitatea.

Industria de profil contribuie cu aproximativ 38,6 % la produsul intern al Uniunii Europene, iar apărarea acestor drepturi are ca scop promovarea capacității oamenilor de a crea concepte și valori care duc la dezvoltarea economică a societății și la creșterea numărului locurilor de muncă.

Europa însăși este atractivă pentru investitori datorită cadrului legislativ care păstrează și promovează drepturile de proprietate intelectuală.

Salut și încurajez orice demers inițiat la nivelul Uniunii Europene venit în acest sens.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Sarcinile atribuite Oficiului pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne și crearea Observatorului aduc plusvaloare procesului de creare a unei colaborări eficiente și coordonate la nivel național, european și mondial, având ca scop combaterea încălcării drepturilor de proprietate intelectuală și dezvoltarea sectoarelor creative din Uniunea Europeană. Cu toate acestea, sunt de părere că trebuie evitate posibilele suprapuneri ale responsabilităților Observatorului cu cele trasate în sarcina grupului de experți.

Susțin instituirea unui cadru funcțional simplificat, prin stabilirea clară a atribuțiilor celor două entități pentru eficientizarea activității și utilizarea responsabilă a capitalului uman și material și, nu în ultimul rând, pentru reducerea costurilor inutile.

Am convingerea că atât Parlamentul, cât și Comisia vor susține în continuare armonizarea progresivă a acestui sector.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, εγώ πρώτα απ' όλα θα πάρω 10 δευτερόλεπτα από την αρχή για να συμεριστώ την αγωνία του συναδέλφου μου Μανώλη Γλέζου για την τραγωδία που ζει η Ελλάδα, για την ανάγκη να στηριχθεί η Ελλάδα, γιατί αλλιώς θα είναι και αγωνία της Ευρώπης.

Έχω την τιμή να είμαι εισηγητής του Σοσιαλιστικού Κόμματος (ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή για να του υπενθυμίσει ότι πρέπει να είναι όρθιος όταν ομιλεί) στην Επιτροπή Πολιτισμού σχετικά με το σπουδαίο αυτό θέμα, δηλαδή τα θέματα της πνευματικής ιδιοκτησίας, ιδιαίτερα σ' αυτή την περίοδο της οικονομικής κρίσης. Δεν θα επαναλάβω όσα είπαν οι συνάδελφοι αλλά ομολογώ ότι, ενώ ορισμένες από τις απαντήσεις ήταν ικανοποιητικές, εξακολουθούν να είναι θολές στα εξής κύρια θέματα –και έτσι εξακολουθούν οι ανησυχίες μου–:

Σε ποιο στάδιο βρίσκεται η σύσταση αυτής της ομάδας των εμπειρογνομόνων; Ποιο είναι το σχετικό χρονοδιάγραμμα, αν υπάρχει; Με ποια κριτήρια γίνεται η επιλογή των εμπειρογνομόνων; Βασικά ερωτήματα! Ποιες είναι οι προγραμματισμένες συναντήσεις;

Και τέλος, –και εδώ υπάρχουν ερωτήματα– ποιο θα είναι το πλαίσιο συνεργασίας αυτής της ομάδας εμπειρογνομόνων με τις αρχές των κρατών μελών; Θα υπάρχει πλήρης διαφάνεια;

Pablo Echenique (GUE/NGL). - Señor Presidente, nuestras leyes consagran la propiedad privada como uno de los pilares fundamentales de nuestra convivencia. Esto estará muy bien, pero hay otros derechos que a veces colisionan con este y, además, no todas las propiedades privadas se respetan por igual. En mi país, por ejemplo, si una familia humilde no puede pagar la hipoteca, se respeta la propiedad privada del banco, y la familia se va a la calle. Sin embargo, si una gran corporación quiere construir una presa en un valle y recrecer un pantano, se expropiaban pueblos enteros y no pasa nada.

Con la economía de la información y el conocimiento pasa lo mismo. La propiedad intelectual puede ser un buen principio general, pero no puede servir para impedir que los enfermos de hepatitis C reciban la medicación que necesitan con urgencia. No puede servir para que a las personas con discapacidad visual se les impida acceder a obras escritas, en clara violación del Tratado de Marrakech. La economía y los principios que la sustentan deben estar al servicio de las personas, y no al revés.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). - Señor Presidente, efectivamente en el año 2012 se creó el Observatorio Europeo de las Vulneraciones de los Derechos de la Propiedad Intelectual como una red de expertos y de partes interesadas, y se reguló este Observatorio por reglamento. Se intentaba sin duda proteger los derechos de propiedad intelectual. La Oficina de Armonización del Mercado Interior era la encargada de financiar las actividades de este Observatorio.

Ahora, según se decidió en septiembre del año 2014, parece que se va a crear de manera complementaria un grupo de expertos —como nos ha dicho la Comisaria— con un cometido político pero complementario; pero es muy oportuna la pregunta para poder hacer un llamamiento a evitar la duplicación de funciones, dado que el dinero público es escaso y, por lo tanto, queremos recalcar que no debe existir duplicidad.

El Observatorio tiene la labor de aconsejar y ayudar a las autoridades nacionales, sensibilizar sobre este tema y, en definitiva, sobre su labor propiamente dicha.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Acabo diciendo que, efectivamente, España ratificó el Tratado de Marrakech, que es muy importante para las personas con discapacidad visual, aunque comprendo que no tiene nada que ver con el tema que hoy nos ocupa.

Victor Negrescu (S&D). - Comisia Europeană a creat acest grup de experți. Mă întreb, însă, de ce mai era nevoie de acest grup, dacă avem deja un plan de acțiune clar și precis pentru protejarea dreptului la proprietate intelectuală. Dacă totuși avem această echipă de experți, atunci solicit Comisiei să utilizeze acești specialiști pentru a accelera implementarea soluțiilor propuse și să nu mai tergiverseze o acțiune concretă.

Avem mai degrabă nevoie de un calendar clar de acțiune. Sunt trei direcții clare în domeniu: informarea consumatorilor, sprijinirea și protecția inovației, blocarea distribuției produselor copiate. Fără o acțiune imediată, companiile inovative europene pierd fonduri importante. Cercetătorii creativi părăsesc Europa pentru că ideile lor nu sunt protejate sau susținute, cum este cazul antreprenorilor digitali, iar cetățenii sunt păcăliți de produse care de multe ori nu respectă normele privind protecția consumatorilor. Nu uitați, când vorbim de proprietate intelectuală, vorbim de un drept și solicit Comisiei Europene să nu caute alte soluții când ar trebui, în mod normal, să acționeze direct.

Therese Comodini Cachia (PPE). - Sur President, l-innovazzjoni u l-kreattività jgibu tkabbir ekonomiku u opportunitajiet tax-xoghol. Ghalhekk huwa tajjeb li l-Kummissjoni, flimkien mal-Parlament, ifittxu kif kontinwament jistimulaw l-innovazzjoni. Sistema li ma tipprovdix protezzjoni effettiva u effiċjenti tad-drittijiet fuq proprjetà intellettuali tiskoraġ-ġixxi l-innovazzjoni.

F'dinja digitali, infurzar traskurat fil-konfront ta' vjolazzjoni fuq skala kummerċjali taġhmel hafna hsara. Mehud kont tal-importanza soċjali u ekonomika li ġgorr magħha l-protezzjoni tal-IPR, hija meħtieġa koperazzjoni aktar effettiva u msahha bejn il-partijiet interessati f'kull livell iżda mhux duplikazzjoni ta' rwoli jew gruppi paralleli. L-Ewropa dejjem sabet il-forza taġhha fl-unità u mhux fil-frammentazzjoni.

Koperazzjoni amministrattiva msahha, pooling ta' riżorsi, ideat, best practices u informazzjoni hija t-triq ideali, speċjalment meta din tirrappreżenta sforz unit li

jgib flimkien lil esperti, practitioners, awtoritajiet nazzjonali, Kummissjoni, aġenziji Ewropej u l-Parlament.

Huwa fli ġgib lill-istakeholders flimkien li jista' jwassal għal proceduri u standards aħjar u armonizzati u jistgħu wkoll jipprovdu support għal koperazzjoni strateġika, amministrattiva u operational bejn il-Membri Stati. Hija din is-sinerġija li l-Unjoni Ewropea fittxet qabel u l-frammentazzjoni u d-duplikazzjoni ta' responsabilitajiet ma twassalx għal koperazzjoni aħjar iżda ġgorr ir-riskju ta' sinerġija mhux sinkronizzata.

Milan Zver (PPE). - Rad bi se zahvalil kolegu Svobodi in skupini, ki predlaga ustanovitev ekspertne komisije, ki bo skupaj z opazovalnim odborom ustrezno uredila to področje. Želim, da bo v njej tudi član Odbora za kulturo Evropskega parlamenta.

Dobro je, da Evropska komisija želi izboljšati uveljavljanje pravic intelektualne lastnine. A kot so moji kolegi že opozorili, tudi želim, da različne institucije v okviru Evropske komisije ne bi podvajale svojih nalog, svojega dela.

Skupina za intelektualno lastnino ne sme opravljati istih nalog, kot se že opravljajo. Vprašanje intelektualne lastnine je pomembno, med drugim tudi zato, ker pomembno vpliva na napredek Evropske unije na področju enotnega digitalnega trga, ki lahko v naslednjih letih prinese najmanj 220 tisoč novih delovnih mest.

S pravilno zaščito intelektualne lastnine lahko zmanjšamo uvoz nezakonitih proizvodov. Paziti pa moramo, da s tem ne povečamo birokratskih bremen za podjetja.

Z varovanjem pravic intelektualne lastnine, na primer s patenti, blagovnimi znamkami, lahko zagotovimo, da družbe, izumitelji in ustvarjalci pridobijo ustrezen zaslužek za svoje intelektualno delo.

A ne smemo pozabiti, da mora biti vse, ali pa čim več, kar je ustvarjeno v družbi, kar človeštvo ustvari, tudi dostopno, na drugi strani, ljudem.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Alessia Maria Mosca (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non aggiungo altre osservazioni sull'importanza della tutela della proprietà intellettuale per la competitività del nostro sistema. Supporto anche io e condivido questa interrogazione orale, anche perché sottolinea la necessità di rendere sempre quanto più coerenti possibile le azioni d'implementazione delle proprie strategie. Aggiungo che questa coerenza deve essere garantita anche tra l'azione interna e l'azione esterna dell'Unione europea, con le dovute accezioni che sono state già richiamate durante questo dibattito.

La Commissione ha pubblicato nel luglio 2014 la nuova strategia di tutela della proprietà intellettuale nel rapporto con i partner commerciali terzi, su cui il Parlamento europeo sta predisponendo una propria relazione d'iniziativa, che include la tutela dei marchi, dei brevetti e delle indicazioni geografiche.

Chiediamo quindi alla Commissione, nel rispondere a questa interrogazione, anche di specificare quali strumenti intenda mettere in campo per garantire che la proprietà intellettuale sia garantita non solo nel mercato interno ma anche nel rapporto con i partner terzi.

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin! Sie haben es jetzt schon vielstimmig gehört: Es geht um geistiges Eigentum, es geht um *Copyright*, es geht um ein Thema, bei dem viele Unternehmen sehr viel Geld im Spiel haben. Es gibt da schon wirklich gewaltige kommerzielle Interessen. Deshalb macht es natürlich Sinn, sich dieses Themas genauer anzunehmen. Es geht um ein Gegenwarts- und noch mehr um ein Zukunftsthema. Deshalb macht es Sinn, jetzt auch eine Expertengruppe einzusetzen.

OHIM als Agentur hat natürlich sehr wertvolle Aufgaben. Allerdings gilt es, diese Aufgaben zu ergänzen. Und diese Expertengruppe ist nicht eine „*L'art pour l'art*“ oder ein zusätzlicher Arbeitskreis, muss allerdings in ihrem Mandat klar eine Aufgabe bekommen. Da ist es ganz besonders wichtig, dass das Europäische Parlament eine Kontrollfunktion hat, dass hier gleichberechtigt entsprechend eine Teilnahme in der Expertengruppe möglich ist und damit das Europäische Parlament auch seine *Checks-and-balances*-Aufgabe wahrnehmen kann. Da macht das Ganze Sinn.

José Blanco López (S&D). - Señor Presidente, yo también me quiero sumar a los que piden redoblar los esfuerzos en la lucha contra la vulneración de los derechos de propiedad intelectual. Sobran duplicidades administrativas y lo que falta es eficacia, precisamente para garantizar los derechos de autor.

El sector de la cultura es primordial para el desarrollo económico y para la imagen de la Unión Europea y de sus Estados miembros; un sector que genera un 6,5 % del producto interior bruto y muchísimo empleo. Son necesarios marcos regulatorios claros. No se pueden seguir devaluando los derechos de autores y artistas, de forma contradictoria, muchas veces, con la legislación comunitaria. Son necesarios marcos claros que impidan ataques como los recibidos en países como el mío, España, que impone una ley de propiedad intelectual sin diálogo, de dudosa constitucionalidad y que vulnera, con toda seguridad, la normativa europea.

Catch-the-eye-Verfahren

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sostenere la lotta contro le violazioni dei diritti di proprietà intellettuale rappresenta un'ineludibile priorità specie in una società interconnessa come quella odierna. È infatti agevole assistere a una progressiva riduzione della privacy nelle comunicazioni, così come nello scambio di informazioni digitali tra consumatori e detentori di banche dati, dati che vengono raccolti e utilizzati anche all'insaputa dei legittimi proprietari.

Sono quindi favorevole alla creazione di una sempre maggiore sinergia con le attività svolte da tale autorità, purché venga mantenuto e rispettato il criterio dell'efficienza ed economicità.

Sono altresì favorevole all'eventuale partecipazione alle attività da parte del Parlamento, con l'invito di esperti alle riunioni in veste di osservatori per agevolare lo scambio delle migliori pratiche, e sono convinto della necessità che venga approntata, da parte delle autorità riceventi i dati, ogni misura regolamentare, tecnica e operativa necessaria a garantire la protezione delle informazioni riservate in questione.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Angelika Niebler (PPE). - Herr Präsident, verehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist ganz wichtig, die Leistungen unserer kreativen Köpfe in ganz Europa zu schützen. Insofern bin ich für einen starken Urheberrechts-, Patentrechts- und Markenrechtsschutz und denke, dass die Einrichtung der Expertengruppe letztes Jahr eine sinnvolle Idee war.

Jetzt haben wir aber festgestellt, dass natürlich auch das Markenamt in Alicante sich dieser Aufgabe annimmt. Wir haben eine neue Kommission, die sich zum Ziel gesetzt hat, Bürokratie abzubauen, schlanke Strukturen zu fördern, und deshalb glaube ich, dass man auf diese Doppelstruktur, die es jetzt gibt, verzichten kann.

Die Expertengruppe ist überholt. Wir werden uns im Parlament ja auch in den nächsten Wochen und Monaten intensiv mit der Frage beschäftigen, wie wir vor allen Dingen das Urheberrecht weiterentwickeln in diesem vereinten Europa, im Hinblick auch auf die Digitalisierung unseres Lebens, unserer Wertschöpfungsketten. Hier müssen wir die Diskussion führen und nicht die Expertengruppe. Insofern glaube ich, dass wir auf die Expertengruppe verzichten können.

Ein Dankeschön an unseren Vorsitzenden im Rechtsausschuss, der diese Debatte angestoßen hat. Ich glaube, es ist notwendig, hierüber zu diskutieren.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, radna grupa, komisija, koja je ustanovljena od eksperata definitivno nam je potrebna. Ne prihvaćam teze da nije potrebna, zato što je upravo kreativnost, intelektualno vlasništvo, ali nažalost šarenilo donekle u zakonodavstvu, a pogotovo u praksi je europski problem. Imamo jedinstveno tržište, al nemamo do kraja raščišćeno intelektualno vlasništvo i nemamo do kraja raščišćena autorska prava i način njihove zaštite.

Zato plediram da s jedne strane pravni dio, a s druge strane praksa, postanu jedinstveni u Europi zbog našeg jedinstvenog tržišta. Kreativnost Europe i ono što mi imamo u Europi je uvijek bilo naše, možda i najveće, bogatstvo. Kreativnost i intelekt koji imaju naši umjetnici, koji imaju naši proizvođači, koji imaju naši kreatori je nešto što gotovo nitko drugi u svijetu praktički nema. Na tome je Europa izgradila svoju ekonomiju i mislim da je treba i dalje graditi na tome.

Νότης Μαρτιάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, το θέμα που συζητούμε είναι πραγματικά σοβαρό. Αλλά οι απαντήσεις που πήραμε από την Επιτροπή δεν είναι ξεκάθαρες και μάλλον έχουν περιπλέξει τα ζητήματα.

Η πνευματική ιδιοκτησία είναι δεδομένο ότι συμβάλλει στην ανάπτυξη της οικονομίας, στηρίζει την οικονομία της γνώσης, που θέλουμε όλοι να έχουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στηρίζει την ψηφιακή αγορά και βεβαίως στηρίζει και τις επενδύσεις στην έρευνα. Ταυτόχρονα υπάρχει αθέμιτος ανταγωνισμός από τρίτες χώρες, από διάφορους κύκλους οι οποίοι παραβιάζουν τα δικαιώματα προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας.

Οι εξελίξεις σίγουρα τρέχουν και πρέπει να τις παρακολουθεί κανείς από κοντά, για να μπορεί να παίρνει τις πρωτοβουλίες που χρειάζονται. Είναι σίγουρο όμως ότι ο τομέας αυτός της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας ανήκει κατ' αρχάς στα κράτη μέλη και πρέπει να υπάρχει συντονισμός μεταξύ των κρατών μελών.

Νομίζω ότι η ομάδα εμπειρογνομόνων αποκτά σημαντική εξουσία και περιορίζει τις αρμοδιότητες του Παρατηρητηρίου του Αλικάντε. Πρέπει να πάρει επιπλέον ρόλο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Maria Grapini (S&D). - Domnule Președinte, protejarea drepturilor de proprietate intelectuală și a drepturilor de autor este extrem de importantă și mă bucur că astăzi avem discuția aici, în Parlament.

Nu am înțeles însă, doamnă comisar, și poate în răspunsuri ne spuneți, grupul de experți s-a gândit sau v-ați gândit să avem instrumente specifice? Pentru că una este să protejezi un desen industrial, o creație în industrie și alta este să protejezi o creație literară, de film, de muzică, de teatru. Știm foarte bine că acum, când vorbim, se piratează foarte mult în domeniul filmului, în domeniul creației artistice, al muzicii. Acești oameni au un cost și nu-și pot recupera, practic, investiția făcută și, evident, munca lor.

V-ați gândit să găsiți instrumente specifice pentru fiecare domeniu?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Și să nu uităm, doamnă comisar, am spus-o încă de la audierea comisarilor: este nevoie să reglementăm și să avem și măsuri de apărare comercială în interiorul pieței Uniunii Europene; de multe ori reglementăm excesiv în interior și lăsăm în afară, fără nicio barieră, intrarea produselor în piața Uniunii Europene.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Elżbieta Bienkowska, *Member of the Commission*. - Mr President, honourable Members, I would like to thank you for your questions and remarks. We have listened very closely and carefully to them.

It has to be said that the issue of the enforcement of IPR is only a part of the broader action of the Commission on the modernisation of the IPR framework at EU level. The question which should be answered first is that concerning duplication of group experts in the Office for Harmonisation in the Internal Market (OHIM).

Ms Regner, I would like to thank you very much because you were very much to the point. First, the OHIM agency, according to the mandate, cannot advise the Commission. The agency is working on the current issues and cases. It is collecting data. We need to have a body consisting of the Member State experts to advise us for the future and on the next steps to take. It is much broader than just focusing, as the agency is doing, on the current ongoing cases and day-to-day work. It should also be said – for example to Mr Dzhambazki but many of you asked about it – that no new money has been dedicated to the activities of the expert group.

Secondly, Mr Köster asked about the mandate. It is of course public and available online. This is a Commission decision. We can provide each one of you with the information if necessary.

In responding to Ms Reda, of course the minutes are also public. There has been only one meeting of the expert group and the minutes have not yet been adopted. According to the mandate, they will of course be transparent and published as soon as the whole documentation provided by Member States and adopted by the group is available.

Thank you very much for your remarks on the cultural sector. This is of course extremely important and will be discussed as a part of the digital single market. This is part of copyright reform. The Commission is very aware of the sensitivities of the copyright reform and IPR will be an important part of the digital single market strategy, while the discussion on copyright reform is of course in line with this.

Regarding the concrete mechanism we will provide, the first thing is the copyright review and then we have to go through the IPR Enforcement Directive and look at why it is not working. It was approved in 2004. Then we will work on the trademark package and the trademarks and trade secrets. Let me remind you that there is ongoing legislative reform on the trademarks and trade secrets which will help companies better to protect their innovations.

To conclude, after the few measures dealing with current issues, the expert group will advise us in what way we need to go further. Only two Member States have not appointed their experts to the expert group, not thirteen. Members of the European Parliament are invited to participate in the expert group meetings and we count on your expertise on this.

In the coming months we will all be focused on the implementation of the ten-point action plan. The expert group was one of the points of the action plan.

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

13. Przedłużenie mandatu Forum Zarządzania Internetem (debata)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zur Verlängerung des Mandats des Forums zur Internet Governance (2015/2526(RSP)).

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. - Mr President, honourable Members, the Commission welcomes the initiative of the European Parliament to adopt a resolution on the renewal of the Internet Governance Forum. This also highlights many important aspects for the current global discussions on internet governance. This topic remains a priority for the European Commission. I look forward to working with you to further promote and improve the multi-stakeholder model for internet governance, which is such an important resource for Europe's economy and society.

Last year the Commission adopted its communication on internet governance and policy. The Council conclusions adopted in November will certainly help us to position ourselves in the global debate. The European Parliament and Commission have been working side by side on these issues, in particular in the context of the IGF. We wish to promote a unified internet based on the respect of human rights and fundamental freedoms. The Commission looks forward to continuing in these efforts with you. This parliamentary resolution is another step in this direction.

It also comes at the right moment because 2015 will be a critical year for internet governance and there are important developments ahead. The text of the resolution rightly acknowledges this and reflects the importance and impact of the current discussions for the EU. Our main common objective is to make sure that the internet remains a truly global resource, free from being captured by a few or by specific economic or political interests. The internet is for everyone. We need a system built on cooperation, trust and the clear rules that can safeguard them. This is why a greater global balance should increase the legitimacy of the existing governance arrangements.

As you know, the Commission welcomed last year's decision of the United States Government to transfer key internet domain name functions to the multi-stakeholder community, known as the IANA (Internet Assigned Numbers Authority) transition. An important ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) meeting is now taking place in Singapore. I hope that there will be substantial progress made, including on the most sensitive issues such as those related to ICANN's accountability. After all, ICANN cannot be itself the final judge in its own disputes with other parties. ICANN accountability and the IANA transition are closely interlinked. They are two sides of the same coin. The main challenge ahead is to ensure that the rights checks and balances are in place.

At the same time we should stay focused on what is happening in the context of the review of the outcomes of the World Summit on the Information Society. As you know, the renewal of the IGF is at stake and it will be addressed in this context. I see some worrying signs coming from this process with constant pushes towards stronger multilateral approaches. On substance we must ensure that the World Summit on the Information Society will not lead to the introduction of stronger governmental control over the internet. We also support a stronger IGF, stronger financially, stronger in substance. This is essential to guarantee the stability that it needs to keep up with increased expectations from the international community.

We also need other platforms to complement the current discussions on internet governance but without duplicating the existing efforts. Since the Commission supports the implementation of the NETmundial outcomes I am honoured to belong to the Coordination Council of the NETmundial initiative. I look forward to working with you to further promote and improve the multi-stakeholder model for internet governance.

Pilar del Castillo Vera, en nombre del Grupo PPE. – Señor Presidente, doy la bienvenida a nuestro Vicepresidente, el señor Ansip.

Estamos discutiendo hoy una Resolución que tendrá el apoyo seguro —mañana— de la inmensa mayoría de la Cámara y que tiene un objetivo muy claro. Son muchas las cuestiones que se tratan, pero el objetivo fundamental es lanzar un mensaje para que el Foro para la Gobernanza de Internet pueda seguir desarrollando su actividad.

La Asamblea General de las Naciones Unidas va a decidir sobre ello a lo largo de este año 2015: ¿se renovará o no se renovará el mandato? Esa es la cuestión.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

En opinión del Parlamento Europeo, y sobre la base de la experiencia que hemos tenido trabajando codo a codo con la Comisión, es fundamental que se renueve, porque expresa precisamente ese carácter «multiparte» que debe tener la gobernanza de internet. Existe la amenaza de que el gobierno de internet, la gobernanza de internet, se base en relaciones intergubernamentales, en vez de basarse en el desarrollo del *stakeholder approach* o el enfoque multiparte.

Por tanto, es fundamental que demos, desde aquí, una señal inequívoca con un apoyo rotundo; que la Comisión y que el Consejo —y que cada uno de los Estados miembros, también individualmente— sean capaces de apoyar esta llamada a las Naciones Unidas para que apoye la renovación del mandato del Foro para la Gobernanza de Internet.

Petra Kammerevert, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Interessenvertreter aus 144 Staaten waren beim letzten Internet-Governance-Forum in Istanbul. Erklärtes Ziel dieses offenen Forums ist es, diejenigen, die Entscheidungsgewalt über die Ausgestaltung und Nutzungsweise des Internets haben, durch dort geführte Diskussionen zu inspirieren. Das Forum fußt auf einem Mandat der UN: Es soll der Umsetzung von Artikel 19 der Menschenrechtskonvention dienen, dem Recht auf freie Meinungsäußerung. Das Forum lebt allein von der Macht, weltweit beachtet und geachtet zu werden.

Internet Governance meint aber mehr als nur einfach Regulierung, sondern verfolgt einen viel ganzheitlicheren Ansatz. Als aktuelle Kernprobleme wurden identifiziert: die Rechte, die Freiheit und der Zugang zu Informationen und Nutzerrechte im Internet. Auch beim diesjährigen Weltwirtschaftsforum in Davos ging es um grundsätzliche Fragen des Netzes. Bemerkenswert ist, dass dort Unternehmensvertreter unter anderem zu dem Schluss kamen, dass einige Anwendungen im Internet zu einer unerwünschten Machtkonzentration führen können und ein existenzielles Interesse daran bestehe, sieben Milliarden Menschen weltweit gleichermaßen miteinander zu vernetzen. Beides erreicht man nachweislich am besten durch eine gute Absicherung von Netzneutralität.

In den USA hat man ganz offensichtlich die Zeichen der Zeit erkannt. Das Bemühen Tom Wheelers, des Chefs der FCC, um strikte Netzneutralität sollte uns auch in Europa aufhorchen lassen. Er will deshalb so strikt jede bezahlte Bevorzugung, Blockierung oder Verlangsamung jeglicher Inhalte verbieten, weil der laxer Umgang damit den Wettbewerb in Amerika zum Erliegen gebracht hat. Lassen Sie uns nicht auf die Rhetorik hiesiger Netzbetreiber hereinfallen, die jetzt sagen: „Das brauchen wir nicht, bei uns funktioniert der Wettbewerb ja noch.“ Ja, er funktioniert noch, weil bei uns das freie Spiel der freien Kräfte eben hier nicht gilt, weil wir erkannt haben, dass die Debatte um Spezialdienste mehr ist als eine wirtschaftliche, und es um die Priorisierung von Überholspuren und die Einschränkung von kommunikativer Freiheit geht. Deshalb muss man die Plattform des Internet-Governance-Forums nutzen.

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, our internet must be open, yet safe; accessible, yet affordable; exciting, diverse and dynamic. We in Europe start from a great position: the World Economic Forum has listed the most technology-ready countries and the top three are all in Europe. But to unleash the potential we must earn trust. Consumers need to know that their rights are protected and their data is secure and treated responsibly. Creators need to know that their work, their IP, has value. Investors need to know that we politicians are not going to keep changing the rules that affect their investments. And businesses need to know that they have a level playing field where small companies are not unfairly blocked by the big ones and where new innovators are not blocked by the old.

An open internet is essential but in safeguarding net neutrality we must take care not to inadvertently place barriers on future innovations. In safeguarding privacy we must not undermine the security of our societies or the safety of our children. In safeguarding data we need to make sure we do not place unworkable burdens on small businesses or lose the chance for society to benefit from the understanding from big data. And yes, we must care for fundamental rights, but we are also at a time when our fundamental safety is under great pressure. Yes, we need to take advice from security experts, safeguard our rights, but provide the means to guard our citizens' safety.

To deliver this vision we need a global approach, not a fortress Europe: working with a multitude of stakeholders, listening to consumers and to business, the public as well as public authorities. I hope the IGF will help this process and it will all be better because of our working together.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

PUHETTA JOHTI OLLI REHN

varapuhemies

Kaja Kallas, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, there is a debate which asks the question of whether the internet is becoming a human right, whether the internet is becoming a utility like water? If so, what are the rules and rights online?

What it is key to remember in that debate is that the internet is not national, or even European; it is global, and any rule on surveillance, on competition, needs to be thought about in a global context to prevent any fragmentation of the internet. This is why we, as Europeans, need to support and be actively involved in the Internet Governance Forum, as a debate at international level about the internet – its challenges as well as its opportunities – is essential.

On behalf of the Liberals, I have stressed in this resolution that the human rights and fundamental freedoms that we have offline should be protected online as well. This is often forgotten. State-controlled internet, but also mass surveillance and online censorship are on the rise around the world, including in Europe, and this clearly goes against our fundamental freedoms. My country, Estonia, ranked second on internet freedom. However, it was almost an exception as 84% of countries had, in 2014, weak laws or no laws at all to protect citizens from mass surveillance. It is getting worse, as it was 64% in 2013.

I would add one point to that. The rights of individuals to secure communication, including through encryption, are part of the same debate and this needs to be discussed as well in the Internet Governance Forum.

I strongly believe that the day the privacy of individuals on the internet ends will also be the day that the internet ceases to exist as an open platform of innovation and exchange of ideas. I therefore hope that the Commission will be active in promoting these values at international level.

Michel Reimon, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Das Internet lebt von einem interessanten Widerspruch. Es gibt kaum etwas, das stärker reguliert ist. Das ist ein Computersystem. Computerprogramme, die haben keine Natur, die bestehen nur aus künstlichen Regeln und Vorgaben, die von Menschen getroffen wurden. Gleichzeitig ist das Internet eine unregulierte Erfolgsgeschichte. Es wurde offen und frei konstruiert, offene Standards, jeder/jede kann/- konnte darin machen, was er oder sie wollte. Nur so konnte das Internet zu dieser Erfolgsgeschichte werden, die es jetzt ist.

Diese Freiheit der künstlichen Unreguliertheit ist bedroht, weil sich Interessen geändert haben, weil sich Regierungen und Konzerne sehr oft darin einig sind, dass eine stärkere Regulierung, eine andere Regulierung des Netzes ihnen größere Vorteile verschaffen würde. Es steht dem Europäischen Parlament gut an, sich für das Internet-Governance-Forum einzusetzen und für ein freies Netz einzutreten, das weiterhin eine offene Regulierung international vertritt und sich dafür einsetzt, auf internationaler Ebene, und das verstärkt macht.

Ich möchte zwei Punkte in dieser Entschließung herausgreifen, bei denen ich mich freue, dass wir jetzt in dieser Sitzung eine breite Mehrheit dafür haben werden. Das ist die Netzneutralität und das Thema der Überwachung. Ein freies Internet braucht Netzneutralität, da sind wir uns einig. Ich hoffe, wenn es dann in den nächsten Jahren zu anderen Abstimmungen kommt, dass wir auch halbwegs vergleichbare Definitionen von Netzneutralität finden. Denn dafür sind alle, aber ob alle dasselbe darunter verstehen, wage ich zu bezweifeln. Aus meiner Sicht ist Netzneutralität etwas, das man nicht abstufen kann, nicht einteilen kann, nicht differenziert betrachten sollte, sondern jeder Datenverkehr sollte gleich behandelt werden. Ich hoffe, darauf können wir uns einigen.

Bei Überwachung ist es ähnlich: Alle sind dafür, die Privatsphäre, die Bürgerrechte zu schützen; die Definition ist dann oft eine andere. Ich hoffe doch, dass wir uns gerade als Parlament da in Zukunft sehr stark positionieren und die Rechte und die Freiheit der Bevölkerung und vor allem Unschuldiger und Unverdächtiger im Fall von Massenüberwachung stärker verteidigen als die Interessen von Geheimdiensten.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Zu guter Letzt noch eine Aufforderung: Wenn wir als Parlament Internetregulierung, das Governance Forum ernst nehmen, sollten wir uns für eine möglichst breite Delegation des Parlaments dorthin einsetzen. Eine Ausweitung wäre wünschenswert.

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, if there is a phrase which should put all of us on our guard, it is that of internet governance. Every politician who believes in freedom of thought, expression or religion, or in free enterprise, should feel a chill at the words 'internet governance'.

The themes of the meetings of the IGF over recent years have been full of feel-good buzz words, but that is all they are. The existence and growth of the internet and its facilitation of the exchange of ideas horrifies established elites who are no longer able to control and manipulate information to their advantage. For them the internet is the greatest threat to the established order since the publication in the late Middle Ages of the Bible in the vernacular.

Eternal vigilance is needed to ensure that governance is not merely a cover for state control. Plainly there should be the means of preventing the dissemination of, for example, child pornography, or material that facilitates terrorism. But every attempt to control freedoms and free enterprise should be fiercely resisted. Secondly, we must remember that the internet is largely the creation of free enterprise. When we hear anyone talking about how governments must act to promote or provide growth for the internet, we must never forget that governments are pretty much incapable of managing their own IT projects, and the notion of the governments being the driver of growth on the internet is illusory.

The principal duty of the IGF should be to guard the freedom of the internet and to create the conditions in which free enterprise can flourish, not to introduce pettifogging regulations which clog its arteries. By all means have agreements on internet addresses and international standards for internet hardware, but leave ordinary human beings alone to promote the internet as a motor for freedom and growth.

Jean-François Jalkh (NI). - Monsieur le Président, l'internet est aujourd'hui un formidable outil de promotion économique, culturelle, politique et idéologique. Cette gigantesque zone d'expression libre est peut-être le seul acquis démocratique réel des quinze dernières années.

En effet, face au tournant oligarchique et technocratique qui caractérise notre époque, l'internet permet l'expression des multiples courants de la société réelle. C'est un paradoxe assez savoureux de constater que la technologie la plus dématérialisée, et qui défie les distances, soit la tribune d'opinions neuves et enracinées, opposées à une mondialisation libérale.

Bien sûr, il y a l'inacceptable, comme la promotion du terrorisme. Gardons-nous toutefois des fausses bonnes solutions, car la fermeture de sites djihadistes rend encore plus difficile la détection d'activités terroristes et est aisément contournée par des filières structurées, alors que s'instaure un état d'exception permanent au préjudice de tous.

La lutte contre les dérives de l'internet ne doit pas servir de prétexte à limiter les libertés démocratiques du plus grand nombre. Éviter les accidents d'avion ne doit pas conduire à supprimer l'aviation.

Sabine Verheyen (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Jahr 2015 wird ein ausschlaggebendes für die Entwicklung neuer Strukturen in der Internet Governance sein. An diesen international geführten Debatten muss sich die Europäische Union weiterhin intensiv beteiligen. Das IGF hat in der Vergangenheit einen konstruktiven und konkreten Rahmen für diesen internationalen Austausch mit allen Interessensvertretern geboten.

Dieser sollte auch in Zukunft in Form einer Weiterführung und einer Verlängerung des Mandats des IGF gewährleistet sein. Es ist besonders wichtig, in diesem Zusammenhang die Bedeutung des Multi-Stakeholder-Ansatzes in der Internet Governance zu betonen. Dieser Ansatz sollte unbedingt auch weiter verfolgt werden, denn nur im Austausch mit allen Stakeholdern können tragbare Lösungen für das Internet und die Internet Governance gefunden werden. Das Modell der Internet Governance durch verschiedene Interessensträger darf von daher nicht eingeschränkt werden. Der intergouvernementale Ansatz, der immer wieder von einzelnen Gruppierungen gefordert wird, ist, glaube ich, hier der falsche Weg. Von daher sind alle Mitgliedstaaten und auch die Interessensträger dazu aufgerufen, die Tragfähigkeit dieses Modells weiter zu stärken, indem auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene die Rechenschaftspflicht der Akteure verbessert wird, damit das Verfahren transparenter und inklusiver gestaltet werden kann und so ein wirklicher Output auch für die Arbeit vor Ort konkret gewährleistet wird.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Die Internationalisierung der Hauptfunktionen und Organisationen des Internet ist von allergrößter Bedeutung. Die Internationalisierung von ICANN sollte daher weiter vorangetrieben werden, ohne zu Lasten von Vertrauen und Sicherheit zu gehen. Ich möchte daher besonders betonen, dass die Arbeit von ICANN uneingeschränkt rechenschaftspflichtig und transparent sein sollte. Auch sollte die Internationalisierung des IANA-Prozesses, der IANA-Funktionen mit hoher Priorität weiter vorangetrieben werden. Auch hier erwarte ich, dass die Europäische Kommission, dass wir als Parlament uns aktiv einbringen, und auch den Ansatz des Kollegen, eine stärkere Delegation zum nächsten IGF zu schicken, würde ich gerne unterstützen.

Miroslav Poche (S&D). - Pane předsedající, já velmi vítám, že Evropský parlament opět převzal iniciativu v klíčové oblasti digitálních a internetových technologiích. Já se domnívám, že rok 2015 bude velmi významným nejenom z pohledu prodloužení mandátu IGF, ale také z hlediska převodu kontroly nad úřadem pro přidělování internetových čísel na mezinárodní společenství, ale také posilování vlivu těch nezávislých iniciativ nebo platform, jakými je již zmiňovaný NetMundial, který sdružuje velmi významné internetové aktéry. Já považuji stejně jako velká a významná část komunity za velmi důležité, aby Valné shromáždění OSN prodloužilo mandát Fóra pro správu internetu, protože je jednou z klíčových platform pro diskusi o tak významném komunikačním nástroji, jakým internet je, nejenom pro komunikaci mezi lidmi, ale i z hlediska rostoucího vlivu na naše hospodářství. Fórum přišlo s velmi důležitými doporučeními, já bych chtěl zmínit dvě z nich – to jsou konkurenční regulační aspekty pro internet, ale také bezpečnost údajů a ochrana uživatelů. Z tohoto pohledu je podle mého názoru jeho vliv velmi důležitý a vyslovuji se pro jeho prodloužení.

Dita Charanzová (ALDE). - Mr President, I fully agree with the comments made so far: yes, we must renew the mandate of the IGF; and yes, we must continue the move towards more international governance of the technical framework of the internet and the many economic and other services that use it.

The digital single market will be and is at the heart of the future of the European economy. As the resolution says: growth related to the internet economy is forecast to be almost 11% in the EU, with a contribution to GDP expected to rise from 3.8% in 2010 to 5.7% in 2016. These numbers do not even take into account the positive indirect benefits of the digital single market on the rest of the physical world. The EU and this House must have a role in this discussion as we cannot leave the fundamental regulation of the digital single market in the hands of bodies beyond our control.

But I must also note that international governance of the internet is also a double-edged sword. Just as we are getting a stronger voice in its governance, so too are countries that have no respect for fundamental and human rights. The EU must continue to work to form a united front with like-minded countries against those which wish to abuse this and other forums to justify their censorship of freedom of expression, assembly and access to information for their citizens.

We must unite against any great firewalls and mass surveillance on the internet. We must accept today that full and free access to information and the right to share information are the only way that humanity can move forward.

Julia Reda (Verts/ALE). - Mr President, the internet is global by nature. Although the Internet Governance Forum is not a decision-making body, it has become an important part of the global dialogue on internet governance. Yet much work remains to be done to ensure that everybody can participate in this dialogue in a meaningful way.

Governments, civil society, the technical community and industry participate in the IGF. It is clear that some of those groups have to rely more than others on external support for their participation. The participation of civil society, particularly, must be actively supported by the European Union. Stable financing of the IGF is important to ensuring its political independence. This is all the more important considering that at the last IGF in Istanbul, local opposition groups complained that they were not included in the official programme and had to resort to organising an Internet Ungovernance Forum in parallel to make themselves heard.

In addition, parliamentary opposition is one group that is still missing at the IGF. Therefore the European Union must not only ensure that the IGF is adequately funded, but this Parliament must also allow all political groups to send representatives to the IGF to be fully represented at this forum.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Mylène Troszczynski (NI). - Monsieur le Président, l'internet, c'est vrai, est un réel espace de liberté que l'on doit conserver.

Toutefois, après les révélations concernant l'existence de programmes de grande envergure de surveillance de l'internet par des agences de renseignement américaines et les risques qu'elles font courir, en matière de sécurité intérieure et d'indépendance des politiques, notamment aux États de l'Union européenne, les peuples européens attendent une réaction forte et sans ambiguïté de votre part. Ils ne sauront se satisfaire d'un renouvellement tiède du mandat de négociation sur la gouvernance de l'internet.

Vous nous dites que cette gouvernance mondiale de l'internet est censée garantir les libertés fondamentales et les droits humains, être plus transparente et organiser les ressources et les fonctions de l'internet pour tous, en tout lieu et à tout moment.

Vous dites vouloir remettre en cause la gestion américaine de la gouvernance, mais quels sont vos propres objectifs? Qu'est-ce qui vous gêne? Que les nations européennes soient ainsi espionnées? Que les Européens n'aient plus de vie privée? Ou que ce soit, en fait, les États-Unis qui le fassent, et seuls?

Nous restons très soupçonneux quant à vos objectifs et très dubitatifs quant à votre volonté de faire face aux intérêts impériaux des États-Unis. Et rien dans les propositions de résolution présentées par les groupes politiques ne nous rassure: forums, échanges, négociations... Rien qui puisse faire ciller les géants américains.

Alors oui, il faudra redoubler d'efforts pour que l'Union européenne existe dans le débat mondial.

Róža Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Forum Zarządzania Internetem to dzisiaj najbardziej demokratyczna struktura, w której toczy się dyskusja o przyszłości internetu w ogóle. Współpracują w nim nie tylko rządy państw, ale również przedstawiciele biznesu, przedstawiciele grup interesu, organizacji pozarządowych, obywateli, różnych osób. Dyskusja o przyszłości internetu dzisiaj jest najbardziej kluczowa w obliczu tych wszystkich wyzwań, przed którymi stoimy. Internet zmienia się, ewoluuje, niezwykle szybko wzrasta ilość czasu, który użytkownicy internetu poświęcają na używanie aplikacji, a spada korzystanie z przeglądarek internetowych. Dzisiaj korzystamy więcej z urządzeń mobilnych niż z komputerów czy z laptopów. Coraz częściej powstają aplikacje, programy skrojone na miarę konkretnych urządzeń i one często nie współpracują z urządzeniami innego typu. I to wszystko razem powoduje, że internet staje się coraz bardziej „silosowy”. Sieć niestety staje się coraz mniej otwarta, więc i nam użytkownikom internetu również to grozi. Trzeba więc dyskutować o tym, jak zachować otwartość globalnego internetu w obliczu tych zmian technologicznych, których jesteśmy świadkami. Ważne jest więc, aby mandat Forum Zarządzania Internetem został przedłużony przez Zgromadzenie Ogólne ONZ.

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Internet Governance ist eine der wichtigsten globalen Herausforderungen, eine historische Herausforderung. So wie zu Beginn des 20. Jahrhunderts, zu Beginn der Motorisierung, brauchen wir auch jetzt ein allgemein akzeptiertes Regelwerk. Deswegen brauchen wir das IGF als Diskussionsforum.

Zwei Grundentscheidungen sind für mich dabei von besonderer Bedeutung, und man kann sie nicht oft genug hervorheben. Einmal der Schutz der Privatsphäre in der digitalen Welt: Alle Menschen haben das Recht, sich frei von staatlicher Überwachung bewegen zu können, und persönliche Daten sind das private Eigentum der jeweiligen Individuen.

Andererseits die Frage, wie das Internet organisiert wird: Das Internet ist ein öffentliches, allgemein zugängliches Medium – das Prinzip der Netzneutralität muss daher klar und eindeutig fixiert werden.

In beiden Fällen hat das Parlament wichtige Entscheidungen getroffen. Wir erwarten hier auch vom Rat, dass er endlich seine zögerliche Haltung aufgibt.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Mariette Schaake (ALDE). - Mr President, internet governance is a contradiction in terms because we should all want the global internet to remain open without unnecessary barriers, but for that to be the case decisions on many levels must be taken the right way and the multi-stakeholder model should be given more meaning in our times. We need EU leadership not to leave governance to Russia and China and other countries whose governments often seek to gain legitimacy at international forums like the IGF for their isolating, repressing and balkanising actions.

EU leadership should also ensure that net neutrality is guaranteed here and then globally, and we should work together with internet users, NGOs and global partners to make human rights and fundamental freedoms applicable online as they are offline. Together we can preserve and safeguard the open internet to allow its opportunities to benefit all of us now and in the future.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Krisztina Morvai (NI), Kékkártyás kérdés. – Kedves Képviselőtársnőm! Azt mondta, hogy Oroszország, valamiféle balkanizáló és kontrolláló hatással akar lenni az Internetre a világban. Rosszul tudom-e azt, hogy Edward Snowden, aki feltárta az Amerikai Egyesült Államoknak az Internetet totálisan kontrolláló tevékenységét, jelenleg Oroszországban tartózkodik, ugyanis ott kapott menedékhelyet. És onnan folytatja egyébként ezt a feltáró tevékenységét. Ezt a tényt hogyan tudja összeegyeztetni azzal, amit Ön az előbb állított?

Marietje Schaake (ALDE), blue-card answer. – As our colleague probably knows, just because a whistleblower has revealed the abuse of power in the United States by the intelligence services, this does not justify the Kremlin's repression of speech, journalists, whistleblowers and opposition figures, whether they speak out online or offline. Furthermore, Russia requires data storage in Russia, and thereby it undermines and harms the open internet as we know it, not only for Russian citizens but for internet users worldwide.

Gilles Lebreton (NI). - Monsieur le Président, l'internet doit être un espace de liberté, respectueux du droit à l'information et de la liberté d'expression, mais il doit aussi respecter le droit à l'oubli, qui constitue un aspect fondamental du droit à la protection de la vie privée et des données à caractère personnel.

Le droit à l'oubli a été consacré le 13 mai 2014 par un arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne. Il permet à toute personne lésée par une information publiée sur l'internet d'obliger l'exploitant du moteur de recherche concerné à la retirer lorsqu'un délai raisonnable d'exposition, de l'ordre de plusieurs années, est dépassé. Cet arrêt est important, mais insuffisant. L'entreprise Google tente en effet d'y résister: elle vient de publier, le 6 février 2015, un rapport qui remet en cause le droit à l'oubli. C'est pourquoi le forum sur la gouvernance de l'internet doit prendre le relais de la Cour.

Il est notamment urgent de préciser trois points. Premièrement, le délai d'exposition au terme duquel une information peut faire l'objet du droit à l'oubli; deuxièmement, l'équilibre à établir entre ce droit à l'oubli et le droit du public à l'information; et troisièmement, la possibilité de conférer au droit à l'oubli une dimension extraeuropéenne, qui s'impose notamment face à la version américaine de Google.

Angelika Niebler (PPE). - Herr Präsident, verehrter Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir brauchen Fairplay im Internet, wir brauchen einen Zugang für jeden zum Internet, wir müssen Diskriminierungen im Internet vermeiden, wir müssen Vertrauen im Internet schaffen. Das heißt: Datenschutz und Schutz des geistigen Eigentums sind ganz wesentlich.

Um hier unsere europäischen Wertvorstellungen einzubringen, ist das Internet-Governance-Forum eine ganz wichtige Plattform. Dieses Forum ist in der Vergangenheit seiner Aufgabe gerecht geworden. Deshalb hoffe ich sehr, dass das Mandat für das Internet-Governance-Forum verlängert wird. Und wenn es verlängert wird, dann müssen wir Europäer da auch eine ganz starke Stimme sein, dann müssen wir gehört werden. Ich möchte unterstreichen, was meine Kollegin Sabine Verheyen gesagt hat, nämlich dass auch eine starke Präsenz aus der Mitte des Parlaments heraus neben den zuständigen Kommissaren bei den Verhandlungen wichtig ist.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, wenn wir über die Weiterentwicklung des rechtlichen Rahmens für das Internet sprechen, auch an unsere eigenen Hausaufgaben zu erinnern, und möchte den Herrn Vizepräsidenten der Kommission bitten, auch mit Blick auf die Datenschutzgrundverordnung, mit Blick auf das Telekompaket, doch bitte bei den Mitgliedstaaten anzumahnen, dass hier endlich auch Fortschritte erzielt werden, dass wir weiterkommen in den Verhandlungen, sodass wir in Europa unsere Hausaufgaben zügig abschließen können und mit einer starken Position dann auch international aufschlagen können.

Nicola Danti (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Vicepresidente della Commissione, Internet è una risorsa inesauribile di conoscenza, garanzia d'informazione diffusa, fonte di nuova crescita economica, strumento strategico con valenze geopolitiche, una nuova agorà virtuale che si affianca alle storiche piazze delle nostre città.

Alla crescente importanza di Internet non si è, tuttavia, accompagnata un'adeguata governance, che ne garantisca la trasparenza, la democraticità, la sicurezza e la neutralità. Spetta all'Unione assumere un ruolo di leadership nel mondo, recuperando il tempo perduto, per rendere la rete più inclusiva e sicura, senza tuttavia comprometterne libertà e diritti che invece, proprio nel web, possono trovare nuovi mezzi di affermazione.

I cittadini devono poter avere fiducia nell'ambiente digitale per utilizzarne appieno le nuove opportunità, quali l'e-commerce e i tanti servizi che la rete può offrire. Il raggiungimento di un accordo sulla direttiva sulla sicurezza delle reti informatiche sarebbe un primo ma significativo passo in questa direzione.

Massimiliano Salini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, attraverso la governance di Internet abbiamo la possibilità di mantenere questo luogo, che è un luogo aperto, un luogo forte, un luogo dove la società ha riscoperto in gran parte anche se stessa, e di lasciare all'interno di Internet lo spazio per creare valore, per sfruttare la fiducia che Internet favorisce, affinché anche Internet sia un luogo di sviluppo e non solo, come spesso accade ultimamente, un luogo d'insidia, un luogo anche d'insicurezza. Abbiamo il compito di favorire una governance vera.

Io non sono d'accordo con chi dice – anche durante la discussione di oggi è emerso – che il concetto di governance è incompatibile con il concetto di Internet. Io non credo che sia così. La governance non è una vigilanza protettiva e occlusiva, è un ambito attraverso il quale si cerca di far sì che quello spazio sia uno spazio di occasione per tutti. Io sono convinto di questo.

Sono certamente convinto che ci sia la necessità di fare dei passi avanti. È vero che l'IACC ancora oggi soggiace alla normativa californiana e, quindi, in un ambiente spazioso come è il web, non possiamo non immaginare un'evoluzione anche a questo riguardo, e lei lo ha anticipato correttamente e io di questo la ringrazio.

Mi auguro che questo Parlamento mantenga una posizione all'interno dell'Internet governance forum e che questo luogo, questo ambiente di governance del web mantenga il suo ruolo nel tempo.

José Blanco López (S&D). - Señor Presidente, quiero respaldar la renovación del mandato del Foro para la Gobernanza de Internet y el enfoque de negociación multiparte. Pero quiero llamar la atención sobre un aspecto que considero crucial: la necesidad de asegurar un internet abierto e independiente. Es crucial ahondar los esfuerzos para asegurar la protección legal de la neutralidad de la red como condición indispensable para asegurar la libertad de información y expresión, e impulsar el crecimiento y el empleo.

En noviembre, el presidente Obama trazó una clara línea roja al apostar por la adopción de las medidas más estrictas posibles para proteger la neutralidad. En los últimos días, el presidente de la Comisión Federal de Comunicaciones propuso impedir que los proveedores de acceso a la red discriminen contenidos o aplicaciones.

Se están dando pasos al otro lado del Atlántico; Europa no puede quedarse atrás. Garantizar la neutralidad de la red y un internet libre y abierto es básico para garantizar la propia libertad de expresión en la red y su capacidad probada para que el puro talento innovador genere actividad y empleo.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Paul Rübиг (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar Ansip! Ich glaube, Internet Governance ist die Frage der Zukunft. Deshalb hat auch der LIBE-Ausschuss einen Antrag an STOA gestellt, die NSA-Überwachungsaktivitäten dementsprechend technologisch zu analysieren, zu analysieren, welche technologischen Möglichkeiten hier zur Verfügung stehen. Es wurde hier auch ganz eindeutig festgestellt, dass nicht nur Geheimdienste diese Möglichkeiten der Überwachung nutzen können, sondern dass es auch sehr schnell sein kann, dass auch Terrororganisationen die Schlüssel zur Verfügung gestellt bekommen, die sichere Leitungen unsicher machen. Deshalb ist es für uns, glaube ich, sehr wichtig, dass wir zuerst einmal den Schutz unserer Geräte definieren, denn ich möchte auf meinem Gerät selbst entscheiden können, was hinaus geht und was hinein geht. Wir brauchen einen Schutzschirm für unsere Geräte, der die Privatsphäre absolut sicherstellt. Das hat wirklich Zukunft. Wir wollen verhindern, dass in Zukunft Dritte mit unserem Gerät machen können, wie sie wollen. Das wäre ungefähr so, wie wenn jemand von außerhalb des Plenums meine Hand beliebig betätigen kann. Und das kann nicht die Zukunft sein.

Ich glaube, dass Wirtschaft und Politik sichere Leitungen im Internet brauchen. Und vor allem müssen unsere Bürger sicher sein wie beim Briefgeheimnis.

Letztlich geht es auch darum, dass die Netzwerkneutralität nicht von Streaming-Diensten missbraucht werden darf. Die Kapazitäten, die hier in Zukunft benutzt werden, können, glaube ich, nicht kostenlos zur Verfügung gestellt werden.

Μαρία Σπυράκη (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, το Διαδίκτυο είναι το όχημα για να επιτευχθεί ο στόχος της ενιαίας ψηφιακής αγοράς, της αγοράς που για τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις θα ανοίξει, σύμφωνα με εκτιμήσεις, τις πόρτες σε 500 εκατομμύρια εν δυνάμει καταναλωτές, που μπορεί να αυξήσει το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν της Ένωσης κατά 4% τα επόμενα 10 χρόνια, δηλαδή κατά περίπου 500 δισεκατομμύρια ευρώ.

Για τον λόγο αυτό, το Διαδίκτυο χρειάζεται να έχει όσο το δυνατόν καλύτερη θεσμική υποστήριξη και κατοχύρωση μέσω μιας παγκόσμιας συμφωνίας· κατοχύρωση για θέματα όπως είναι η ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων των πολιτών, όπως είναι η προστασία των παιδιών μας, όπως είναι η ελευθερία του λόγου και η ελεύθερη διακίνηση των ιδεών.

Χρειάζεται υποστήριξη για ζητήματα ανοιχτά, όπως η διαδικτυακή ουδετερότητα, ώστε να διατηρηθεί το ανταγωνιστικό πεδίο για τις νέες καινοτόμες επιχειρήσεις, που είναι αυτές που μπορούν να επαναφέρουν τη χαμένη ευρηματικότητα στην ψηφιακή τεχνολογία στο ευρωπαϊκό έδαφος.

Ως εκ τούτου το φόρουμ για τη διακυβέρνηση του Διαδικτύου, από την πρώτη φορά που συνεδρίασε το 2006 στην Ελλάδα, έχει συμβάλει πολύ θετικά στον διάλογο και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών. Αποτελεί ένα θεσμό που ενισχύει την αποτελεσματική κατάρτιση πολιτικής αναφορικά με το Διαδίκτυο, γι' αυτό τάσσομαι υπέρ της ανανέωσης της εντολής του από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, όχι μόνο γιατί θα πρέπει να στείλουμε ένα σαφές μήνυμα στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών αλλά γιατί θα πρέπει, μαζί και τώρα, να ξεκινήσουμε να κάνουμε τα απαραίτητα βήματα, ώστε να ολοκληρώσουμε την τόσο σημαντική για την οικονομία μας ενιαία ψηφιακή αγορά αποχωρώντας από τα εμπόδια.

Ева Паунова (PPE). - Ние всички, както и бизнестът в Европа все по-често използваме интернет, за да осъществяваме онлайн търговия както в границите на Европейския съюз, така и с останалата част от света.

Забележителният успех на интернет не е просто стечение на обстоятелствата. Причината е, че глобалната мрежа продължава да се развива всеки ден като резултат от отличното функциониране на нейния модел на управление. Той позволява взаимодействие между всички заинтересовани страни, академичната общност и гражданите, НПО-тата, правителствата, големите, но и малките компании.

Форумът за управление на интернет се превърна в успешна демократична платформа за дебат и обмен на добри практики. Затова напълно подкрепям неговото продължаване и по-нататъшно развитие. Призовавам Европейския съюз и държавите членки да подкрепят този доказал се подход на управление на интернет, вземайки предвид, че през 2015 година ООН ще преразгледа общата си политика в областта на информационните технологии.

Възползвайки се от възможностите на интернет, Европа може да се превърне в глобален лидер в технологиите, подкрепяйки модела на отворен интернет. Намирането на компромис по ключови въпроси като роуинга, авторското право и мрежовата неутралност, ще ни позволи да се възползваме от момента и да постигнем завършване на единния цифров пазар в Европейския съюз.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Pyyynnöstä myönnettävät puheenvuorot

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Mr President, I am very glad that we have this proposal: after seven years we now have a resolution. I would like to thank Pilar del Castillo and her colleagues very much. This IGF – United Nations Forum gives a possibility for full debate also for the less-developed world. This is very important, to have them in. And I want to ask Mr Ansip whether the European Union cannot support non-governmental participation from the developing world: not only governments bringing their ideas, but having people engaged. Maybe I can get an answer in that direction.

My second point is that I myself participated twice, in Vilnius and in Athens, and what I have seen there is that a lot of communication with all those partners and national parliaments is possible, and that is why I am a little sad about the fact that the parliamentary delegation has gone down and down. This is not the right signal; it is a bad signal to the internet community, and that is why we should put it on the agenda again.

(The President cut off the speaker)

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il rinnovo del mandato del Forum sulla governance di Internet deve essere assolutamente sostenuto con forza da questo Parlamento. Dal suo avvio nel 2005 il Forum ha infatti avuto il grande merito di favorire un dibattito trasparente e multilaterale sulla governance di Internet, aumentando anche il grado di cooperazione tra *stakeholder* istituzionali e della società civile.

Internet si sta ritagliando un ruolo sempre più importante nella nostra vita. Parallelamente al suo sviluppo, si pongono però una serie di questioni che per l'Unione europea devono divenire assolutamente prioritarie. Penso, ad esempio, alla tutela dei minori sul web, alla protezione e alla promozione della libertà di espressione, alle problematiche legate alla privacy e alla sicurezza dei dati e al problema dell'attribuzione sul web di alcuni domini, come ad esempio il 'wine'.

Credo quindi che, proprio tenendo conto della globalità dell'interconnessione di tutte queste questioni, sia responsabilità dell'Unione europea sostenere il Forum. Le delegazioni del Parlamento europeo devono quindi continuare a promuovere i valori europei attraverso l'interazione con le organizzazioni della società civile e con i rappresentanti dei parlamenti nazionali presenti al Forum, con l'obiettivo di garantire ai cittadini europei una rete aperta, indipendente e sicura basata sulla libertà di espressione.

Νότης Μαρτιάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, το Διαδίκτυο είναι γνωστό ότι συμβάλλει στην ανάπτυξη της οικονομίας, της γνώσης και διευρύνει βεβαίως και τη δημοκρατία. Τα ζητήματα όμως που πρέπει να αντιμετωπίσουμε είναι σημαντικά. Τι κάνουμε με τα θέματα οικονομικής ισχύος, διότι έχουν δημιουργηθεί μονοπωλιακές εταιρίες, έχουν αποκτήσει δεσπόζουσα θέση, πολλές φορές καταχρώνται αυτή τη δεσπόζουσα θέση, ελέγχουν τις τεχνολογίες, ελέγχουν την έρευνα, παραβιάζουν τα ατομικά δικαιώματα.

Το δεύτερο θέμα είναι επίσης ο ρόλος των κρατών. Αυταρχικές κυβερνήσεις αποκλείουν την πρόσβαση στο Διαδίκτυο, περιορίζουν την ελευθερία έκφρασης, παραβιάζουν τα δημοκρατικά δικαιώματα, παρακολουθούν τους ίδιους τους πολίτες.

Πρέπει λοιπόν να πάρουμε σοβαρά μέτρα. Να χτυπήσουμε την εγκληματική δράση που γίνεται μέσα από το Διαδίκτυο. Να προστατεύσουμε την προβολή της προσωπικότητας. Γι' αυτό λοιπόν, το μοντέλο διακυβέρνησης πρέπει να είναι ανοικτό, πλουραλιστικό, συμμετοχικό, με την κοινωνία των πολιτών και τα πανεπιστήμια, ασφαλές και να προστατεύει τα προσωπικά δεδομένα.

Στηρίζω λοιπόν την ανανέωση της εντολής για το φόρουμ την οποία πρέπει να δώσει το Κοινοβούλιό μας.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, treba nam ovaj poseban forum, *Internet Governance Forum*, treba nam i produljenje mandata, ne samo na godinu dana. Mi se zalažemo da taj forum dobije dulji mandat, jer mislimo da je to korektniji i efikasniji način rada ovog foruma. Ono što želim svakako naglasiti jesu svi principi koje smo danas ovdje čuli, sloboda, ljudska prava, sve ono što internet nosi.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Ali, internet danas više nije samo proizvod ili usluga. Internet je život. Danas provodimo sate i sate uz internet. Nažalost manje s dragim osobama, više s internetom. Nažalost manje na lijepim prostorima, više s internetom. Zato sam i zadnji put rekao, treba nam nova filozofija oko interneta i predlažem da se ozbiljno razgovara o petoj slobodi Europske unije, o digitalnoj slobodi Europske unije koja će uljučivati sve principe o kojima smo govorili, ali i sve opasnosti koje internet nosi.

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, the internet's great strength is the freeing of information to all. You can access more information now through a small hand-held, relatively cheap device than in the greatest of libraries in the past. So no surprise then that politicians seek to control and to govern this, because knowledge is power, and knowledge is freedom.

Yes, we must guard against abuses and, yes, we must never allow crime to thrive through the internet, but we must also make sure that politicians never control the net. Controlling knowledge means that the status quo is maintained. I say, let the information and knowledge flow free. Let the people know the truth and let us have an information and knowledge-inspired democratic revolution where freedom of speech and true democratic democracy come back to all of Europe. That would be a great day.

Michaela Šojdrová (PPE). - Pane předsedající, málokdy se zde setkávám s tak velkým porozuměním a shodou, a to napříč politickým spektrem. Ukazuje se, jaký je význam Evropského společenství. Jestliže se dokážeme takto shodnout, pak skutečně můžeme být silným, rozhodujícím hráčem i v této mezinárodní diskusi na tak zásadní téma, a to pokud bude samozřejmě mandát světového Fóra pro správu internetu prodloužen, tak jak to zde všichni podporujeme. Doufám a přeji si, aby naši zástupci podporovali zásady, které jste tady vy všichni zmínili, především zásadu otevřenosti, zásadu rovného přístupu, zásadu jednotného evropského digitálního trhu a síťovou neutralitu. A chtěla bych také zdůraznit, že do popředí se dostává bezpečnost a ochrana duševního vlastnictví, autorského práva a ochrana před zneužíváním. Dámy a pánové, já věřím, že naši zástupci tyto zásady budou hájit.

Victor Negrescu (S&D). - (*inceputul discursului nu se aude*)... Internet liber, gestionat colectiv, sigur care protejează utilizatorii, dar și dezvoltatorii digitali, fără însă a afecta dreptul la viața privată sau a-i proteja pe cei care comit infracțiuni.

Uniunea Europeană trebuie să devină un lider în domeniul și să exprime cu tărie poziția pentru continuarea mandatului dat de Organizația Națiunilor Unite Forumului pentru guvernarea internetului. Avem nevoie de implicare în gestiunea internetului a tuturor actorilor și trebuie să luptăm împotriva unor tendințe de controlare a acestui spațiu, cum a fost cazul ACTA, sau ce s-a întâmplat recent în mai multe state europene, inclusiv în Ungaria. Avem însă nevoie să creăm mecanisme prin care instituțiile create să ne protejeze să poată acționa.

Trebuie însă să înțelegem că internetul înseamnă pentru mulți speranță. Speranță pentru democrație în statele nedemocratice, șansa la dezvoltarea unei afaceri transnaționale pentru micii antreprenori europeni sau singura cale de comunicare pentru cei care au familiile departe, cum este cazul diasporei și cazul diasporei din țara mea, România.

(Aplauze)

József Nagy (PPE). - Az előjelzések szerint az internetgazdasághoz kötődő növekedés az Európai Unióban csaknem 11%. A GDP-hez való hozzájárulás az utóbbi öt év alatt 5,7%-ra fog nőni. Pl. az internetet intenzíven kihasználó kis- és középvállalkozások, más KKV-khoz viszonyítva csaknem kétszer gyorsabb ütemben fejlődnek. Ugye az internet ma már minden szinten a gazdaságunk fontos részévé vált, ezért támogatandó. Azonban a feltétlen szabadságot a törvényen kívüli emberek is kihasználják. Így keletkeznek az interneten olyan terroristaoldalak, fórumok, vagy éppen a gyermekpornográfia. Így az internet függetlenségének a támogatása mellett muszáj megemlítenem, hogy nagyobb hangsúlyt kell fektetnünk a biztonságra, a nem kívánt tartalmak ellenőrzésére és a fogyasztóvédelemre is.

Mihał Boni (PPE). - Mr President, I wish to make four points. Firstly, we need to review the mandate of the Internet Governance Forum, and I would thank Pilar del Castillo for this initiative. Secondly, it is important because we are at the front of the new fight on essential values for the internet: freedom, net neutrality, privacy and security. We do not want balkanisation of the internet, and a multi-stakeholder model of governance of the internet is the only guarantee for keeping those values.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Thirdly, the multi-stakeholder model of internal governance is the best platform for global discussion on the balance between freedom, privacy, economic development and security, with full respect to all dimensions of those problems. Fourthly, in Europe we need a much stronger network among national fora of internet governance.

Krisztina Morvai (NI). - Kezdjünk el egy kicsit a lényegre térni! Kérdezném az illetékes Biztos urat, hogy hogy áll most az európai emberek internetes adatforgalmának a titkosszolgálati megfigyelése? Merthogy Nagy képviselőtársam itt felsórolta, hogy micsoda törvényen kívüli emberek használhatják az internetet. Ilyen törvényen kívüli emberek pl. azok a titkosszolgálatok, amelyek mindenféle emberi jogi alapelvvel és szabállyal szembenemve az Egyesült Államokban, illetőleg az úgynevezett „öt szem művelet” keretében – ugye Egyesült Államok, Anglia és másik három ország együtt – figyelte az európai polgároknak is a teljes internetes adatforgalmát, többek között levelezését. Ezzel kapcsolatban közel egy éve elfogadott az Európai Parlament egy jelentést is. Szíveskedjen tájékoztatni a Parlamentet Biztos úr arról, hogy hogy áll most a helyzet.

Figyeli-e még az Egyesült Államok és figyeli-e még vele együtt Anglia titkosszolgálatja jogellenes módon az európai polgárok internetes adatforgalmát és levelezését. Ez egy érdekes és fontos kérdés.

(Pynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. - Mr President, I would like to cordially thank you for this fruitful debate. Many issues raised today are the focus of the Commission's work on the DSM. The Commission is a strong supporter of the multi-stakeholder model for internet governance. It is also thanks to the involvement of the multi-stakeholder community that the internet, with its transnational and multidimensional nature, has been able to flourish and bring about innovation with all the benefits of the digital revolution.

The IGF has successfully brought together different stakeholders for open and frank discussions. Even if much more can – and should – be done to improve this forum further, it has proved very helpful and valuable. As you know, the Commission has been one of the most stable and committed financial contributors to the IGF. This is vital for the stability that an organisation needs to function properly.

To conclude, the Commission very much appreciates your work in this area. Genuine progress is necessary on internet governance so that there are structures that are inclusive, transparent, accountable and technically sound. Otherwise the risk is that more intergovernmental approaches will gain momentum.

The multi-stakeholder governance of the internet needs to be strengthened. It needs to be credible and inclusive. This is where the European Union, with its strong values of respect for human rights, diversity and the rule of law, can show its international leadership. We can and should be up to the task.

Krisztina Morvai (NI). - Mr President, I wonder whether the Commissioner should not answer some questions by Members of this Parliament. The Commissioner obviously wrote this – or it was written by somebody, I do not know whom – but somebody wrote this exposé. The first half of it was read beforehand, the second half after the so-called debate. This is not why we are here. As a Member of this Parliament and an elected politician I want your answer to my question.

President. - I have to say that this is not Question Time with the Commission and the Commission also has its freedom of expression. So we will continue.

Olen vastaanottanut neljä päätöslauselmaesitystä.

Keskustelu on päättynyt.

Äänestys toimitetaan keskiviikkona 11. helmikuuta 2015.

Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

András Gyürk (PPE), írásban. – Az Internetirányítási Fórum mandátumának megújítása nélkülözhetetlen ahhoz, hogy az internetirányítás egyik legfontosabb fórumaként garantálni lehessen a többszereplős részvételt az internettel kapcsolatos szabályok elfogadásában. El kell kerülni azt, hogy a tagállamok kizárólag kormányközi megállapodással és az üzleti élet szereplői, a szakértők, valamint az NGO-k kizárásával, egymással megállapodjanak az internet kizárólagos irányításáról, és ez a megállapodás olyan elemeket tartalmazzon, amelyek ártalmasak a szólásszabadság, demokrácia és az alapvető emberi értékek, továbbá az internetmegújulási képesség, valamint a fenntartható gazdasági fejlődés folyamatos elősegítése szempontjából. A minél nagyobb átláthatóság érdekében szükséges az ENSZ-mandátum alá tartozó IGF keretébe terelni a diskurzust. Ahogy mára már egyértelművé vált, az internetnek hatalmas szerepe van a gazdaság fellendülésében. Éppen ezért támogatom, hogy az IGF-ről szóló állásfoglalási indítványba bekerüljön, hogy az internet semlegeségének védelme elengedhetetlen előfeltétele a véleménynyilvánítás és információáramlás szabadságának, valamint a növekedés, a munkahelyteremtés, az innováció és az üzleti lehetőségek kiaknázásának.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – É fundamental renovar o mandato do Fórum Global da Internet (FGI), como plataforma de acompanhamento, debate e auto – regulação do uso da Internet. É errado pensar que a não regulação garante a neutralidade da Internet. No entanto a garantia da neutralidade da Internet não pode pôr em causa o espaço de liberdade, criatividade e criação de valor em que a Internet se transformou. Por isso uma «Governance» partilhada e aberta é aquela que serve uma dinâmica saudável de desenvolvimento da Internet, justificando a renovação e o reforço do FGI.

14. Oznaczenie kraju pochodzenia mięsa w przetworzonych produktach żywnościowych (debata)

PUHEMIES. - Esityslistalla on seuraavana keskustelu Giovanni La Vian ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuuden valiokunnan puolesta komissiolle laatimasta suullisesta vastattavasta kysymyksestä jalostetuissa elintarvikkeissa ainesosana käytetyn lihan alkuperämaan merkinnästä (O-000091/2014 - B8-0101/2015) (2014/2875)(RSP)).

Giovanni La Via, Presidente della commissione ENVI. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, in base a quanto stabilito dal regolamento (UE) n. 1169/2011 sulla misura dell'informazione sugli alimenti per i consumatori, nel dicembre 2013 la Commissione europea ha pubblicato la sua relazione sull'indicazione obbligatoria del paese di origine o del luogo di provenienza per le carni utilizzate come ingrediente, accompagnata da un documento di lavoro sull'atteggiamento dei consumatori nei confronti dell'etichettatura d'origine delle carni utilizzate come ingrediente, sulla fattibilità di possibili scenari relativi a tali etichettature e sui relativi impatti.

Con la risoluzione approvata dalla commissione ENVI si propone al Parlamento di dare un contributo in materia di indicazione di origine delle carni presenti negli alimenti trasformati, che possa essere utile in vista di future proposte legislative da parte della Commissione europea.

Le relazioni della Commissione europea a cui mi riferivo poc'anzi, come anche alcune rilevazioni effettuate negli ultimi mesi, riconoscono che oltre il 90% dei consumatori interpellati ritiene importante che l'etichetta dei prodotti alimentari trasformati indichi l'origine delle carni, dimostrando quindi il forte interesse da parte dei consumatori per questa informazione, che rappresenta uno dei fattori che possono influenzare il loro comportamento. Ciò vale, a maggior ragione, se si considera che al livello dello Stato membro si stima che una percentuale compresa tra il 30 e il 50% del volume totale delle carni macellate sia trasformata in carne da utilizzare come ingrediente per prodotti alimentari, principalmente in carne macinata, preparazione a base di carne e prodotti di carne.

Signor Commissario, oggi dobbiamo riconquistare la fiducia dei consumatori europei che, anche a seguito dei recenti scandali alimentari, tra cui la sostituzione fraudolenta di carni bovine con carne di cavallo, auspicano regole più severe in materia di tracciabilità e di informazione. Certamente queste regole non saranno in grado di impedire di per sé il verificarsi di frodi alimentari, ma potranno consentire anche alle autorità di condurre indagini più efficaci oltre che informare i consumatori.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Nella risoluzione non viene dimenticato il ruolo delle piccole e medie imprese, centrali nella nostra economia per quanto riguarda la creazione di crescita, occupazione e sviluppo, e l'impegno a favore di alimenti di qualità e sicuri. Ritengo quindi che un approccio equilibrato tra le diverse posizioni e interessi coinvolti sia la via da perseguire in vista della predisposizione della nuova legislazione in materia, che dovrà tenere conto della trasparenza e della leggibilità delle informazioni per i consumatori, pur consentendo al contempo alle imprese europee di operare in modo economicamente redditizio e competitivo, a condizioni accettabili per il potere d'acquisto dei consumatori.

Su un punto specifico vorremmo chiedere maggiori informazioni alla Commissione, e precisamente sulla valutazione dei possibili effetti sui prezzi di questa misura. Infatti, i risultati di una ricerca condotta da un'associazione dei consumatori francese divergono considerevolmente rispetto ai dati contenuti nella relazione della Commissione europea circa i costi dell'introduzione dell'indicazione del paese d'origine in etichetta. Chiedo pertanto al Commissario di esaminare in maniera più approfondita la questione al fine di ottenere un quadro più quadro. Tale valutazione, però, non deve prolungare i tempi di presentazione della proposta legislativa.

Quando la Commissione pubblicherà la sua proposta noi chiaramente reagiremo nel merito, insieme al Consiglio, sulla base delle nostre prerogative di colegislatori, ma siamo pronti sin da adesso a dare il nostro contributo tramite il lavoro svolto su questa proposta di risoluzione che contiene i nostri suggerimenti e l'elenco delle nostre priorità. Servono norme chiare, coerenti e armonizzate.

Abbiamo molto da fare nei prossimi anni e questa è un'area sensibile per i nostri cittadini. Offriamo quindi oggi e con il voto di mercoledì un contributo fattivo e preciso alla Commissione europea, alla quale chiediamo di presentare delle proposte legislative che rendano obbligatoria l'indicazione dell'origine delle carni presenti negli alimenti trasformati. Riteniamo infatti che le informazioni sull'origine, fornite attualmente su base volontaria, possano indurre in errore i consumatori e che l'obbligatorietà possa invece assicurare maggiore trasparenza lungo la filiera alimentare e informare meglio i consumatori europei.

Infine, chiediamo che si tenga conto nello stesso tempo delle valutazioni d'impatto, evitando costi e oneri amministrativi eccessivi per le imprese. Come detto in apertura, il nostro obiettivo deve essere quello di riconquistare la fiducia dei consumatori europei, rassicurandoli sulla qualità e sicurezza degli alimenti prodotti nel nostro territorio e offrendo loro le informazioni richieste al fine di un acquisto consapevole.

Jyrki Katainen, *Vice-President of the Commission*. - Mr President, consumer sensitivity about the origins of the foods they eat has certainly grown over recent years. Consequently, origin has become of increasing relevance for businesses and also for policy-makers.

Before turning to the honourable Members' questions, allow me to say a few words about the Commission's report on the issue. The main purpose of the report is to set out in a neutral and objective manner all relevant factors in order to launch an informed discussion with Parliament and the Council. The report relies principally on the external study, which also includes a consumer survey.

The coverage of the report is broad and heterogeneous. It covers all pre-packed foods with meat ingredients of all species. Products can range from relatively simple meat preparations, such as fresh meat with spices, to more processed meat-related products such as pizza bolognese. The supply chains of such products can also be quite complex and lengthy. Given the broad scope of the report, any estimated impacts must inevitably be both general and varied.

Turning to the oral question, on the first point I would like to clarify that the Commission has not yet decided on any follow-up action. The report itself does not suppose or imply any a priori position of the Commission on the subject. The honourable Member's second point cites a consumer study alleging that the cost-of-origin labelling of meat in processed foods is lower than price increases identified in the report. Here I should point out that the Commission report was based on estimates from the food industry. These estimates, as well as the methodology used, were discussed and endorsed in the context of a focus group comprised of professionals active in the food chain, including consumer associations.

The figures provided in the Commission's report take into account meat of all species and all structures of food supply chains across Europe. By contrast, the study mentioned by the honourable Member relates solely to beef products in France. For beef, origin labelling is expected to have the lowest impact, notably because of the existing traceability system and relatively lower volumes of intra-EU trade in bovine beef animals and beef compared to the other species. In the case of France especially, there is a sufficient supply of domestic raw material for the production of processed beef products. These estimated increases of 15%-20%, and up to 50%, mentioned in the Commission report refer to the additional operating costs for the industry and not the final product price, as is the case in the French study. These

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

estimates correspond to the specific scenario where the indication of origin would be set at the Member State / third country level.

The additional cost to the industry for origin labelling set at the EU / non-EU level ranges from negligible to up to around 25%. I would also like to note that it would be difficult to establish the final product price. In particular, depending on the strength of retailers or the suppliers, some of the cost increase might be absorbed downstream in the food supply chain, to the detriment of suppliers, and only partially passed on to the final consumer.

Furthermore, the French study cited by the honourable Member does not specify the level of origin indicated on the label. It is therefore impossible to compare the estimates provided by these two sources. Finally, the French study summarised costs relating to origin indications provided on a voluntary basis. The estimations of price increases for voluntary schemes are less significant as they tend to cover cases where origin indication is feasible with relatively low cost. By contrast, mandatory origin labelling refers to all case scenarios, including those where it would be operationally difficult and costly. Therefore the costs are higher.

As regards the third point on consumer preference, as to the level of the origin indication the Commission report fully reflects the observations pointed out by the honourable Member. According to the report, an origin indication set at EU / non-EU level may be considered from the consumer's perspective as too generic and not worthy of any resulting price increase. However, at the same time, the report stresses the paradox of a discrepancy between consumer interest in origin labelling and their willingness to pay for that information. Mandatory origin labelling may negatively affect the consumption of needs-related foods. It is observed that consumers currently buy meat with origin indication less often than they would have wished, because of the price consideration. The price sensitivity is mainly reflected for origin labelling on meat used as an ingredient. The consumer would be interested in receiving the information at the highest level of detail possible if this information were to be offered without any price increase.

Turning to the last point on the voluntary labelling of the origin of meat in processed food, let me reassure the honourable Member that such a system has also been addressed in the Commission's report. The external study which forms the basis of the report looked into existing private schemes approved at national or concentrated industrial level. The study concluded that the use of such voluntary schemes concerning the origin of meat ingredients in meat-based products is generally limited. Where such schemes exist, they tend to be mostly private and not related only to geographical origin labelling, but rather form part of a wider quality initiative.

Renate Sommer, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Der Kommissar hat es gerade gesagt: Der Verbraucher will diese Herkunftskennzeichnung von Fleisch in verarbeiteten Produkten nur dann, wenn er dafür nicht zusätzlich bezahlen muss. Drei Viertel der Verbraucher sagen: Wenn es zusätzlich etwas kostet, wenn das Produkt teurer wird, dann will ich das überhaupt nicht haben. Deshalb verstehe ich überhaupt nicht, warum es so viele Kollegen hier im Hause gibt, die darauf bestehen, dass es diese Herkunftskennzeichnung unbedingt geben muss. Der Verbraucher will es nicht wirklich.

Und das Produkt wird teurer, ja, definitiv! Auch das hat der Kommissar ausgeführt. Die Hersteller müssen wesentlich mehr Kosten einkalkulieren. Die Betriebskosten steigen um bis zu 50 %. Zusätzlich werden wir einen Anstieg der Bürokratiekosten haben – plus 30 % –, und wir arbeiten doch gegen überbordende Bürokratie. Außerdem brauchen die Hersteller getrennte Lagerräume, und sie müssen jede Menge neue Etiketten und Verpackungen entwerfen. Denn leicht ist eine Scheibe Wurst mit Herkünften aus vier bis fünf verschiedenen Ländern belastet. So müssen sie 400 bis 500 verschiedene Etiketten und damit Verpackungen entwerfen. Wer soll das denn stemmen?

Der Verbraucher will es nicht, es kostet viel Geld, es erhöht den Bürokratieanteil, und es gibt überhaupt keinen Zusammenhang zwischen dem Pferdefleischskandal und einer Herkunftskennzeichnung. Das hat dieses Parlament mit Beteiligung all der Fraktionen, die jetzt so eintreten für diese unsinnige, wirklich blödsinnige Herkunftskennzeichnung von Fleisch in verarbeiteten Produkten, ganz eindeutig festgestellt.

Zuletzt muss man sagen: Diese Herkunftskennzeichnung ist unsozial, denn viele Leute können es sich nicht leisten, viel mehr Geld für ihre Lebensmittel zu bezahlen, und das wäre damit der Fall.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Franz Obermayr (NI), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Präsident! Die Vorrednerin, Frau Sommer, hat sich ja eigentlich schon dadurch qualifiziert oder nicht qualifiziert, dass alles, was offensichtlich zu einer Produktsicherheit beiträgt, für sie blödsinnig und unsinnig ist.

Frau Sommer, darf ich Sie fragen: Wissen Sie eigentlich, dass alles außer Lebensmitteln teurer geworden ist? Lebensmittel, die vielleicht noch vor 10 bis 15 Jahren 100 % gekostet haben, kosten heute nur mehr 50 % vom historischen Wert. Ich frage Sie, wenn Sie das wissen: Wie können Sie darauf beharren, dass offensichtlich das Horrorszenario, dass alles teurer werden muss, ein Gott gegebenes Gesetz ist? Können Sie sich nicht vorstellen, dass es auch im Interesse der Konsumenten ist, dass Lebensmittel auch eine gewisse Qualität haben dürfen? Das kostet nun mal auch einen gewissen Preis. Vielleicht kommt es auch den Bauern zugute.

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Én is Sommer asszonyhoz tenném föl a kérdésemet. Fogyasztó is vagyok, nem csak politikus. Én számtalanszor találkozom olyan termékekkel, ahol nem csak a húsösszetevők, hanem minden, az utolsó szögig, az utolsó szálíg gyönyörűen föl van tüntetve – és ezek az élelmiszerek nem drágábbak egyébként a többinél. Ott viszont, ahol vállalhatatlan eredetű árut dolgoznak bele a hústermékekbe, ott nyilvánvalóan többletköltséget okozna, hogyha be kéne vallaniuk vagy pedig le kéne cserélniük minőségi hússal. Sommer asszony tartok tőle – és ezt kérdezem – Ön most tényleg az élelmiszerekkel játszódozókat védi a normális termelőkkel szemben?

Renate Sommer (PPE), Antwort auf zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Zur Herkunftskennzeichnung von Zutaten, Fleisch als Zutat: Zutaten müssen mit der Herkunft überhaupt nicht gekennzeichnet werden. Das ist die Antwort auf die Frage des Kollegen von der S&D.

Produktsicherheit, lieber Herr Kollege vom rechten Flügel, hat überhaupt nichts damit zu tun, dass es eine Herkunftsangabe gibt. Wir haben europäische Gesetze zur Lebensmittelsicherheit, zur hygienischen Qualität, zur Kennzeichnung etc., die überall in allen Mitgliedstaaten gleich gelten. Da ist es wichtig, dass wir zu Hause eine gute Kontrolle haben und dass Verstöße gegen Gesetze geahndet werden. Dafür sind die Mitgliedstaaten zuständig. Die Herkunftskennzeichnung hat mit Qualität überhaupt nichts zu tun. Sie ist im Gegenteil protektionistisch. Das kommt gerade vom rechten Flügel! Ich finde es beschämend, dass der linke Flügel das mitmacht.

Glenis Willmott, on behalf of the S&D Group. – Mr President, it is several years since the Food Information Regulation was agreed. From the vote in Parliament at the time, it was clear that MEPs wanted country-of-origin labelling for all meat, including meat in processed foods. And although in the negotiations we finally agreed on origin labelling for fresh meat, MEPs and Member States were subjected to a huge lobbying campaign from industry. In the end, unfortunately, we could not get agreement from the Council on meat in processed foods. But of course, consumer groups were at a massive disadvantage, because they just cannot compete with the lobbying resources available to industry.

The Commission report states that the costs will increase if we have country-of-origin labelling. However, the Commission's report was based *totally* on industry self-reporting. So what did you expect? Consumer organisations were invited to the focus groups, but it is clear to me they did not and do not endorse the report's findings. Consumer research from France found that labelling the meat in a frozen lasagne cost just 1.5 euro cents, and for a Bolognese sauce it would be less than a cent. Hardly that expensive, I think.

And you know, if they really thought about it, this could be really good for the food industry, helping to restore the trust in their supply chain that has been so badly damaged in recent years due to the horsemeat scandal. What is really important is that over 90% of consumers say they want to know where the meat in the processed food they buy comes from. All we want is clear, honest food labelling. Surely consumers should not be misled. If a beef lasagne is labelled as a British product, that should mean it is made with British beef, and if it is labelled as a French product, it should be made with beef from France. It is not that difficult to understand.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

This Parliament led the way on labelling of nutritional information, on labelling of palm oil, on labelling of allergens to enable consumers to make informed choices about the food that they give to their families. This week we must send a clear, strong message to the Commission to bring forward proposals for mandatory country-of-origin labelling of meat in processed food. It is clearly what Parliament wants; it is clearly what the farmers want and, more importantly, it is clearly what consumers want.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Michaela Šojdrová (PPE), *otázka položená zvednutím modré karty*. – Vážená paní poslankyně, přestože vím, že toto téma není černobílé, chtěla bych se Vás zeptat, zda jste skutečně tak přesvědčena o tom, že pouze důkazem o původu masa, které je v dané potravíně, v daném výrobku, zvýšíte kvalitu tohoto masa. Zda tedy tím, že označíte původ tohoto masa, automaticky zvýšíte kvalitu této potraviny. A potom bych se Vás chtěla zeptat, zda jste skutečně dostala konkrétní požadavky od konkrétních občanů, abychom my zde schválili označování původu masa v daném výrobku.

Glenis Willmott (S&D), *blue-card answer*. – Thank you for the question. It is not just about quality. Many people want to know where their meat comes from, for a whole range of reasons. It might be for environmental reasons, it might be the air miles that are travelled, it might be about the way the meat is produced – the standards of husbandry. If I buy a chicken sandwich and it says ‘produced in Britain’ I expect to know whether the chicken is from Britain or Thailand. People have a right to know that. And, yes, I get lots of people telling me they want this legislation. Ninety per cent of consumers is a large, significant number.

Jørn Dohrmann, *for ECR-Gruppen*. – Hr. formand! Europa-Parlamentet har i årevis diskuteret, om forarbejdet kød skal mærkes med oprindelsesland, så forbrugerne kan se, hvor kødet stammer fra. En undersøgelse, som Kommissionen har fået lavet, viser, at mindst 90 % af forbrugerne synes, at mærkning af forarbejdet kød er vigtig, og det synes jeg også er vigtig.

Dette forslag handler om tillid mellem forbrugerne og producenterne. I den forbindelse kan vi sige, at hestekødsskandalen da også tydeliggjorde, at der reelt er et behov for at have et fuldt overblik over, hvor det forarbejdede kød kommer fra.

Sporbarhed, så man kan følge en vare fra jord til bord, er et forbrugerkrav, som man altid bør opfylde. Det er forbrugernes ret at kende hele oprindelsen, og dermed også oprindelseslandet, på den mad, de køber. Naturligvis vil krav om mærkning med oprindelsesland aldrig kunne forebygge den svindel, der er foregået, men det er et led i en kæde af krav, der skal sikre, at forbrugerne får den vare, de betaler for – og de skyldige, de skal straffes, hvis de snyder!

Når forarbejdet kød bliver brugt som en ingrediens i et produkt, skal det naturligvis være muligt at finde oplysninger om eksempelvis oprindelsesland af det, man har købt. En afledt effekt af mærkningen med oprindelsesland kan måske også være, at landene vil bestræbe sig endnu mere på at leve op til de høje forbrugerkrav og en god dyrevelfærd samt en kvalitet, og at de lande, der måske har en mindre – hvad skal man sige – er mindre gode til at leve op til det, de vil blive straffet.

Nøjagtig som man som forbruger gerne vil vide, hvor en hel kylling eller en gris kommer fra, vil man naturligvis også gerne vide, hvor det forarbejdede kød kommer fra. Derfor skal det også være sådan, at man kender oprindelseslandet på det stykke bacon eller den paté eller den pølse, der bliver solgt. Foruden den fødevarerikkerhed, der ligger i, at man kan se, hvor ens produkter kommer fra, ja så kan dette forslag også være med til at give en merværdi til fødevarerproducenterne. Forbrugerne vil nemlig gerne have en lille historie om fødevarerne.

(Taleren accepterer at besvare to blå kort-spørgsmål i henhold til forretningsordenens artikel 162, stk. 8)

Renate Sommer (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ist Ihnen bekannt, dass die Verordnung zur Information der Verbraucher über Lebensmittel vorschreibt, dass die Herkunft angegeben werden muss, wenn es ansonsten zu einer Irreführung des Verbrauchers kommt? Das heißt, wenn das Produkt den Eindruck erweckt, es kommt woanders her, als es nun wirklich tut, dann muss die Herkunft angegeben werden. Ist Ihnen das überhaupt bekannt?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Zweitens: Sie haben den Pferdefleischskandal als Begründung für diese Herkunftskennzeichnung, über die wir heute diskutieren, angegeben. Ist Ihnen bekannt, dass das Pferdefleisch als Rindfleisch deklariert war und für Rindfleisch eine Herkunftskennzeichnung seit vielen Jahren verpflichtend ist?

Margrete Auken (Verts/ALE), *Blåt-kort-spørgsmål*. – Hr. formand! Jeg vil blot sige, at jeg er fuldstændig enig i det, som Jørn Dohrmann har sagt, men jeg vil så gerne vide, om han også går ind for, at det skal være tvungen mærkning? For de eneste ændringsforslag, der er i beslutningsforslaget fra hans gruppe, de kræver frivillige ordninger, og i et af ændringsforslagene forlanges endda, at det helt skal væk! Så det er blot for at vide, om hr. Dohrmann taler på vegne af hele sin gruppe eller kun på vegne af en lille del af den.

Jørn Dohrmann (ECR), *Blåt-kort-svar*. – Hr. formand! Vi ønsker, at forbrugerne bliver oplyst om, hvor kødet kommer fra. Det skal være sådan, at forbrugerne føler sig trygge, når de handler ind til familien. Og det er jo klart, at når man har oplevet en hestekødsskandale, jamen, det viser, at der aldrig vil være 100 % sikkerhed. Når folk vil svindle, kan de selvfølgelig gøre det! Uanset hvor meget vi mærker kødet med hele vejen rundt, kan vi aldrig undgå, at der er nogle, der vil svindle. Men det er klart, at de, der svindler, selvfølgelig også skal straffes for det. De skal ikke bare kunne gå frit omkring, når sådan noget sker. Men mærkning er en sikkerhed til forbrugerne og en oplysning til forbrugerne, og det er det, jeg synes, vi skylder dem.

Anneli Jäätteenmäki, *ALDE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, tässä on nyt kysymys siitä, että parlamentin ympäristövaliokunta esittää, että komissio tutkisi, mitä vaikutuksia sillä on, että lihan alkuperämerkintä kirjoitetaan. Onko sillä kustannusvaikutuksia ja millaisia, ja mitä muita vaikutuksia sillä on?

Tutkimukset osoittavat, että suuri osa kuluttajista haluaa tietää lihan alkuperän. Eivät toki kaikki mutta hyvin monet haluavat tietää, miten pitkän matkan kana tai muu liha on kulkenut ennen kuin se tulee lautaselle. Täällä on esitetty arvioita näistä kustannuksista ja niin myös komission papereissa. Täällä tuli arvio, että lihakilon hinta nousisi 50 prosenttia, jos alkuperämerkintä tulisi. Toisaalla katsotaan, että se olisi alle sentin lihakiloa kohti.

Jos haarukka on näin suuri, niin minusta on todella järkevää, että parlamentti yhtyy siihen kantaan, että komissio tutkii nämä kustannusvaikutukset. Ei varmasti kukaan halua pakollisia merkintöjä, jos lihan hinta nousee 50 prosenttia. Mutta itse en kyllä siihen väitteeseen millään voi uskoa, ja tässä voin vedota ihan suomalaisiin kokemuksiin. Meillä on elintarvikeyhtiöitä, yrityksiä, jotka merkitsevät alkuperän ja erittäin tarkkaan. Ja ei se ole kyllä hintakysymys ainakaan näiden yritysten omien laskelmien mukaan. Se lisää luottamusta kuluttajiin, ja tätä kautta voi myös käydä niinkin, että lihan kulutus lisääntyy.

Mutta tämän tässä ei ole pääasia, vaan pääasia on se, että kuluttajalla on oikeus tietää, mitä hän suuhunsa pistää. Tämän vuoksi on tärkeää, että komissio nyt saisi mahdollisuuden tutkia sekä vapaaehtoisen että pakollisen alkuperämerkinnän taloudelliset ja muut vaikutukset.

Lynn Boylan, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, it is almost exactly two years after the horsemeat scandal exploded across Europe, and we are still calling on the slumbering Commission to wake up and propose legislation for origin labelling for all meat, including meat as an ingredient. The horsemeat scandal was the biggest food fraud of the 21st century, and it exposed the lengthy, complex, and often very murky extremes of food chains in Europe. That some of the biggest supermarkets were able to just apologise, and claim they didn't know where the meat came from, is astounding.

Whilst this scandal was – as rightly pointed out – caused by criminal activity, it underlined the extremely poor levels of traceability in the food chain, for consumers to know where their food is coming from. Ninety percent of consumers want to know the origin of their meat, both fresh and processed. This is a demand which has pre-dated the horsemeat scandal, and it still goes unfulfilled. The European Commission needs to stop being apologists for the corporate food industry and start acting to defend and represent the interests of the citizens that they supposedly work for. It would do well to avoid bleating out the big food industries' arguments against and seek to implement as soon as possible what citizens and consumer groups have been calling for for years.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

The Commission claims, in its 2013 report – we have heard it here – that the production costs could increase by anything up to 50%. We know that the consumer groups have shown that the opposite is true. Let us not forget that, when it was introducing country-of-origin labelling for meat – unprocessed meat – we heard these same arguments.

In Ireland, our voluntary labelling scheme, which includes meat and processed meals, has been a remarkable success, with almost 40 000 producers and 122 processors currently involved; this is a perfect example of the appeal and benefit to businesses such labelling can have. In fact, it is so successful that now what we have, because of the absence of mandatory labelling, is dishonest food manufacturers giving misleading representations of where the food comes from, labelling them as Irish recipes, traditional, farmhouse and local. So the European Commission needs to stop sticking its head in the sand and start listening to what consumers want.

Keith Taylor, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, as of April next year, EU consumers will know, when buying a pig cutlet or a chicken fillet, where the animal was reared and slaughtered. However, if they bought a pork pie or a chicken nugget, they would not have a clue as to the origin of their meat. Today's proposal will bring a consistency with the new rules on country-of-origin labelling of unprocessed as well as processed meat.

The 2013 horsemeat scandal not only shattered public trust, it reinforced consumers' demands for information on how and where food is produced. Whilst no silver bullet against fraud, compulsory labelling of meat in processed foods would oblige food makers to keep a tighter grip on their suppliers and would make them more accountable for what they put into their food products.

Research, as we have heard from the Commission and consumer organisations across the EU, consistently tells us that 90% of Europeans do care about the origin of their meat. They want to find this information on the label, whether the meat is fresh or used as an ingredient. The beef labelling model, whereby the animal's country of birth, rearing and slaughter must be given, has raised consumers' expectations, and people want to know the animal's full journey from farm to table, because a more transparent meat supply chain will benefit not only consumers and businesses alike but make it harder for less scrupulous operators to cut corners.

Some industry groups report that price increases of 15 to 50% would be triggered by mandatory labelling. Firstly, these increases are seen as scaremongering by some consumer organisations, and secondly, most people do not conceive of having to pay for knowing such basic information as the origin of the food on their plate.

Colleagues, we have the opportunity to improve our food chain and make it more transparent. The public wants it, and we should believe that we should act in the public's interest. Please support the Commission's call to come forward with legislation.

Piernicola Pedicini, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il nostro movimento si è sempre posto a difesa dei consumatori e del loro diritto di sapere da dove proviene la carne che consumano – lo ha spiegato molto bene la collega Willmott prima –, per motivi ambientali per esempio.

Al momento, a livello europeo non esiste nessun obbligo di indicare l'origine della carne nei prodotti processati. Quest'obbligo esiste soltanto per le carni quando queste sono vendute singolarmente. Pertanto, ad oggi ogni produttore può decidere liberamente se indicare l'origine delle carni processate oppure no e, se decide di farlo, lo può fare senza essere obbligato a seguire nessuna regola. Questo è assurdo. È per questo che molti produttori indicano il paese d'origine di uno soltanto degli ingredienti del prodotto finale – naturalmente il paese che gli conviene di più dal punto di vista commerciale – oppure scelgono liberamente di indicare solo il paese ultimo di trasformazione del cibo, beneficiando comunque del vantaggio di marketing che ne deriva. Questo tipo di etichettatura naturalmente non serve a nulla, serve soltanto a fare concorrenza sleale tra le aziende. In questo modo si può vendere un prodotto come se fosse italiano, come se fosse spagnolo, come se fosse greco o inglese, eccetera, anche se la carne che contiene proviene da tutt'altro paese.

Signor Commissario, lei ha parlato prima di etichettatura volontaria come una possibilità. Per questo motivo, nella risoluzione abbiamo chiesto alla Commissione di porre delle regole chiare per i produttori che decidono di utilizzare l'etichettatura volontaria, ma soprattutto abbiamo chiesto di porre delle regole chiare per chi decide di non etichettare. Dal nostro punto di vista la tracciabilità di un prodotto è un valore aggiunto al prodotto e se un'azienda decide di non etichettare a quel punto non dovrà in nessun modo far riferimento all'origine di nessuno degli ingredienti del suo prodotto perché, altrimenti, si ingannano i consumatori. Questa è l'unica posizione che permette di salvaguardare la libertà di scelta delle aziende da una parte e di proteggere al tempo stesso i consumatori dalle truffe.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

È per questo che, nell'attesa di un'etichettatura obbligatoria che noi auspichiamo, abbiamo chiesto di adottare la nostra posizione tramite un atto di esecuzione in modo da poter approvare questi provvedimenti in tempi decisamente più rapidi rispetto alle direttive o ai regolamenti.

(L'oratore accetta di rispondere a due domande «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Marc Tarabella (S&D), *question «carton bleu»*. – Monsieur le Président, Monsieur Pedicini, vous avez très justement mentionné, dans votre intervention, que l'origine pouvait porter à confusion, puisqu'il s'agit parfois du lieu de la dernière transformation. Même si la viande vient d'une autre partie du monde, si la dernière transformation a lieu dans un pays, on dit que la viande vient du pays dans lequel a eu lieu cette dernière transformation.

Alors pour plus de clarté, seriez-vous d'accord avec un étiquetage équivalant à celui de la viande fraîche bovine, qui stipule à la fois le lieu de naissance, d'élevage et d'abattage du bovin?

Renate Sommer (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Pedicini, ist Ihnen bekannt, dass die Verordnung zur Information der Verbraucher über Lebensmittel einen ganzen Artikel enthält, in dem alles Mögliche geschrieben ist gegen die Irreführung des Verbrauchers durch Lebensmittelkennzeichnung? Es würde sich also um eine Straftat handeln, wenn jemand bei einer freiwilligen Herkunftsangabe lügen würde. Ich empfehle Ihnen, das mal zu lesen.

Piernicola Pedicini (EFDD), *risposta a due domande «cartellino blu»*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, naturalmente sono d'accordo con il collega che ha formulato la prima domanda «cartellino blu» perché, quando parlavo della situazione attuale, io mi riferivo alla necessità di attuare un'etichettatura completa, similmente all'etichettatura già esistente per le carni fresche.

Per quanto riguarda la seconda domanda «cartellino blu», io sono al corrente di quello che dice lei e sono d'accordo. Anzi la nostra posizione è quella di ovviare in qualsiasi modo a qualsiasi tipo di truffa che può esserci in questo settore. Però, naturalmente, l'etichettatura volontaria, soprattutto quando ci si riferisce a chi non vuole etichettare, può essere proprio un modo di difendersi da questo tipo di posizione.

Zoltán Balczó (NI). - Az élelmiszerekben összetevőként felhasznált hús származási helyének megjelölése a Bizottság által közölt adat szerint is 90%-os igénnyel bír a lakosság körében. Mi olyan büszkék vagyunk arra, hogy mi közvetlenül az európai lakosságot képviseljük, akkor miért vannak itt a kifogások abszurd módon, hogy ez a címkézés 50%-kal növelné meg a hús árat? Igen, abban az esetben, ha valaki eddig a legsilányabb alapanyagot használta. És most, a származási hely feltüntetésével, illetve a teljes nyomon követéssel akkor ettől el kellene, hogy tekintszen. Egyéként a Bizottság fölvetette, hogy annyi lenne a címkézés, hogy EU vagy EU-n kívül. Nyilván ez nem elég, a származási hely kell. Bár hozzáteszem, nagyon szomorú, ha az USA–EU szabadkereskedelmi megállapodás megszületik, akkor még ez is nagyon fontos lesz. És ezért van sürgősen szükség jogalkotásra, hogy mi meg tudjuk akadályozni, hogy klónozott, hormonkezelt hústermékek kerüljenek be az európai piacra.

PRZEWODNICZY: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Angélique Delahaye (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, j'aimerais tout d'abord rappeler que nous voterons mercredi sur une demande adressée à la Commission d'adopter une proposition législative sur l'indication du pays d'origine pour les viandes utilisées dans les aliments transformés, et non pas sur un texte législatif. Viendra ensuite le temps du «comment» et du «quand». Dire non aujourd'hui, c'est mettre fin à tout débat sur la question.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Certains argument, pour justifier leur rejet de cette résolution, de l'augmentation des coûts et des charges administratives. Mais les agriculteurs, comme les transformateurs, ont déjà l'obligation de la traçabilité. Ils doivent, en effet, garder une trace de tous les produits qu'ils utilisent. J'ai donc beaucoup de mal à croire que demander plus de transparence en la matière entraînerait une si grande complication.

Néanmoins, c'est un point essentiel en vue d'une future négociation sur une proposition législative. Nous devons trouver le juste équilibre entre l'intérêt des consommateurs et la compétitivité de nos entreprises.

Rappelons également que c'est une demande des consommateurs d'avoir plus d'informations et plus de transparence. Nous devons bien évidemment tenir compte de la hausse possible des coûts et des charges administratives, mais aussi réconcilier les consommateurs avec leur alimentation, après les diverses crises que nous avons connues.

Il me semble donc normal de poursuivre la réflexion en la matière, puisque les analyses se contredisent et que notre demande est bien, dans ce cadre de la résolution, de poursuivre la réflexion.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Bronis Ropė (Verts/ALE), pakėlus mėlynąją kortelę pateiktas klausimas. – Norėjau kolegės paklausti, ar Jus iš tikrųjų tenkina ta informacija, kurią pateikė Komisija, kad tai gali pabrangti iki 25 proc., kai kas sako, kad net iki 50 proc. Tai vienas dalykas. Antras dalykas, jeigu iš tikrųjų tiek pabrangs, tai ką mes tada valgome? Kokią mėsa?

Angélique Delahaye (PPE), réponse «carton bleu». – Monsieur le Président, je ne suis pas convaincue par les chiffres annoncés par la Commission.

La délégation française a quelques informations concernant la production et j'aimerais que la Commission continue ses investigations parce que je ne crois pas du tout à cette augmentation de 50 %. Je pense que les chiffres sont nettement inférieurs et qu'au lieu de parler de pourcentages, il faudrait parler de montants en valeur absolue.

Simona Bonafè (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, trasparenza e indicazione di origine dei prodotti sono due elementi imprescindibili delle politiche europee. Garantire le migliori condizioni di trasparenza promuove il consumo di prodotti sicuri e di qualità, legati al territorio e alle eccellenze tipiche che le diverse regioni europee esprimono e va incontro alle esigenze dei consumatori che, abbiamo visto, vogliono sapere cosa mangiano e vogliono sapere cosa comprano.

Quindi, la richiesta di un'indicazione obbligatoria d'origine delle carni utilizzate come ingredienti nei prodotti trasformati va esattamente in questa direzione. Allora, se è giusto promuovere il principio di base dell'obbligatorietà dell'indicazione di origine, io credo che allo stesso tempo non possiamo trascurare che i meccanismi per garantire questa maggiore trasparenza potrebbero anche tradursi, come già qualcun altro ha anticipato, in un costo alle imprese e quindi ai consumatori.

Io ho ascoltato con grande attenzione l'intervento del Commissario Katainen proprio sul rapporto costi-benefici che le misure sull'etichettatura possono comportare. Proprio nella documentazione che la Commissione avrebbe già dovuto presentare ci aspettiamo una valutazione seria e dettagliata su questi aspetti e cioè sugli eventuali costi aggiuntivi e sui connessi problemi operativi.

Però penso anche che, laddove dovessero essere individuati eccessivi aggravii di oneri amministrativi per gli operatori del settore alimentare e per le autorità incaricate di fare applicare le leggi, sarebbe opportuno non dire che non si fa nulla, ma al contrario prevedere tutta una serie di soluzioni e di semplificazioni caso per caso per coniugare al meglio trasparenza e prezzi che indubbiamente in questo periodo sono lievitati.

(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Giulia Moi (EFDD), domanda «cartellino blu». Lei ha nominato tante volte gli oneri per le imprese. Questo vuol dire che dà la precedenza e la priorità alle spese delle industrie che hanno già fatto scandali, per esempio sulla carne di cavallo dove tantissime persone sono rimaste contaminate e intossicate e tanti prodotti sono stati falsamente venduti, questo per proteggere le imprese? Vuole dare la priorità alle imprese e ai piccoli costi che ci potrebbero essere contro la sicurezza per tutti i cittadini?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Simona Bonafè (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu». – No, guardi, io non ho detto questo, assolutamente. Ho detto però che nel valutare la necessità – perché io la ritengo una necessità – dell'obbligatorietà dell'etichettatura sulle carni, non possiamo trascurare il fatto che questa possa – non è detto che lo debba fare – comportare un aggravio di costi non solo per le grandi imprese alle quali si è riferita lei, ma anche per le piccole e medie imprese, che molte volte sono importanti proprio nell'azione di trasformazione.

Pertanto ritengo che, laddove ci siano questi problemi e questi eccessi di costi, un conto è dire appunto che lasciamo da parte l'obbligatorietà dell'etichettatura, un altro conto è dire che prevediamo delle soluzioni di semplificazione che vanno incontro proprio alla sostenibilità del sistema.

Mark Demesmaeker (ECR). - Voorzitter, collega's, de regio die ik vertegenwoordig, Vlaanderen, staat bekend voor zijn lekker eten, zijn breugeliaanse manier van leven. "Small Country, Great Food" zegt het helemaal. En die kwaliteit is zeker mede te danken aan een strikt Europees beleid op het vlak van voedselveiligheid, van boer tot bord. Kwaliteit komt evenzeer tot stand door de inzet van ontelbare kmo's, elke dag opnieuw, kleine bedrijven, middelgrote bedrijven die ambachtelijk werken, die fier zijn op de kwaliteit die ze elke dag opnieuw leveren.

Ik ben absoluut gekant tegen voorliggende resolutie om de volgende vier redenen:

— oorsprongsetikettering heeft niets te maken met veiligheid. Het verhoogt noch de kwaliteit noch de traceerbaarheid en het voorkomt fraude niet;

— het is operationeel en praktisch onhaalbaar. De sector trekt terecht aan de alarmbel;

— het verhoogt administratieve lasten en kosten en leidt uiteindelijk tot een hogere prijs voor de consument, die oorsprongsetikettering dan wel relatief belangrijk lijkt te vinden, maar er niet extra voor wil betalen;

— tot slot smaakt dit naar protectionisme, wat haaks staat op de principes van de Europese interne markt en is het vooral in het nadeel van kleinere, exportgerichte regio's zoals Vlaanderen.

We hebben geen nood aan extra regels om het vertrouwen van de consument te herstellen, wel aan meer controles, striktere handhaving van bestaande afspraken en zwaardere sancties. Vrijwillige oorsprongsetikettering voor vlees als ingrediënt bestaat al en wordt kostenefficiënt toegepast, wanneer een duidelijke marktvrage hand in hand gaat met operationele haalbaarheid. Hierop kan verder worden gewerkt. Europa heeft nood aan meer realiteitszin en niet aan steekvlampolitiek die geen enkel doel bereikt, maar alleen een onnodige extra hindernis opwerpt voor de vele kmo's in het al precaire economische weefsel.

Jan Huitema (ALDE). - Voorzitter, geachte collega's, de laatste jaren is de EU getroffen door verschillende vleesschandalen. Consumenten waren geschokt, en dat is terecht. Voedselveiligheid moet gegarandeerd zijn en dergelijke fraude moet keihard aangepakt worden. De oproep van het Europees Parlement om vlees in verwerkte producten op herkomst te etiketteren zal fraude echter niet kunnen voorkomen. Als iemand paardenvlees voor rundsvlees wil verkopen, houdt een etiket hem echt niet tegen.

In Europa gelden voedselveiligheidseisen die tot de strengste ter wereld behoren. Alle producten die in Europa worden geproduceerd of geïmporteerd, moeten hieraan voldoen. De vleesverwerkende industrie maakt gebruik van verschillende vleesleveranciers uit meerdere landen. Ook wordt er vaak van leverancier gewisseld, waardoor een etiket continu aangepast zou moeten worden. Dit maakt de regelgeving praktisch onuitvoerbaar. Het onderzoek van de Commissie toont aan dat door deze maatregel de productiekosten tot wel 50 procent toenemen. Dergelijke kosten komen niet alleen voor rekening van de ondernemer, maar ook van de consument.

Ik ben dan ook geen voorstander van verplichte herkomstetikettering van vlees in verwerkte producten. Producenten kunnen dit vrijwillig op hun etiket plaatsen, als zij zich daarmee willen en kunnen onderscheiden op de markt. Concluderend zou ik willen vaststellen dat de oproep sympathiek lijkt, maar een verkeerd instrument is. Dit is overbodige regelzucht die de eigenlijke problemen niet oplost.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

(De spreker stemt ermee in een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8, van het Reglement).)

Janusz Wojciechowski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Panie Przewodniczący! Panie Pośle! Czy zgodzi się Pan z uwagą, że każde etykietowanie kosztuje? Więc jeśli koszty, to czy to tak należy rozumieć, że w ogóle nie powinniśmy etykietować wyrobów, bo każde etykietowanie powoduje koszty? A po drugie, chciałbym Pana zapytać o to, czy nie uważa Pan, że jest coś takiego jak „patriotyzm konsumentki”? Czy mamy go zabronić w Unii Europejskiej? Można sobie wyobrazić, że konsument niemiecki chce kupować niemieckie mięso, konsument francuski – francuskie, a konsument polski – polskie.

Jan Huitema (ALDE), „blauwe kaart”-antwoord. – Voorzitter, mijnheer Wojciechowski, dank voor uw vraag. Het zal u misschien verbazen, maar geen consument denkt hetzelfde. Zoveel mensen, zoveel wensen. De een wil de herkomst graag weten, de ander wil er niet extra voor betalen als de herkomst op het etiket wordt vermeld. Daarom ben ik er een groot voorstander van om herkomstetikettering niet op te leggen; producenten kunnen de herkomst vrijwillig vermelden. En als u dan zo'n voorstander bent van herkomstetikettering op uw vlees, dan koopt u gewoon producten waar het op vermeld staat.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). - Mr President, here is a really radical thought for the Commission: the whole concept that the customer might be right. That seems to stick in the Commission's throat. It seems to be a problem for it.

At the moment we are being asked to make a decision on very shaky information. The information that we have from the Commission has come from enterprise and business self-reporting. How on earth can we trust that? I trust the consumers, and the consumers say that they want this. One thing, though, that we have to be wary about, and I do agree with the Liberal Member who spoke earlier, is that this cannot be too onerous and too burdensome for the producers, because it will not be the big producers that will be hurt, because they will have the money to do this; it will be the small producers. But it is quite clear that the public wants this and surely the public should get what it wants. I know the Commission very rarely does it, but how about making it a first here?

Martin Häusling (Verts/ALE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Transparenz muss eigentlich der wesentliche Grundsatz der Lebensmittelherstellung werden, und die Kennzeichnung ist für den Verbraucher nun einmal die Möglichkeit, das nachzuvollziehen. Wenn wir hier auf der einen Seite sagen: „Frischfleisch ja, bei verarbeitetem Fleisch nein“, ist das einfach inkonsequent. Deshalb müssen wir konsequenterweise den nächsten Schritt gehen. Jetzt ist es an der Zeit, diese Lücke zu schließen. Ich frage mich natürlich: Warum macht man das nicht? Denn zwei Trends in der Lebensmittelindustrie sind klar: „Bio“ und „Regional mit einer guten Herkunft“ bringt nicht nur höhere Preise, sondern bringt auch den Erzeugern mehr. Diesen Trends muss man in anderen Bereichen auch folgen.

Auf der anderen Seite steht eine Lebensmittelindustrie, die billig einkaufen will, möglichst anonym einkaufen will, und zwar in ganz Europa, und das möglichst ohne Kontrolle. Mich wundert es ein wenig, dass die Kommission die Argumente der Lebensmittelindustrie so ungeprüft übernimmt und Horrorzahlen verbreitet, von wegen Steigerung des Preises um 50 %. Das ist nicht bewiesen; es gibt andere Studien.

Aber, liebe Kommission, aber auch liebe EVP-Fraktion: Lassen Sie uns doch gemeinsam an praktikablen Lösungen arbeiten, wie wir die Kennzeichnung umsetzen, aber jetzt hier nicht blockieren und dem Verbraucher gar keine Lösungen anbieten. Wir müssen das Vertrauen in die europäischen Lebensmittel weiter steigern. Das ist eine Aufgabe für uns. Und dass das dann am Ende auch dazu führen wird, dass die Verbraucher die europäischen Lebensmittel wertschätzen aufgrund der geprüften Sicherheit, hat sich doch in den letzten Jahren deutlich und an vielen Stellen gezeigt.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Gesine Meissner (ALDE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Häusling, Sie haben eben gesagt, dass wir keine Kontrollen haben. Ist das denn tatsächlich so? Sie müssen es doch eigentlich besser wissen. Wir haben doch unwahrscheinlich viele Vorschriften für Lebensmittelproduktion, für die richtige Qualität – was ich gut finde. Wir haben also die Herkunftskennzeichnungspflicht schon für Frischfleisch. Wir haben ganz viele andere hochwertige Standards, die wir ja auch gerade bei TTIP verteidigen wollen. Glauben Sie wirklich, was Sie sagen, nämlich dass es keine Kontrollen gibt? Das ist doch gar nicht so. Gibt es nicht im Gegenteil vielleicht sogar zu wenige Kontrollen? Ist es nicht so, dass gerade Betrüger die Möglichkeit haben, durchs Loch zu schlüpfen, weil zu wenig kontrolliert wird bei den bestehenden Gesetzen? Reicht das nicht aus?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Martin Häusling (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Liebe Kollegin, ich habe nicht gesagt, dass wir keine Kontrollen haben. Ich habe gesagt, dass die Industrie am liebsten weniger Kontrollen möchte. Wir hätten ja wenige gesetzliche Vorgaben umsetzen können, wenn wir immer auf die Klagen der Industrie gehört hätten. Die waren auch gegen die Kennzeichnung von Frischfleisch.

Also machen wir uns als Politiker hier nicht zum Cheflobbyisten einer Industrie, sondern setzen wir konsequent Verbraucherwünsche um! Da ist es vielleicht auch nötig, am Ende gegen diejenigen zu handeln, die meinen, sie würden eine ganze Industrie und deren Wohl repräsentieren. Es gibt viele, die sich mit einer klaren Kennzeichnung, mit guten Regeln im Markt Vorteile erarbeitet haben, und die sollten wir auch anhören.

Julia Reid (EFDD). - Mr President, the powers that be must not muddle three separate issues as, although they appear identical, they are in reality distinct. The first is bad food, food which makes people ill. This is the most serious of the three and the solutions are good practice, hygiene, and, for when things go wrong, traceability. You must know the entire route from farm to table and be able to identify where and how the problem happened.

The second is fake food. Food which does not make people ill but is not what it says. This is basically a matter of due diligence and contract law. In fact, commercial interests police this pretty well most of the time.

The third is the consumer's right to know what they are buying. Linked to this is nutritional science, which has to be based on science that does not date: for example, fat and sugar in the diet, which may be about to undergo a revolution as a result of our better understanding of the role of insulin in the body.

We must not saddle industry and consumers with requirements which are just about to be proved wrong. Any regime must properly and sensibly meet the needs of all three without confusing them either in law or in the public mind. Unfortunately, as a result of the EU's usual lack of clear thinking, they are at the moment horribly muddled.

Iveta Grigule (NI). - Mums, patērētājiem, ir tiesības zināt, ko mēs ēdam, ko ēd mūsu bērni, ko ēd mūsu vecāki. Gaļas ražotāji, zemnieki, arī ir ieinteresēti šādā marķēšanā, jo viņi grib attīstīt savas firmas zīmes, savas kvalitātes zīmes. Jā, pārstrādātāji un starpnieki ir pret un ne tik daudz tāpēc, ka tas nedaudz sadārdzinās produktu, bet gan tāpēc, ka ir vieglāk noslēpt izcelsmes valsti un izcelsmes vietu. Vēl neaizmirsīsim to, ka drīz mūs pārpludinās lēta gaļa no Amerikas, kuras audzēšanā un ražošanā tiek izmantoti ģenētiski modificēta lopbarība. Mēs taču esam dzirdējuši stāstus par vistas gaļu no Amerikas, kas ir apstrādāta ar hloru.

Vai mēs to gribam zināt? Jā, mēs gribam zināt, ko mēs ēdam, mums ir tiesības to zināt. Un mani tiešām pārsteidz, vai šajā augstajā namā kādam ir iebildumi pret atklātību, vai Komisijai ir kas slēpjams?

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Uważam, że to jest bardzo pożyteczna dyskusja, niezależnie od tego, że mamy tu bardzo różne opinie. Wszyscy chcielibyśmy, aby konsumenci mieli zaufanie do łańcucha dostaw żywności, chcielibyśmy, aby nie dochodziło do fałszowania żywności, a przykład koniny dodanej do wołowiny, co miało miejsce, jest dowodem na to, że do fałszowania dochodzi. Wszyscy chcielibyśmy też, żeby zwierzęta były żywione dobrą paszą. Przecież pamiętamy aferę – też europejską – z dioksynami czy pamiętamy również kwestię BSE. Ale jednocześnie wprowadzenie oznakowania mięsa w produktach jest często traktowane jako pewne panaceum na poprawienie kontroli łańcucha dostaw i zapobieżenie nieprawidłowościom. Pojawia się zatem pytanie: czy jeżeli chcemy zapobiec tym nieprawidłowościom czy fałszerstwom, nie powinniśmy lepiej egzekwować prawo, które już istnieje?

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Wielu konsumentów, ale również wielu producentów mówi o nadmiernej regulacji w Unii Europejskiej, a nie o jej braku. I teraz jest pytanie: czy zwiększenie informacji na etykietach poprawi radykalnie tę sytuację? Po drugie, jest też pytanie o kraj pochodzenia, czy chodzi o pochodzenie zwierząt czy miejsce, gdzie dokonano uboju tego zwierzęcia czy miejsce, gdzie dokonano rozbioru tuszy. Czy cały ten łańcuch powinien być na etykiecie? Choć wydaje mi się, że ważna, cenna jest ta uwaga pana posła Wojciechowskiego, który mówi o patriotyzmie konsumentów. Ja jestem zwolennikiem *slo w food*, a więc bardzo dobrze to rozumiem. Oznakowanie pochodzenia składników powinno być przede wszystkim dozwolone i to powinna być, w moim przekonaniu, marka danego producenta. Myślę, że jeżeli to byśmy osiągnęli, to wtedy moglibyśmy dużo łatwiej osiągnąć pewne standardy.

Susanne Melior (S&D). - Herr Präsident! Der vorliegende Entschließungsantrag zur Kennzeichnung der Herkunft von verarbeitetem Fleisch in Lebensmitteln fordert die Europäische Kommission zum Handeln auf. Wir wissen, dass 90 % der Verbraucherinnen und Verbraucher in der EU wissen möchten, woher das Fleisch kommt, das sie in Pizza, Lasagne oder Fleischklößchen genießen wollen. Ich will auf einige der Argumente, die hier vorgetragen wurden, auch ein wenig eingehen.

Da ist zunächst das Argument, dass damit die Lebensmittel sehr viel teurer werden. Ich glaube, dass hier Äpfel mit Birnen verglichen worden sind und dass man auf der einen Seite von Produktionskosten reden muss und auf der anderen Seite von Kosten für die Verbraucherinnen und Verbraucher, also für den Konsumenten. Da wird es große Unterschiede geben. Die 50 % bzw. bis zu 50 %, die im Bericht standen, halte ich für viel zu hoch. Ich glaube, dass es deutlich weniger sein wird und dass Verbraucherinnen und Verbraucher dann auch gerne den einen Cent mehr bezahlen.

Ein weiteres Argument möchte ich hier noch anführen. Hier treffen sich Erzeugerinteressen mit Verbraucherinteressen. Wir würden nämlich mit dem *Labeling* gleichzeitig dafür sorgen, dass der Dumpingwettbewerb der Fleischhändler eingeschränkt wird und dass mehr Regionalität stattfindet, also kleinere Kreisläufe bevorzugt werden. Von daher werde ich ausdrücklich für diesen Entschließungsantrag und hoffe, dass wir damit dem Verbraucherwunsch nachkommen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Renate Sommer (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Sind Sie nicht der Meinung, dass die Fleischproduzenten, also die Landwirte, durch eine verpflichtende Herkunftskennzeichnung von Fleisch als Zutat noch mehr unter Preisdruck geraten? Soweit ich weiß, ist der Preisdruck beim Fleisch ja jetzt schon durchaus nicht unerheblich.

Susanne Melior (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Vielen Dank für diese Frage. Ich glaube das eben nicht. Ich glaube, dass die Erzeuger durchaus auch ein Interesse daran haben, dass wir gute Produkte haben und dass dafür auch der entsprechende Preis gezahlt wird und dass auch die Beziehungen zwischen Erzeugern und Konsumenten viel stärker werden – Herr Häusling ging auch schon darauf ein –, dass man also wissen möchte, woher das Fleisch kommt, und dass es eben aus der Region im kleinen Kreislauf bevorzugt wird. Das, was Sie meinen, sind die Fleischhändler. Da werde ich ausdrücklich dafür, dem Dumpingwettbewerb an dieser Stelle entgegenzutreten.

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Skoro oznaczamy kraj pochodzenia wina i ta informacja jest dla konsumentów niezwykle ważna, to dlaczego mamy nie określać miejsca pochodzenia mięsa, i to zarówno tego nieprzetworzonego, jak i tego przetworzonego? Tu nie chodzi tylko o kwestie jakości, ale chodzi o szereg innych informacji, które mają znaczenie dla konsumentów. A to dlatego, że na rynku europejskim, choć jednolitym, w wielu kwestiach obowiązują różne zasady, np. w kwestii uboju rytualnego – większość krajów dopuszcza ten ubój, ale są kraje, które go nie dopuszczają, i to jest ważna informacja dla wielu konsumentów, że kupują mięso z kraju, w którym nie ma uboju rytualnego.

Albo stosowanie pasz genetycznie zmodyfikowanych – mój kraj Polska przygotowuje się do wprowadzenia (jest już nawet ustawa w tym zakresie) zakazu stosowania pasz z organizmów genetycznie zmodyfikowanych i to może być ważna informacja dla konsumenta, że mięso z Polski to jest mięso ze zwierząt żywionych paszami bez GMO.

No i wreszcie ten „patriotyzm konsumencki” (dziękuję, że pan poseł Grzyb to docenił). Oczywiście to jest też ważna sprawa i powinniśmy uszanować to, że konsumenci chcą wiedzieć, czy produkt mięsny jest z jego kraju czy też z innego.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Gesine Meissner (ALDE). - Herr Präsident! Ich bin absolut dafür, dass Verbraucher bei den Lebensmitteln, die sie kaufen können Transparenz bekommen. Ich finde es auch vollkommen richtig, dass wir sehr strenge Lebensmittelvorschriften in Europa haben, die auch kontrolliert werden müssen – vielleicht nicht immer genug kontrolliert werden. Der Pferdefleischskandal, da war wirklich offiziell betrogen worden. Da wurde Rindfleisch angegeben, und Pferdefleisch war drin. So etwas können wir durch keine Kennzeichnung der Welt verhindern. Wir müssen versuchen, gerade denjenigen, die betrügen wollen, auf die Schliche zu kommen. Vollkommen richtig! Aber was bringt es uns, wenn wir wirklich eine Kennzeichnungspflicht auch für verarbeitetes Fleisch in verschiedenen Fertigprodukten haben? Ist es denn für uns wirklich wichtig zu wissen, ob ein bestimmter Fleischbestandteil aus Dänemark oder aus Polen oder aus Deutschland kommt? Solange wir darauf vertrauen können – wenn die Kontrollen stimmen –, dass das alles vernünftig hergestellt worden ist.

Wissen wir denn zum Beispiel, ob Fleisch, das meinetwegen aus Dänemark kommt, garantiert qualitativ besser ist, als wenn es woanders herkommt? Wir haben doch überall die gleichen Qualitätsanforderungen. Deswegen finde ich es gar nicht entscheidend. Ich denke, Verbraucher wollen gute Qualität haben, und darüber wollen sie Transparenz haben. Da bringt es gar nichts, ob man weiß, aus welchem der europäischen Länder das nun gerade kommt.

Anja Hazekamp (GUE/NGL). - Voorzitter, jaarlijks worden miljoenen dieren door heel Europa geslept alsof het strijkijzers zijn. Deze dieren zitten soms dagenlang samengepakt in overvolle treinen, veewagens, vliegtuigen of boten. Hun reis eindigt meestal in het slachthuis.

En waarom? Omdat het slachten in Roemenië een paar centen goedkoper is. Of omdat parmaham nu eenmaal in Parma gemaakt moet worden van verse ham.

Een goed herkomstetiket met informatie over plaats van geboorte, opfok, opgroei en slacht van de dieren, maakt deze absurde dierentransporten zichtbaar. Zo'n etiket geeft consumenten de kans te kiezen voor echte streekproducten en maakt vlees en vleesfraude beter traceerbaar.

Wij zijn groot voorstander van dit voorstel. We zouden daarnaast nog graag informatie over dierenwelzijn zien, want dat ontbreekt wat ons betreft nog volledig, en we zouden graag het vlees van meer diersoorten, waaronder paardenvlees, toegevoegd zien.

Voorzitter, voorts ben ik van mening dat de landbouwsubsidies moeten worden afgeschaft!

(De spreker stemt ermee in een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8).)

József Nagy (PPE), Kékkártyás kérdés. – Én meg szeretném kérdezni a Képviselő asszonytól, hogy gondolt-e arra, hogy egy ilyen törvény vagy egy ilyen változás mennyire átrendezné az egész piaci, a mezőgazdasági hústermelési piacot. És ez mennyire, milyen indokolatlan áttelepítésekhez vezetne, ami a hústermelést illeti. Tehát beszélt arról, hogy kamionokban vannak az állatok. Gondoljunk arra vissza, hogy az Európai Unió mennyire támogatja azt, hogy diverzifikálódjon, tehát területileg eloszlódjon az állattenyésztés éppen azért, hogy megvédjük pl. a talajvizünket vagy megvédjük a talajunk minőségét. És hogyha ezt koncentrálnak azokra a helyekre, ahol maga a hústermék termelése fog folyni, akkor visszalépünk. Gondoljunk csak pl. Dániára, ahol támogatják azt, hogy diverzifikálják, tehát távolabbra helyezték az állattenyésztést.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), "blauwe kaart"-antwoord. – Dank voor deze vraag. Het is duidelijk dat consumenten die diversificatie ook willen. Zij willen het liefst producten die gemaakt zijn in hun eigen regio, zodat ze weten waar ze vandaan komen. Op dit moment is het absoluut onmogelijk om te zien waar de salami of de pizza geproduceerd is en onder welke omstandigheden. Wij vinden het belangrijk dat je dat ook op het etiket zet, zodat de consumenten gewoon de mogelijkheid hebben om echt een goede keuze te maken zonder dat daar lange dierentransporten aan vooraf zijn gegaan.

Eleonora Evi (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in un mercato alimentare altamente globalizzato – e tra l'altro alle porte dei negoziati sul trattato di libero scambio TTIP che, a nostro modo di vedere, potrebbe portare pericoli e insidie per i cittadini e i consumatori europei – gli animali vivi e le loro carni viaggiano per migliaia di chilometri e vengono processate e trasformate spesso solo nell'ottica di una massimizzazione del profitto.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Il consumatore ha però il diritto di poter scegliere liberamente dei suoi acquisti. Quindi, concetti come la trasparenza, l'accesso alle informazioni e la sicurezza dei prodotti alimentari sono fondamentali, anche alla luce dello studio che dimostra che il 90% dei consumatori vuole sapere l'origine della carne dei prodotti trasformati.

È quindi bizzarro rilevare che lo studio d'impatto realizzato dalla Commissione sull'etichettatura obbligatoria prevede un aumento dei costi, e quindi dei prezzi, per gli operatori del settore, quando tali dati sono frutto di consultazioni con la sola industria del settore senza il dovuto coinvolgimento degli altri *stakeholder* e soprattutto delle associazioni dei consumatori. Sarebbe quindi importante che un eventuale aumento dei costi sia appunto basato su dati ufficiali o dati scientifici obiettivi. Inoltre, un'ultima domanda è relativa all'eventuale implementazione di quella che è la filiera corta anche in Europa in maniera più convincente.

Philippe Loiseau (NI). — Monsieur le Président, je crois qu'il est indispensable aujourd'hui que le consommateur puisse se nourrir en toute sécurité. La traçabilité de la viande devrait être complétée par d'autres indications comme le lieu d'élevage, par exemple, le mode d'alimentation, ainsi que le mode d'abattage.

Votre système économique repose sur trois groupes: tout d'abord, les producteurs, qui veulent vivre décemment de leur travail en faisant de la qualité, ensuite, les consommateurs, qui veulent se nourrir sainement et, entre les deux, les grands groupes intermédiaires, qui n'ont pour but que la rentabilité.

Hélas, l'Union européenne se repose sur ces derniers depuis trente ans, nous imposant le principe des pollueurs ruineurs. Ils polluent en faisant parcourir des milliers de kilomètres aux aliments entre leur production et leur consommation, ruinent les producteurs français par la concurrence déloyale et en plus, trompent les consommateurs sur les produits.

Il est temps que la Commission européenne mette fin à ce système, dans l'intérêt de tous. Je crois aussi qu'un étiquetage renforcera la position des filières nationales et locales. D'ailleurs, nos compatriotes désirent une relocalisation des industries de transformation au plus près des productions, ce qui permettra de réduire les coûts, gage de soutien aux filières nationales, donc de sécurité et de souveraineté alimentaires.

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che qui stiamo parlando di una cosa che è evidente a tutti. Stiamo parlando di una cosa che i cittadini europei vogliono, che il 90% di loro vuole. Noi abbiamo bisogno di recuperare credibilità e fiducia da parte dei nostri concittadini. Mi sembra molto semplice: dobbiamo continuare a lavorare sull'etichetta che dica l'origine della carne.

È stato fatto un errore già gravissimo nella scorsa legislatura con il regolamento che ha tolto l'obbligatorietà di indicare lo stabilimento di produzione nei prodotti dei grandi marchi. Noi abbiamo ottenuto una ribellione dei nostri consumatori e adesso, per esempio nel mio paese, sta succedendo che non solo il governo sta pensando di correre ai ripari ma, addirittura, le grandi catene di supermercati comprano le pagine dei giornali per fare pubblicità e dire che loro continueranno a mettere quell'indicazione dello stabilimento.

Oggi mi sembra che siamo in un Parlamento che a grande maggioranza vuole continuare a lavorare su questa linea. Per quanto riguarda i costi, abbiamo già il regolamento (CE) n. 178/2002 che chiede alle aziende di avere e di mantenere queste informazioni da dare alle autorità competenti quando esse le richiedano. Non facciamoci travolgere da chi, già nella scorsa legislatura, ci ha portati a sbattere facendoci prendere la decisione sbagliata.

Daciana Octavia Sârbu (S&D). - Toate sondajele arată că europenii vor să știe de unde vin alimentele pe care le consumă. Unul dintre motive este dorința de a cumpăra produse autohtone pentru a sprijini producătorii locali. Altul poate fi încercarea de a evita alimente aduse de la mii de kilometri distanță din cauza impactului uriaș asupra mediului. Există persoane care vor să cunoască detalii despre originea alimentară din motive religioase. Cu toate acestea, în mod clar, factorul principal care influențează această decizie este costul, iar despre cerințele referitoare la etichetare și, în special, cerința de a preciza țara de origine a alimentelor, s-a spus că ar duce la o creștere a prețurilor. Cu siguranță Comisia trebuie să analizeze cu multă atenție acest impact al reglementărilor privind etichetarea. Până acum, studiile Comisiei sunt bazate pe rapoarte provenite din industria alimentară. Există, însă, și studii externe care indică rezultate diferite. Avem nevoie de o analiză mult mai serioasă a costurilor potențiale înainte de a le nega consumatorilor dreptul de a fi informați. Deja avem reguli care presupun etichetarea țării de origine în cazul cărnii proaspete și avem sisteme de trasabilitate din rațiuni de siguranță alimentară. Deci, sistemele există deja și sunt funcționale. De aceea, nu cred că ar fi

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

justificată o creștere a prețurilor alimentelor, în cazul în care aceste informații ar fi comunicate și către consumatori prin intermediul etichetelor.

Beata Gosiewska (ECR). - Panie Przewodniczący! Obywatele Unii Europejskiej chcą i mają prawo wiedzieć, skąd pochodzą produkty mięsne, które spożywają. Domagają się oni możliwości podejmowania wyborów opartych na wiedzy, skąd pochodzi mięso, czy produkt jest modyfikowany genetycznie albo czy pochodzi od zwierząt sklonowanych. Obowiązkowe umieszczanie informacji o pochodzeniu mięsa przetworzonego, a przede wszystkim systematyczna kontrola jakości żywności jest niezbędnym krokiem w celu odzyskania zaufania konsumentów. Raport Komisji wskazuje na znaczący wzrost kosztów produkcji na skutek zmiany etykiet, natomiast badania organizacji konsumenckich dowodzą, że koszty te nie wzrosną znacząco. W trosce o prawa i zdrowie obywateli Komisja Europejska powinna zaproponować w tej sprawie konkretne regulacje uwzględniające również minimalizację dodatkowych obciążeń finansowych.

Marit Paulsen (ALDE). - Herr talman! Det är ju så att vi människor har ett genetiskt och kulturellt arv som kräver att vi ska veta vad vi äter. De flesta blir oroliga om man inte är exakt säker på vad som finns i paketet. Detta gör ett gammaldags liv oerhört svårt i en tid och ett samhälle då all mat ligger väl inpackat i plastpåsar. Vi ser den inte, vi kan inte lukta, vi kan inte smaka, vi kan ingenting.

Så det är vår självklara plikt att se till att informationen är tillgänglig för våra medborgare. Men det är också vår absoluta skyldighet som lagstiftare och förtroendevalda att samtidigt skapa kontrollsystem, så att vi inte gör lögn och bedrägeri mer tillgängligt än det är idag.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). - Señor Presidente, la compra es un acto político que cada día tiene más importancia en este mundo globalizado. Cuando compramos, podemos decidir apoyar la agricultura local, la producción en manos del campesinado, las pequeñas y medianas industrias locales, y también el comercio local. O, por el contrario, podemos apoyar la gran industria, la gran distribución y esas industrias a las que les importa muy poco todo lo que no sean sus beneficios.

Por otro lado, si podemos elegir comprar en circuitos cortos, estamos contribuyendo de una forma importante a la lucha contra el cambio climático, que aparentemente tanto nos preocupa. Pero también estamos actuando contra el despilfarro energético, que no es cosa menor teniendo en cuenta que hemos alcanzado el pico del petróleo.

Pero para todo esto, para que podamos decidir libremente, necesitamos etiquetado. Necesitamos conocer el país de origen de nuestros alimentos, también de la carne en los productos procesados y también de los productos del mar, que en mi país, en Galicia, nos preocupa también muy profundamente.

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Es ist dringend notwendig, auch auf Lebensmitteln, die verarbeitet sind, das Herkunftsland des Fleisches auszuweisen, denn innerhalb der Union gibt es große Qualitätsunterschiede, sowohl in der Viehhaltung als auch in der Fleischverarbeitung. Und zudem lassen die Pläne für Handelsabkommen wie zum Beispiel TTIP vermuten, dass auch vermehrt verarbeitete Lebensmittel aus Drittländern auf den europäischen Markt kommen sollen. Fehlt eine Kennzeichnungspflicht, werden die Qualitätsstandards unterlaufen, und es setzen sich am Markt die billigsten und nicht die besten Produkte durch. Mit Grauen denke ich noch an den Fleischskandal 2013.

Es bedarf im Sinne der Verbraucher strenger Regelungen. Nur so kann das Vertrauen der Konsumenten in die Produkte wieder gestärkt werden. Die Lebensmittelerzeuger sollen zu einer höheren Sorgfaltspflicht und einer höheren Verantwortung bei der Auswahl ihrer Zulieferer gezwungen werden, denn es muss klar sein: Gute Lebensmittel dürfen auch ihren Preis haben!

Elisabeth Köstinger (PPE). - Herr Präsident, geschätzter Herr Kommissar! Auch ich bin ganz klar für größtmögliche Transparenz, was die Herkunft unserer Lebensmittel betrifft. Vor allem die Fleischkennzeichnung wäre meiner Meinung nach ein sehr großer Gewinn, zum einen für die Konsumentinnen und Konsumenten, zum anderen aber auch ganz klar für die Landwirtschaft. Ich bin auch der Meinung, dass vor allem dieser Pferdefleischskandal – wobei ja nicht das Pferd der Skandal war, sondern die falsche Kennzeichnung – nicht mit einem Gesetz und einer neuen Richtlinienverordnung verhindert werden könnte. Wenn jemand betrügen will, wird er das wahrscheinlich auch in Zukunft tun. Aber ich bin trotzdem der Meinung, dass wir mit einer verpflichtenden Herkunftskennzeichnung bei verarbeiteten Produkten mehr Transparenz für die Konsumentinnen und Konsumenten schaffen.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Es muss nicht wirklich jede Salamischeibe auf einer Pizza gekennzeichnet werden. Ich glaube, es ist auch klar, dass das absolut zu weit geht. Aber ein Minimum an Herkunftskennzeichnung ist absolut notwendig. Hier bin ich für einen kombinierten Ansatz aus verpflichtender und freiwilliger Kennzeichnung. Die Einführung einer verpflichtenden Mindestkennzeichnung der Herkunft „aus EU“ bzw. „nicht aus EU“ für Wurst- und Fleischprodukte kostet die Industrie wahrscheinlich so gut wie gar nichts, schafft aber trotzdem, vor allem was den Rohstoffeinkauf betrifft, klare Verhältnisse. Auch in meiner Region hat es schon einige Male diesbezüglich Skandale gegeben.

Ich glaube, dass vor allem die Möglichkeit der freiwilligen Kennzeichnung sehr wichtig ist. Ein Land wie Österreich hat hier ein sehr hohes Bewusstsein. Ich bin auch überzeugt davon, dass das vor allem kleine und mittelständische Unternehmen unterstützen würde und ihnen auch helfen würde. Denn wenn wir uns heute die verarbeitende Industrie anschauen, holt sie sich die Rohstoffprodukte überall am billigsten her. Dem könnten wir hier einen Riegel vorschieben.

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich schließe mich all jenen Vorrednerinnen und Vorrednern an, die die Kommission heute aufgefordert haben, einen Gesetzesentwurf für eine verpflichtende Ursprungskennzeichnung von Fleisch in verarbeiteten Lebensmitteln vorzulegen, weil ich mich hier als Verbraucher- und Verbraucherinnenvertreterin fühle und mich nicht, wie manche andere Wortmeldungen vermuten ließen, als Lobbyistin der Lebensmittelkonzerne verstehe.

Die Konsumentinnen und Konsumenten haben ein Recht auf Transparenz und auf Rückverfolgbarkeit, ob das Fleisch nun frisch verarbeitet oder unverarbeitet ist. 90 % der Europäerinnen und Europäer verlangen diese Information auch. Ein derartiges Ansinnen dann als blödsinnig oder unsinnig darzustellen, das halte ich für blödsinnig und unsinnig.

Wogegen ich mich aber auch noch verwehre, ist, für meine Position ins rechte Eck gestellt zu werden, als Protektionistin hingestellt zu werden, denn ich glaube, die Verbraucherinnen und Verbraucher wollen mündige, informierte Entscheidungen treffen. Um diese Entscheidungen treffen zu können, brauchen sie die Information. Was sie mit der Information dann anfangen, ist ihre Entscheidung – ob sie sich ihre persönliche Diät zusammenstellen oder ob sie einfach aus Umweltgedanken, aus Tierschutzgedanken die Entscheidung treffen, Fleisch aus bestimmten Regionen, aus bestimmten Mitgliedstaaten zu bevorzugen. Das muss das Recht jedes einzelnen Europäers und jeder einzelnen Europäerin, der Verbraucher und Verbraucherinnen sein. Das hat mit Protektionismus gar nichts zu tun. Ich halte es für wirklich blödsinnig, den Verbraucherinnen und Verbrauchern vorschreiben zu wollen, dass sie nichts wissen dürfen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

József Nagy (PPE), Kékkártyás kérdés. – Én azt szeretném a kolléganőtől megkérdezni, hogy nem érzi-e úgy, hogy ezek a lépések az európai belső piacnak a deliberalizációját jelentik? Ön számára elfogadható lenne-e pl. az, hogyha mondjuk egy tojásbotrány után a tojás, azután a tej, majd a lisztnek a származását is fel kellene tüntetni minden egyes terméken? És így teljesen lebénítaná a hatékony nyersanyagbeszerzést az élelmiszeriparban Európában.

Karin Kadenbach (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Wir dürfen nicht immer auf Skandale warten, bevor etwas passiert. Ein österreichisches Sprichwort sagt: Es darf nicht immer erst etwas passieren, damit etwas passiert. Wir haben diese Kennzeichnung beim Rindfleisch aufgrund des BSE-Skandals. Dort hat es funktioniert. Das heißt, ich will nicht weiter warten, bis es diese Skandale bei Schweinefleisch, bei Geflügel oder bei sonstigem gibt, sondern ich glaube, dieses Recht auf Information des Konsumenten beim Fleisch, aber in Zukunft gerne auch bei Eiern oder Milch, ist ein gutes Recht. Beim Fleisch haben wir genug Anlassfälle.

James Nicholson (ECR). - Mr President, I have enjoyed this debate here this evening. I think it is a very good debate because there is little doubt that the horsemeat events and the scandal of 2013 did rock consumer confidence and confidence in the processing industry. Consumers felt rightly cheated, and the honest meat producers were totally undermined.

I remember at that time going to visit the local butcher's shop and what they were experiencing at that time was an increase of over 20% in people going from supermarkets to the local butcher's shop where they actually felt they were getting what they were promised.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Now I have to say to people: if you believe the advertisements of the supermarkets, that you can get four hamburgers for a pound, do not be surprised if what you were promised is not actually there. So, you know, there is also another aspect to this. We should not allow the large supermarkets to tell us these things or to browbeat those in the processing industry to provide them with the loss leaders that force people to do these sorts of things.

Now the horsemeat scandal had nothing to do with that. That was pure corruption. People out to destroy the industry. People changing meat on computers. The meat never moved! It was done on computers. It was a ridiculous situation that never, ever should be allowed to occur again. But let us have common sense and let us try and get a system that is not overly costly but will work.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, pitanje je samo vremena kada će na svim etiketama biti jasno napisano da li je meso od kloniranih životinja, da li se meso hranilo GMO-om i naravno, koja je zemlja porijekla. Ako danas na etiketi znamo koliko ima natrija u mesu ili koliko kalorija, što ja kao što vidite, ne čitam previše te detalje, ali koliko kalorija ima pojedini komad salame ili nečega drugoga, onda je valjda jasno da na tim etiketama itekako jasno treba biti naznačeno da li je meso od kloniranih životinja, da li je od GMO-a, koja je zemlja porijekla, itd.

Dolazim iz Hrvatske i poznato mi je da uvozimo meso iz Bosne i Hercegovine, Srbije i drugih zemalja koje nisu članice Europske unije i naravno da je to nešto što naši potrošači žele znati. Zato sam sklon onima koji zagovaraju potrebu da na etiketama bude sve jasno označeno, jer to potrošači i očekuju od nas.

Miguel Viegas (GUE/NGL). - Senhor Presidente, em teoria parece-nos positivo que a informação sobre a origem da carne usada nos alimentos transformados possa estar visível no rótulo. Poderíamos até estender esta norma à totalidade dos ingredientes desses produtos. Temos, contudo, dúvidas sobre a operacionalidade desta norma.

Esta questão, como acontece de forma invariável nesta União Europeia, resulta de um escândalo com impacto na comunicação social e que empurrou as instituições a legislar sem uma reflexão amadurecida sobre os problemas. Uma coisa é adulterar um produto com a incorporação de carne de cavalo, de forma ilegal; outra coisa é impor a rotulagem com a menção da origem geográfica nas porções de carne incorporada no alimento transformado sem olhar para os custos que isso comporta para a fileira e sem o cuidado de saber se existem mecanismos de controlo que permitam às autoridades assegurar que estas normas são efetivamente cumpridas.

Não tendo uma posição fechada sobre este assunto, estas são dúvidas que importaria debater, sem nos precipitarmos numa norma que terá sempre um forte impacto, sobretudo ao nível das pequenas e médias empresas do setor.

Annie Schreijer-Pierik (PPE). - Voorzitter, verplichte herkomstetiquettering is een zaak van bepaalde regio's en lidstaten bij hun productmarketing, ten koste van de Europese voedingssector en interne markt, niet van bestrijding van voedsel-fraude. Voedsel-fraude bestrijd je met gelijke handhaving in de EU, effectieve inspectie, niet met overbodige, nutteloze extra bureaucratie. Het verwerkte verse vlees moet al traceerbaar en verplicht op herkomst geëtiketteerd zijn. Geen dubbele bureaucratie. Verplichte herkomstetiquettering leidt tot buitensporige extra productiekosten voor onze Nederlandse en Europese mkb-bedrijven en voedingsproducenten en vormt een enorme bureauacratistische last voor ambachtelijke middenstand en ondernemers.

Bureaucratie die wij als EVP bij de Commissie Juncker juist willen reduceren. Een en ander leidt tot dure voedselproducten in een tijd van toenemend gebrek en economische recessie in delen van de EU. Onze Hollandse erwtensoep en uw pizza zullen tot meer dan 10 procent duurder worden. Ik heb het niet over 50 procent. Doe dit de consument niet aan. Die wil namelijk geen verplichting met deze grote prijsstijging als gevolg. Doe dit onze traiteur, onze cateraar en ambachtelijke slager niet aan, en ook de boer niet!

Paolo De Castro (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, durante la scorsa legislatura abbiamo definito il regolamento sull'etichettatura degli alimenti e siamo riusciti come Parlamento a rendere obbligatoria in etichetta l'origine di tutte le carni, proprio come avveniva in precedenza solo per quelle bovine. Si è trattato di un grande risultato di trasparenza, per cui ci siamo lungamente battuti come Parlamento e che è stato accolto positivamente dai consumatori.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Accogliamo ora con piacere che la commissione per l'ambiente si sia orientata a spingere la Commissione esecutiva verso sistemi di etichettatura più trasparenti. Nella scorsa legislatura la commissione per l'agricoltura aveva approvato il parere sul regolamento sulle informazioni ai consumatori, includendo l'obbligo di origine anche per i prodotti trasformati, mono ingredienti. I consumatori devono conoscere l'origine degli alimenti per fare scelte consapevoli e non essere al contrario condizionati nelle scelte da sistemi di etichettatura come quello dei semafori che arriva a bollare come cibo pericoloso per la salute addirittura l'olio extra vergine di oliva.

Bisogna tuttavia chiarire che l'indicazione dell'origine in etichetta non è un sistema per contrastare il fenomeno delle frodi alimentari, il quale invece richiede un rafforzamento dei controlli e delle sanzioni. Il caso tristemente noto della carne di cavallo nelle lasagne è stato un caso di frode alimentare che non si sarebbe evitato neanche con l'etichettatura obbligatoria d'origine.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). - Panie Przewodniczący! Konsumenty w krajach Unii Europejskiej mają już dość skandali związanych z żywnością posiadającą w swoim składzie mięso niewiadomego pochodzenia. Czarę goryczy przelała afery z 2013 roku dotycząca koniny, która znalazła się zamiast wołowiny w przetworzonych produktach takich jak hamburgery czy lasagne. W związku z tym konieczne jest obowiązkowe oznaczanie kraju pochodzenia mięsa, nie tylko nieprzetworzonego mięsa wieprzowego i drobiowego – co ma nastąpić od kwietnia tego roku – ale także mięsa przetworzonego wykorzystywanego jako składnik innych produktów. Zdając sobie sprawę, że konieczność oznaczania kraju pochodzenia mięsa w przetworzonych produktach spożywczych może powodować wzrost ich cen w związku z dodatkowymi czynnościami administracyjnymi, szczególnie w odniesieniu do małych i średnich firm, uważam jednak, że bezpieczeństwo konsumentów powinno być na pierwszym miejscu.

Konieczna jest także skuteczna kontrola wprowadzonych przepisów, aby przedsiębiorstwa używające w swoich produktach mięsa zdawały sobie sprawę, że każde złamanie tych uregulowań spotka się z natychmiastową stosowną reakcją instytucji kontrolnych.

Norbert Lins (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich mich herzlich bedanken für diese Debatte, die wir heute Abend zu dieser doch sehr emotionalen Thematik führen. Mir ist sehr wichtig, dass sich die europäischen Verbraucherinnen und Verbraucher transparent und verlässlich über ihre Lebensmittel informieren können. Das Vertrauen in unsere landwirtschaftlichen Produkte muss an erster Stelle stehen. Wir dürfen unsere Bürgerinnen und Bürger aber nicht bevormunden. Der Konsument soll selbst Qualität und Preis abwägen. Daher bin ich der absoluten Überzeugung, dass wir den erhöhten Wunsch nach Regionalität bei der Herkunft unserer Lebensmittel beachten sollten. Geschützte Ursprungsbezeichnungen und Angaben sind wichtig und bereichernd, um gewisse Märkte zu bedienen.

Selbstverständlich darf hierbei aber nicht der Gedanke eines einheitlichen europäischen Binnenmarkts Schaden tragen. Ich denke, dass eine Debatte über die Weiterentwicklung der freiwilligen Kennzeichnung bei verarbeitetem Fleisch notwendig und auch zielführender wäre, als auf Verpflichtungen zu setzen. Auf diese Weise würde meiner Meinung nach der zentrale Aspekt beachtet werden, das heißt, der Mehrwert für den Verbraucher wäre gegeben und der bürokratische Mehraufwand für Unternehmen, insbesondere kleine und mittlere Unternehmen, wäre verhältnismäßig, gewünscht und am Ende auch lohnend.

Pavel Poc (S&D). - Pane předsedající, tato dnešní diskuse je takové *dějů* vu, ona není nová, už jsme ji tady zažili, zažili jsme ji tady před několika lety a už tehdy tady byly stejné námitky, které vycházely z lobbistických materiálů zpracovatelů. Už tehdy se hrozilo zvýšením ceny. My jsme uspěli jenom částečně, a tak mezitím vznikla celá řada skandálů s podvody v oblasti potravin a došlo k podstatnému snížení důvěry spotřebitelů. To je výsledek.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Ted' z těch výsledků průzkumu Evropské asociace spotřebitelů vyplývá, že víc než 90 % respondentů chce, aby byl původ masa jasně označen. Spotřebitelé nejenže by takovou informaci na obalech uvítali, ale spíš se diví, že tam ta informace už dávno není, protože vůbec nechápu, proč by se na zpracované maso neměly vztahovat stejně přísné a stejně kvalitní předpisy jako na maso nezpracované. A to bez ohledu, jak v tom kterém státě Unie jsou ty předpisy vymáhány. Nemluvíme o žádném malém množství masa, v některých zemích EU je až polovina všech masných výrobků v důsledku tohoto stavu bez jakéhokoliv označení místa původu, a to je podle mého názoru alarmující. Je kolem toho teď tolik lobbingu, tolik strašení růstem ceny a byrokracií, že mám pocit, že tato diskuse je skutečně na správném místě, a musí mimo jiné ukázat, komu kdo přednostně naslouchá, jestli spotřebitelům nebo průmyslu. Budeme přeci hlasovat o tom, jestli Komise má vůbec pracovat na návrhu, ne o samotné legislativě. Proč tedy někdo chce tu diskusi zabít v samotném zárodku.

A jestli se dnes máme ptát na něco Komise, tak já bych se ptal především na otázku ceny. Skutečně se shodneme na tom, že ta cena je klíčová, shodneme se na tom, že zákazníci nechtějí platit. Ale někteří výrobci už dnes k takovému změkčení v nějaké podobě přistoupili a zjevně konkurenceschopní jsou, a to vyvolává základní otázku, jestli Komise čerpala při té obavě ze správných pramenů anebo jestli posuzovala třeba výsledky šetření spotřebitelských organizací.

Cristian-Silviu Buşoi (PPE). - Siguranța alimentară și trasabilitatea produselor și subproduselor alimentare trebuie să fie priorități absolute ale autorităților la nivel european și național. Practica ne-a demonstrat, totuși, că simpla etichetare a țării de origine sau a locului de origine a cărnii nu previne fraudă în sectorul alimentar și nici nu îmbunătățește siguranța alimentelor. O asemenea reglementare ar crește doar nivelul de informare a cetățenilor. Susțin un sistem de etichetare voluntară a originii ingredientelor din produsele de carne care permite statelor membre să opteze pentru introducerea unei astfel de reglementări. Atât la nivel național, cât și la nivel european, există autorități responsabile de asigurarea trasabilității produselor pentru asigurarea siguranței consumatorilor și trebuie să ne asigurăm că aceste instituții funcționează eficient. În unele țări, precum țara mea, unde puterea de cumpărare este redusă din cauza veniturilor mici, unde întreprinderile mici și mijlocii producătoare de produse de consum reprezintă o parte importantă din sectorul alimentar, este dificil să vorbim despre o astfel de reglementare care poate aduce o povară administrativă în plus, precum și scumpiri ale costurilor de fabricare, deci, implicit, costuri mai mari ale produselor alimentare consumate de către cetățeni. Poziția mea personală, care este aceeași cu a României și a majorității grupului din care fac parte, este să păstrăm sistemul de etichetare voluntară din prezent.

Biljana Borzan (S&D). - Gospodine predsjedavajući, cijenjene kolegice i kolege, pitanje označavanja porijekla mesa tiče se svakog od nas. Nakon velikih skandala i prevara s mesom javila se potreba za zakonskim rješenjem koje bi takve slučajeve onemogućilo ili makar otežalo. Zato Europskoj komisiji trebamo poslati jasan signal da predloži nove propise. Deklaracija na kojoj ne pišu detalji o porijeklu mesa, naprosto nije poštena prema potrošačima i otvara put za razne prevare.

Takva situacija se može riješiti relativno jednostavno i bez velikog troška za proizvođače. Uostalom, ako govorimo o troškovima ja smatram da je povjerenje potrošača naprosto neprocjenjivo. Nadalje, označavanje zemlje porijekla mesa olakšati će nacionalnim vlastima borbu protiv prevara s hranom i kažnjavanje počinitelja.

Smatram da je to u interesu europskih potrošača, jer kao što je već spomenuto, njih 90% želi znati odakle je meso koje jedu. Zajedničko tržište Europske unije otvara brojne mogućnosti izbora za potrošače i proizvođače, ali ponekad otvara i rupe koje iskorištavaju bezobzirni špekulanti. Takve rupe treba zatvoriti, a zdravlje i potrošačka prava dodatno zaštititi.

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, can I just say that I do not quite see this debate as it has been framed by many here this evening, that is about it being industry versus consumers. I do not think it is as black and white as that. I also do not think it is any surprise that when we ask consumers if they want the country of origin labelling they will say yes, and I do not think it is any surprise that they are not prepared to pay more for it, but in my view this debate should be much more about the sustainability of the food supply chain.

In my view, reputable food producers, whether of products with processed meats or otherwise, have sustainable long-term relationships with their suppliers and therefore should not have the need to switch and swap between those suppliers. That is how I come to this debate. I am torn between the debate about what consumers want and what they are prepared to pay for. I do not see this on the Commission's work programme for this year. I think it requires more debate but I would ask us to do it in the context of the sustainability of the food supply chain, above all else, and having these long-term supplier relationships.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Lastly, can I say that on the issue of fraud you can stick on a fraudulent label. The issue of food fraud will only be tackled when we monitor and control the food supply chain adequately.

Jytte Guteland (S&D). - Herr talman! Mycket har sagts, men för mig är frågan om ursprungsmärkning av processat kött viktig. När jag träffar föräldrar i mitt hemland Sverige är det väldigt många som oroas över matens kvalitet. De oroar sig över djurhållningen, man oroas över risker med tillsatser och kemikalier, kort sagt man oroas för sina barns hälsa. Många har sagt det, men 90 procent av konsumenterna vill ha ursprungsmärkning av bearbetade livsmedel.

Vi lever just nu i en tid där livsmedel enkelt och billigt kan transporteras över väldigt långa sträckor. Det är väldigt länge sedan vi visste var maten kom ifrån och där den oftast var i närheten, i vår egen region eller land. Numera är den allt längre från människors vardagsliv. Hur ska man som konsument enkelt kunna veta att man tar hänsyn till människa, djur och natur i den värld vi lever i nu?

Jag är övertygad om att ursprungsmärkning av kött är en nödvändig reform. Det är en nödvändig reform i den tid vi lever. Konsumenterna vill ha den här makten att välja. Det är dags att vi ger dem det.

Tom Vandenkendelaere (PPE). - Voorzitter, in de nasleep van het paardenvleesschandaal is de aandacht voor de voedselkettering verscherpt en dat is een goede zaak. Als jonge Europese consument ben ik uiteraard ook tegen fraude en voor meer voedselveiligheid en transparantie.

Tot mijn verbazing echter stel ik vast dat in dit Huis mensen denken dat een verplichte nationaliteitsvermelding per definitie garant staat voor veilig voedsel. Maar laat ons eerlijk zijn met elkaar. Niet het land van herkomst van vlees bepaalt de veiligheid ervan, wél de manier van werken van de producent. Ik heb oren naar de bezorgdheden van consumenten die meer duidelijkheid over hun voedsel willen, maar dan graag op basis van wetenschappelijke feiten.

We weten dat 75 procent van de consumenten de meerkosten van verplichte oorsprongsetikettering niet wil of in sommige gevallen niet kan betalen. Als we echt willen bouwen aan een meer sociaal Europa, kan het toch niet de bedoeling zijn dat we een maatregel goedkeuren die het leven van de zwaksten nog duurder maakt. En hoe oprecht klinken versterkende maatregelen voor kmo's, als we diezelfde ondernemers langs de achterdeur op kosten jagen? Hoe consequent is ons landbouwbeleid als we via kostenverhogingen voor vleesverwerkende bedrijven de nu al kleine winstmarges van de boeren in gevaar brengen?

Tot slot nog dit, Voorzitter: ik hoor elke dag bij jongeren de roep naar een wervend Europa, een minder bemoeizuchtig Europa. Wel, het is maar zeer de vraag of deze maatregel aan deze roep tegemoetkomt. Ik denk dat we het antwoord daarop allemaal kennen.

Christel Schaldemose (S&D). - Hr. formand! På dette sene tidspunkt er det selvfølgelig svært at tilføje rigtig meget nyt i debatten, men jeg vil gerne tilslutte mig det store flertal her i aften, som er tilhænger af, at vi selvfølgelig skal have mærkning af, hvor vores forarbejdede kød kommer fra. Ja, faktisk er det sådan, at jeg slet ikke kan forstå, at det overhovedet skal være et problem. Selvfølgelig har vi krav på at få at vide, hvor vores forarbejdede kød kommer fra. Ikke mindst i en globaliseret verden, hvor fødevarer igennem forsyningskæden går over mange lande og over mange kontinenter, kan det være rigtig svært for forbrugerne at få et indtryk af, hvad er det for en fødevarer, man står med. Så er det altså yderst rimeligt at kræve at få at vide, hvilket land en fødevarer kommer fra.

Vi har også talt om hestekødsskandalen i aften. Det var en svindelsag, men den har lært os én ting. Det er, at rigtig mange virksomheder ikke har styr på deres forsyningskæder. Derfor kan et lovkrav om mærkning af forarbejdet kød, hvor det kommer fra, være med til at få dem til at få styr på disse forsyningskæder. Ja, det vil nok også koste lidt mere, men mon ikke de priser, industrien har fremlagt, er overdrevet en anelse.

Kære hr. kommissær, prøv for en gangs skyld at lytte til forbrugerne. Tilliden til fødevarerne på EU's indre marked er ikke så høj, som den kunne være. Oprindelseslandsmærkning kan være med til at øge denne tillid!

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Eric Andrieu (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, la proposition de résolution sur l'étiquetage de l'origine pour les produits transformés qui nous est soumise est la bienvenue, et je la soutiens. Alors que l'étiquetage de l'origine de toutes les viandes va bientôt devenir une réalité en Europe, le Parlement européen a poursuivi sa réclamation pour l'instauration de l'étiquetage mentionnant le pays d'origine pour les produits transformés à base de viande. Comme vous le savez, cette exigence correspond à une très forte attente des consommateurs, puisque 90 % d'entre eux la demandent. Notre assemblée en avait rappelé la nécessité au lendemain du scandale de la viande de cheval survenu dans ma région en France.

Il est certain qu'un étiquetage de l'origine des produits alimentaires transformés, en améliorant la traçabilité, renforcera la transparence, donc la confiance des consommateurs, et permettra ainsi d'améliorer la valorisation économique et l'emploi dans de nombreux territoires.

Nous attendons donc à présent avec impatience les propositions législatives que nous fera la Commission, qui devra prendre en compte les conséquences sur les coûts des entreprises et sur les contraintes administratives.

Uwagi z sali

Deirdre Clune (PPE). - Mr President, this debate is about a better balance between greater consumer information and the cost burden of any measures that would be proposed. I have heard many comments tonight about big industry versus the consumer. I do not think it is about big industry really, when you see the costs that the Commission has put forward in terms of the cost of providing the labelling of food origin.

I think we need to look at and focus on the small and medium enterprises, who I speak to regularly, who are involved in processing of food. They say that this will result in increased cost to them in producing the products they produce and then ultimately to the consumer, because the consumer is always the bottom of the chain and will certainly absorb these costs. I think really it is the small and medium businesses along this route, the businesses to whom we promised that this Commission would not introduce more red tape – would use better regulation and not more regulation – who need to be the centre of this debate. I am not convinced that mandatory labelling will protect the consumer. As I said, this is not a food safety issue, it is a consumer information issue, but also it is about the price to the consumer. That needs to be the centre of our deliberations tonight.

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, 90 % des citoyens trouvent important que soit mentionnée l'origine des viandes utilisées comme ingrédient et cela a été dit à plusieurs reprises. Les consommateurs doivent être informés.

La Commission utilise l'argument d'une augmentation importante des prix en cas d'obligation de mentionner l'origine des viandes. Ce n'est évidemment pas la vérité, c'est l'argument de l'industrie agroalimentaire, qui ne veut rien changer.

En vérité, pour les entreprises qui ont mentionné volontairement l'indication de l'origine, le surcoût a été évalué à 0,67 %, c'est-à-dire quelques cents. Ce qui coûte, c'est le nombre d'intermédiaires, dont beaucoup sont inutiles. Cela coûterait beaucoup moins cher aux consommateurs s'il y avait moins d'intermédiaires dans la filière et si un prix plus décent pouvait être payé aux producteurs.

La Commission doit écouter les organisations de consommateurs et le Parlement européen doit écouter les deux bouts de la chaîne: les producteurs, qui souffrent, et les consommateurs, qui sont en demande.

Monsieur le Commissaire, vous êtes sur le grill; nous attendons de votre part des actes législatifs. Un peu de courage, s'il vous plaît.

Νότης Μαρτιάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, το ζήτημα της ασφάλειας των τροφίμων είναι καθοριστικής σημασίας για την υγεία των καταναλωτών. Γι' αυτό είναι αναγκαία η ετικετοποίηση. Ήδη είναι γνωστά αρκετά διατροφικά σκάνδαλα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τα οποία δημιούργησαν έλλειμμα εμπιστοσύνης στη λειτουργία της ενιαίας εσωτερικής αγοράς. Είναι πλέον σαφές ότι πρέπει να υπάρχει πλήρης ενημέρωση των καταναλωτών, ιδίως δε της χώρας προέλευσης για κρέας σε επεξεργασμένα τρόφιμα.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Βεβαίως, η ενίσχυση της ποιότητας οδηγεί σε αύξηση των τιμών των τροφίμων, όχι όμως στο ύψος που προσδιορίζουν αυθαίρετα οι βιομηχανίες. Πρέπει όμως να γνωρίζουμε πραγματικά τι τρώμε. Γιατί δεν θέλουμε να τρώμε μεταλλαγμένα τρόφιμα. Δεν θέλουμε να καταναλώνουμε κρέας κλωνοποιημένων ζώων. Δεν θέλουμε ανάμειξη βόειου κρέατος με κρέας αλόγου. Γι' αυτό προέχει η ενημέρωση του καταναλωτή· γιατί θέλουμε ασφαλή και ποιοτικά τρόφιμα.

Η ιχνηλασιμότητα λοιπόν είναι καθοριστική για την εύρυθμη λειτουργία της ίδιας της οικονομίας. Γι' αυτό και οι καταναλωτές προτιμούν τοπικά προϊόντα.

Marijana Petir (PPE). - Gospodine predsjedniče, ovisno o državi članici i načinu uređenja unutarnjeg tržišta prehrambenih proizvoda, kao i povjerenja kupaca prema onome što svakodnevno nalaze na policama svojih dućana, razlikuju se mišljenja potrošača kada je posrijedi označavanje podrijetla mesa koje se koristi kao sastojak u hrani.

Za razliku od nekih država članica, u Hrvatskoj smo imali vrlo negativna iskustva sa smrznutim mesom koje stiže iz uvoza na naše tržište starim i po nekoliko godina tako da ovom prilikom pozdravljam nedavno stupanje na snagu nove uredbe o informiranju potrošača o hrani.

Kada je riječ o prerađenim proizvodima koji sadrže meso, ponekad me strah i pomisliti što sve dolazi na naše tanjure, pa i iz nekih članica Europske unije. Podržavam označavanje zemlje podrijetla mesa koje se koristi kao sastojak u hrani.

Osobno smatram da je potrebno potrošačima podastrijeti potpunu informaciju o hrani koju kupuju. Moj je stav da označavanje mesa treba sadržavati i podatak o mjestu i datumu klanja životinje, kako bi potrošači imali punu informaciju o svakom od ključnih događaja u ciklusu životinje, poput mjesta i vremena rođenja, uzgoja i klanja životinje.

Dakle, zalažem se sa sljedivost sastojaka u lancu prehrane čime bi se smanjio prostor za nepoštenu trgovačku praksu, ali i evidentna izigravanje zakona.

Tibor Szanyi (S&D). - Gyakorlatilag ennek a vitának a mai összefoglalója alighanem az, hogy a fogyasztók igenis akarják, hogy tisztába kerüljenek azzal, hogy honnan származnak a különböző húskészítmények. Es akik itt ennek ellent igyekeztek mondani, számukra mondom, minden húsfeldolgozó – már amennyiben föl kell tüntetni az alapanyag eredetét – százszor meg fogja gondolni, hogy mit fog a termékébe beletenni. És ez az, ami segíti az európai polgárok ételbiztonságát. És nem pedig az, hogy továbbra is csukott szemmel kell, hogy megegyék a különböző termékeket. Én azt hiszem, hogy jóindulatú a kezdeményezés, fogunk találni normális megoldást úgy, hogy azért abba ne rokkanjon bele az ételbiztonság se, viszont mindannyian boldogok legyünk tőle.

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, reguliranje bilo koje industrije vrlo je delikatno i zahtjeva poseban oprez. Zakonodavac nažalost, prečesto uvodi nova pravila pod pritiskom interesnih skupina, dok ja držim da je naš zadatak pronaći balans između industrije i potrošača kako bi krajnji kupac bio maksimalno informiran i zaštićen, a industrijska proizvodnja ostala održiva i profitabilna.

Posljednji skandal s konjskim mesom razgolitio je manjkavost dosadašnjih propisa i usmjerio pozornost javnosti na mesnu industriju. Iako držim da ne trebamo pretjerivati s regulativom i na taj način poskupljivati proizvodnju i nanositi štetu industriji, smatram da bi obnavljanje povjerenja potrošača u mesnu industriju koristilo i proizvođačima mesa. Zato izražavam nadu da će svi budući prijedlozi maksimalno zaštititi europskog potrošača, ali i sačuvati industriju od prekomjernih dodatnih troškova.

Giulia Moi (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, decidere di rendere obbligatoria l'etichettatura della carne trasformata nei diversi alimenti che consumiamo quotidianamente rappresenta un traguardo importante per garantire migliore tracciabilità, evitare frodi alimentari con gravi conseguenze sui cittadini e aiutare le imprese alimentari a scegliere dei fornitori e dei prodotti migliori.

L'unico rammarico è di non avere inserito un richiamo alla tracciabilità anche di quelle carni che derivano da animali clonati e che entrano nei nostri territori da paesi terzi. Non abbiamo nessuna certezza sugli effetti prodotti e tantomeno sulla loro provenienza. Auspichiamo che la Commissione tenga conto di questo aspetto e faccia chiarezza sull'intera catena alimentare.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

I cittadini europei devono avere il diritto di sapere e la libertà di scegliere. L'Europa ha non solo la responsabilità ma soprattutto il dovere di informare i suoi cittadini sulla provenienza di quello che hanno nel piatto.

(Koniec uwag z sali)

Jyrki Katainen, *Vice-President of the Commission*. - Mr President, thank you for a very deep, fine and fruitful debate. We have taken note of your views and I will pass these on to my colleague Vytenis Andriukaitis, who will be in charge of this particular issue. I would also like to underline that the estimated increase of 15% - 20% and up to 50% referred to the additional operating costs for the industry and not to the final product price. It is very difficult to estimate what kind of impact this would have on the final product cost. This depends firstly on the animal species concerned, secondly on the specific product concerns, on the applicable modalities, and fourthly on the specific operational situation of the operation concerned.

The French study cannot be compared to the Commission report because it only concerns beef, and second only in France, and third only voluntary schemes. It focuses on price increases whereas the Commission report focused on increases in operating costs. The Commission report also examined the willingness of the consumer to pay for information on origin, and this was found to be very weak. This aspect has not been assessed in other consumer surveys. As I said, I will take all the speeches here today to my colleague Vytenis Andriukaitis.

Przewodniczący. - Otrzymałem jeden projekt rezolucji złożony zgodnie z art. 128 ust. 1 Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w środę 11 lutego 2015 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. - Verplichte oorsprongsetikettering op producten waar vlees in verwerkt is, is echt geen goede maatregel. Het helpt niet bij het bestrijden van fraude. Bij het recente paardenvleeschandaal werd paardenvlees gebruikt in plaats van rundvlees, dit is regelrechte fraude en oorsprongsetikettering zou hieraan niets veranderd hebben. Bovendien is in Europa de controle op voedsel al zeer goed geregeld. Al het vlees is traceerbaar van de veevoederleverancier tot in de winkel. We moeten nog meer inzetten op fraudebestrijding, niet op bijkomende wetgeving. Producenten die vrijwillig de oorsprong van het vlees op hun producten willen vermelden, zijn uiteraard vrij om dit te doen, maar we zijn geen voorstander van een verplichting. Voor vleesverwerkende bedrijven zou deze maatregel een bijkomende administratieve last zijn, en extra kosten met zich brengen, die onvermijdelijk aan de consument zullen worden doorberekend.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - L'indication obligatoire du pays d'origine de la viande utilisée dans les aliments transformés est primordiale pour la protection des consommateurs et la lutte contre la fraude alimentaire. Nous devons tirer les leçons du scandale de la viande de cheval. L'Union européenne doit imposer un étiquetage rigoureux de la viande afin d'améliorer la traçabilité des aliments transformés. Nous constatons que le consommateur est de plus en plus soucieux de connaître exactement le contenu et l'origine de ce qu'il mange. Il est de notre devoir en tant que législateur de répondre à cette demande tout à fait légitime.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - La proposta di risoluzione di cui stiamo discutendo, rafforzando il principio dell'obbligatorietà dell'indicazione di origine delle carni, potrebbe contribuire a riconquistare la fiducia dei consumatori europei e allo stesso tempo ribadire la forte sensibilità di questo Parlamento verso la salute del consumatore e il corretto funzionamento della catena alimentare.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Ritengo che questa risoluzione abbia il grande merito di dare una risposta concreta a quel 90% di cittadini europei che, secondo un recente rapporto della Commissione europea, ritiene importante l'indicazione di origine della carne sull'etichetta dei prodotti trasformati e che chiede una maggiore trasparenza su tutta la catena alimentare al fine di riuscire a compiere scelte più informate. Con questa risoluzione il Parlamento ha la possibilità di dare un segnale forte alla Commissione europea, spingendola a mettere in cantiere un'iniziativa legislativa sull'etichettatura delle carni trasformate, che dovrà mirare a trovare un equilibrio tra trasparenza e competitività, assicurando una scelta consapevole ai consumatori.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Primul obiectiv al etichetării alimentelor este de a furniza informații coerente și transparente, astfel încât consumatorul să facă o alegere în cunoștința de cauză. Multe companii europene răspund acestei așteptări prin furnizarea de informații privind originea produsului, ca o practică voluntară. Abordarea unei „masuri care se potrivește tuturor”, impunând etichetarea obligatorie a originii cărnii utilizate ca ingredient în alimentele procesate ar avea consecințe negative severe asupra fabricanților de alimente, fermierilor, comercianților cu amănuntul și a consumatorilor, ar crea probleme semnificative în lanțul de aprovizionare, ducând la posibile întreruperi și ineficiențe majore, cu potențial de creștere a prețurilor la consumator și a risipei de alimente. Toate acestea ar putea avea ca rezultat un lanț alimentar european mai puțin competitiv. În ceea ce privește consumatorul, trebuie să se identifice o măsură echilibrată care să asigure informarea acestuia, dar fără creșteri semnificative ale prețurilor produselor din carne și fără creșterea poverii administrative atât pentru autorități, cât și pentru operatorii din sectorul agro-industrial, care se confruntă deja cu dificultăți financiare datorate crizei economice.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – La commission «Environnement» du Parlement européen a adopté le 21 janvier dernier une proposition de résolution relative à l'étiquetage du pays d'origine de la viande utilisée dans les aliments transformés. Nous serons cette semaine appelés à nous prononcer à nouveau sur cette résolution, par laquelle nous demandons à la Commission européenne de faire preuve d'une plus grande vigilance sur l'étiquetage des plats transformés. La résolution invite la Commission européenne à présenter au Parlement européen une nouvelle proposition législative pour ce faire. La réglementation actuelle prévoit un étiquetage obligatoire pour la viande, mais les dispositions relatives aux plats transformés ne sont pour le moment pas mises en application. Cette situation n'est pas satisfaisante, et un nouvel élan est nécessaire. Bien que je pose la question de la capacité des États membres à assurer l'efficacité des contrôles sur toute la chaîne de production, ce qui nécessite des ressources financières et humaines non négligeables, je souhaite soutenir cette démarche de clarification du cadre législatif et je compte donc voter en faveur de cette résolution en l'état.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az Európai Parlament Környezetvédelmi Bizottsága egy olyan politikai állásfoglalást kíván elfogadtatni a Parlamenttel, amely a feldolgozott élelmiszerekben található hús származási országának vagy eredete helyének kötelező megjelölését előíró jogszabály meghozatalát követelné az Európai Bizottságtól. Ez a kérés súlyos gazdasági és belső piaci aggályokat vet fel. A Bizottság hatástanulmánya kimutatja bár, hogy a fogyasztók 90 %-a érdeklődik a hústermékek származási országa iránt, ezek 80 %-a azonban nem támogatná a hús származási országának a megjelölését, amennyiben ez az élelmiszerek fogyasztói árának az emelését eredményezné. A kötelező jelölés bevezetése esetén a húsipari feldolgozók költségei jelentősen, 30 %-kal növekednének. A feldolgozók az összes többletköltséget (a Bizottság szerint e költségek 90 %-át) a fogyasztókra hárítanák át, a hatástanulmány ezért 6–9 % fogyasztói áremelkedéssel számol.

Ezért nem szabad bevezetni a hústermékekre a származási ország szerinti jelölést. A szóban forgó termékek többségét tipikusan a szegényebb emberek vásárolják, akik egy jelentős áremelkedést követően már nem tudnák megvenni ezeket a termékeket. Ki kell emelnem végül, hogy a tavalyi „lőhúsbotrány” néven elhíresült élelmiszer-csalást nem lehetett megakadályozni annak ellenére, hogy a marhahúsok tekintetében a 2000-es szivacsos agyvelőbántalom (BSE) okozta válság óta kötelező a származás feltüntetése. Ezért kérem a Bizottságot, hogy az EP álláspontjától függetlenül tartózkodjon a származási ország vagy eredet helye kötelező megjelölésének a bevezetésétől.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), na piśmie. – Każda unijna regulacja, która podnosi koszty produktu, a tym samym koszty ponoszone przez konsumentów, i nakłada obowiązki administracyjne na MŚP, rodzi sprzeciw oraz zwiększa niechęć do UE – dlatego przy podejmowaniu decyzji powinniśmy kierować się przede wszystkim zdrowym rozsądkiem. Uważam, że podczas prac nad kształtem przepisów w zakresie oznaczania kraju pochodzenia mięsa powinniśmy zwrócić szczególną uwagę na dwie sprawy.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Bez wątplenia na pierwszym planie powinna się znajdować kwestia bezpieczeństwa żywności, tak aby klient miał pewność, że zakupiony produkt spełnia wszystkie normy, a jego spożycie nie będzie niosło za sobą żadnych negatywnych skutków zdrowotnych. Niezależnie od tego, skąd pochodzić będzie użyte do produkcji mięso, bezpieczeństwo żywności powinno być traktowane priorytetowo.

Druga kwestia dotyczy przeprowadzonych badań, z których wynika, iż głównym kryterium, na podstawie którego konsumenci dokonują zakupów, są warunki cenowe towarów. W tym przypadku powinniśmy skupić się na rozwiązaniach, dzięki którym oferowane do sprzedaży produkty mieścić się będą w akceptowalnym przez konsumentów przedziale cenowym, zwłaszcza iż znaczna część dochodów gospodarstw przeznaczana jest na zaspokajanie bieżących potrzeb w zakresie utrzymania i zakupu żywności. Zastanówmy się więc, czy sumaryczny rachunek wprowadzenia wymogu oznaczania żywności nie jest wyższy niż korzyści, które możemy uzyskać, i czy nie będzie się on sprzeciwiał zasadom rynku wewnętrznego i postawom pro konsumenckim.

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. –Euroopan parlamentti päätyi keskiviikkona vaatimaan komissiolta esitystä, jossa lihan alkuperämaa merkittäisiin lihajalosteisiin kuten makkaroihin ja eineksiin. Tällä hetkellä EU-lainsäädäntö edellyttää, että naudanlihan alkuperämaa tulee merkitä syntymä-, kasvatus- ja teurastuspaikan osalta. Keväällä voimaan tulee asetus, jossa merkintä ulotetaan myös muista eläimistä saatuihin lihoihin. Lihajalosteet ovat toistaiseksi merkintävaatimuksen ulkopuolella. Elintarvikkeiden alkuperän jäljitettävyyttä lisää avoimuutta ja siten parantaa kuluttajien luottamusta tuotteisiin ja lisää myös mahdollisuuksia valvoa tuotteiden laatua ja eläinten hyvinvointia. Hevosenlihaskandaalit eivät saa enää toistua. Alkuperämaa on myös yksi tärkeimmistä tiedoista, jonka kuluttajat haluavat tietää ostamastaan lihatuotteesta.

Olga Sehnalová (S&D), písemně. – 90 % evropských spotřebitelů chce znát původ složek masa ve zpracovaných potravinách. Údaj vychází z vyjádření řady spotřebitelských organizací, ale také z průzkumu zpracovaného Komisí. Původ masa obecně má pro spotřebitele v EU prvořadý význam. Někteří výrobci proto přistoupili k označování původu masa na dobrovolné bázi, další naopak tyto informace spotřebitelům neposkytují s odůvodněním, že by označování původu masa ve zpracovaných potravinách mohlo vést ke zvýšení cen koncového výrobku o 15–50 %. Průzkumy spotřebitelských organizací naopak vyčíslily odhadované průměrné zvýšení cen v řádech jednotek centů. Domnívám se, že zvýšení transparentnosti informací a jejich srozumitelnost může přispět k obnovení důvěry evropských spotřebitelů v potraviny na evropském trhu. Zároveň je však důležité dbát na to, aby se zvyšování informací na obalech potravin negativně neprojevovalo do dostupnosti těchto výrobků. Jelikož se údaje o možném dopadu na výslednou cenu výrobků diametrálně liší, disponuje Komise přesnou analýzou nákladů v případě povinného zavedení označování původu masa ve zpracovaných výrobcích?

Csaba Sógor (PPE), in writing. – Origin labelling provides consumers with the possibility to make informed choices about the food they wish to purchase and consume. Consumers' interest in the origin of their food has grown over the years, meat products being no exception, as most studies show that the origin of meat is usually in the top five aspects influencing purchase options. Origin labelling for foodstuffs with meat as an ingredient would answer concerns related to food quality, food safety, and animal welfare, but also economic and environmental concerns. Considering that, compared to the EU/Non-EU labelling option only specific country of origin labelling could provide meaningful information, it is only in the latter case that introducing new labelling measures would make sense. Nevertheless, considering the anticipated costs associated with such measures, maybe the Commission should explore the possibility of limiting the scope of application of such a labelling measure so as to ensure that consumers have enough information, but at the same time producers would not have to bear an excessive burden.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Michaela Šojdrová (PPE), *písemně*. –Vnímám jako svoji povinnost, aby Evropská unie právními předpisy garantovala kvalitu a nezávadnost potravin. Pokud bych si myslela, že povinným uvedením původu složek masa u zpracovaných potravin zvýšíme jejich kvalitu, pro návrh usnesení bych jistě hlasovala. A to i tehdy, kdyby to znamenalo vyšší cenu. Já si to však nemyslím. Kdo z nás zde může dnes tvrdit, že maso z jednoho či jiného státu zaručuje kvalitu? Takto by si to nikdo z nás jistě nedovolil říct. Důvody pro označování původu masa v masných výrobcích, které zde dnes zazněly, jakými jsou možnost výběru, znalost původu, sledování celého výrobně-distribučního řetězce, to všechno jsou legitimní zájmy a důvody, které mohou znamenat větší komfort pro spotřebitele. Neměly by být ale důvodem, abychom každého výrobce zatížili novou povinností. Jak sami víte, již dnes řada výrobců tohoto zájmu u spotřebitelů využívá a nabízí označování původu masných komponentů jako nadstandard u svých výrobků. Každý spotřebitel si tedy již dnes může vybrat výrobce, který mu tento nadstandard nabídne. V rámci konkurenční výhody jich bude jistě přibývat. Svoji povinnost však vidím v zajištění a prosazování kvality pro každého spotřebitele a ta s místem původu přímou souvislost nemá.

15. Skład komisji: patrz protokół

16. Wystąpienia jednogminutowe (art. 163 Regulaminu PE)

Przewodniczący. - Kolejnym punktem porządku dnia są jednogminutowe wystąpienia w znaczących kwestiach politycznych (art. 163 Regulaminu).

Milan Zver (PPE). - Predlani smo praznovali 20. obletnico enotnega trga v Evropski uniji, ki temelji na prostem pretoku ljudi, blaga, kapitala in uslug.

Veliko je bilo narejenega, veliko še čaka. Evropska komisija je že leta 2010 najavila odpravo davčnih ovir za državljanke Evropske unije v čezmejnem okolju. Žal je to področje danes daleč od urejenega.

Slovenija ima na primer višjo davčno stopnjo in manj davčnih olajšav kot druge članice. Dnevni migranti, ki delajo v Avstriji, morajo v Sloveniji doplačati na leto okoli dve neto mesečni plači dohodnine. Zaradi neusklajenosti na EU ravni se srečujejo tudi z drugimi težavami, na primer na področju otroških dodatkov.

Ti delavci so v diskriminatornem položaju. Ker je delovna mobilnost ovirana, se posledično zavira tudi gospodarska rast Evropske unije, zato Evropsko komisijo še enkrat sprašujem, kdaj bo ukrepala oziroma ali lahko v času do ureditve problematike na ravni EU priporoči državam članicam, naj zadržijo izterjavo nesorazmerno visokih doplačil.

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il territorio da cui provengo è uno dei più depressi d'Europa. Nel Mezzogiorno d'Italia, in particolare nella provincia di Caserta, in quella che una volta era definita «terra di lavoro», assistiamo da anni a una desertificazione industriale senza pari, con la scomparsa di imprese ad alta intensità di lavoro quali Firema, Jabil, Indesit, Ixfin, ex Olivetti e oggi anche il caso Ericsson. L'azienda svedese ha infatti avviato un'operazione di cessione del ramo di attività della sede di Marcianise ad un subfornitore, la multinazionale USA Jabil, mettendo a rischio circa 1.000 lavoratori.

L'Unione europea deve rilanciare la propria politica industriale con forme d'intervento che, anche tenendo conto della globalizzazione dei mercati, siano garanti di un sistema di regole e di aiuti in grado di incidere e di evitare distorsioni nelle localizzazioni. Il fine dev'essere quello di rilanciare un sistema produttivo europeo forte e competitivo negli scenari mondiali. È necessario attivare provvedimenti urgenti per difendere il tessuto imprenditoriale e il lavoro, disincentivando delocalizzazioni e dismissioni, come quella che si accinge a compiere la Ericsson in provincia di Caserta, capaci solo di provocare ulteriori danni sui tessuti sociali ed economici già gravemente compromessi.

Νότης Μαρτιάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, η πρόσφατη εκβιαστική απόφαση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας να σταματήσει να δέχεται τα ομόλογα του ελληνικού Δημοσίου στις πράξεις του ευρωσυστήματος είναι παράνομη και καταχρηστική, καθώς παραβιάζει τις διατάξεις του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και λήφθηκε για καθαρά πολιτικούς λόγους, προκειμένου να εξαναγκάσει την Ελλάδα να ακολουθήσει τις εντολές της Τρόικας και των δανειστών, μεταξύ των οποίων είναι και η ίδια η ΕΚΤ.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Η ΕΚΤ έχει μετατραπεί πλέον σε κράτος εν κράτει. Είναι διήθεν ανεξάρτητος θεσμός άσκησης νομισματικής πολιτικής, ενώ ταυτόχρονα είναι μέλος της Τρόικας αλλά και δανειστής της Ελλάδας, με αποτέλεσμα να υπάρχει σύγκρουση συμφερόντων στους κόλπους της. Το μόνο για το οποίο ενδιαφέρεται η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα είναι να συνεχίσει να κερδοσκοπεί σε βάρος του φτωχοποιημένου ελληνικού λαού, απαιτώντας να πληρωθούν στο εκατό τοις εκατό της ονομαστικής τους αξίας τα ομόλογα του ελληνικού δημοσίου που η ίδια η Κεντρική Τράπεζα αγόρασε με έκπτωση 40%.

Να ξέρει όμως ο κ. Draghi ότι το τελεσίγραφό του δεν θα περάσει. Ο ελληνικός λαός θα συνεχίσει να παλεύει αταλάντευτα ενάντια στην Τρόικα για τη διαγραφή του επονειδιστού χρέους (odious debt).

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in Ireland we have a joke that if a stranger asks you for directions and the route is very complicated, you might answer by saying: 'if I were you I would not start from here'. Well it is the same with the current crisis: a currency still not fit for purpose, a Europe where trust between countries and citizens is fast eroding, and politicians in all Member States make promises they cannot keep and/or tell their edited version of the truth to their citizens.

Yes, there were reckless borrowers and some lived beyond their means, but equally, there were reckless lenders and tons of cash fuelled by low interest rates to suit some Member States flowed across European borders in a torrent. Those who were lucky enough to grab a lifeboat should now help the other survivors to clamber aboard or at least throw a lifebuoy.

The solution will not be just between Germany and Greece; we need a European solution – one that does not promote moral hazard but one that is sustainable for all Member States. Yes, we would prefer not to start from here, but we are here and we must start.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). - Señor Presidente, el derecho a huelga es un derecho fundamental que sufre un ataque sin precedentes a nivel internacional con una clara finalidad antisindical. El 18 de febrero, en un contexto de cuestionamiento del derecho a huelga por parte de los empresarios, apoyados por Gobiernos afines, la Confederación Sindical Internacional nos convoca a una jornada de acción en defensa del derecho de huelga, que contará con todo nuestro apoyo.

En el caso concreto del Estado español, se está criminalizando la protesta y se están llevando a cabo actos de represión masiva contra sindicalistas y huelguistas. Son más de trescientas las personas que están procesadas. El próximo miércoles 11 estaba pendiente el juicio a ocho sindicalistas del comité de empresa de Airbus, para quienes se piden penas de ocho años de cárcel. Este juicio se ha aplazado porque la Fiscalía ha rechazado rebajar la petición de pena, contradiciendo las declaraciones públicas realizadas por el ministro de Justicia español.

Exigimos respeto a los derechos fundamentales y a las normas internacionales. Europa no se puede inhibir ante tales atentados contra la libertad de los trabajadores. La huelga no es delito.

Julia Reda (Verts/ALE). - Mr President, without encryption, every e-mail one sends and every word one types into a website can easily be intercepted, read and even modified. Encryption is essential to protect the integrity of the communications of individuals and businesses in Europe. This is especially important given how ineffective the European Union has been at stopping the surveillance of its people politically.

After the Snowden revelations, EU governments told people to rely on encryption. It is unacceptable to call their right to use encryption into question now. We must promote encryption technologies and ensure that they are available to everyone. We must reject government backdoors in security software. Such backdoors can always be used by criminals as well. We must reject mass data retention. We know that blanket surveillance only increases the size of the haystack; it does not help in finding the needles. We must also reject internet censorship in the form of secret website-blocking lists. The freedom and openness of our society must not be compromised.

Eleonora Evi (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è inammissibile che nel 2015, dopo innumerevoli petizioni di denuncia, interrogazioni, incontri, gruppi di lavoro e viaggi investigativi, non sia stato ancora possibile definire con esattezza il significato che ogni Stato membro e ogni giurisdizione debba dare all'espressione «bene del bambino» o «interesse superiore del minore».

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

È inammissibile che alcuni Stati membri, e soprattutto la Germania, intendano questo interesse come relazione del minore con il solo genitore tedesco, come uso della sola lingua tedesca e come cancellazione sistematica a breve, medio o lungo termine dei contatti con il genitore e tutta la famiglia non tedesca.

Questa interpretazione dell'interesse superiore del fanciullo porta i tribunali di quel paese ad emettere sentenze di legalità tedesca ma in violazione dei diritti fondamentali e di quelli riconosciuti nella Carta europea. Ogni tentativo di fare chiarezza su questo punto è stato bloccato in nome della sussidiarietà propria del diritto di famiglia, calpestando così, in un'Unione europea che si erge a paladina del diritto, i più elementari diritti umani.

Gerolf Annemans (NI). - De Commissie is een bijzonder onderzoek gestart naar de praktijken van Belgische regeringen in verband met individuele belastingakkoorden met multinationals. Er zou sprake zijn van een ernstige ordeverstoring, *excess profit*, namelijk een concurrentievervalsing binnen de interne markt.

Een vraag die zich opdringt, is: wat is het standpunt van de huidige Belgische regering? Buiten de melding dat ze zal meewerken aan het onderzoek, is er nog geen enkel duidelijk standpunt ingenomen.

Een andere vraag die de Commissie moet beantwoorden, is: is het geval 'België' ernstiger dan dat van andere lidstaten die praktijken van fiscale bevoordeling toepassen?

We staan hier andermaal voor één van de nadelen van het Europese concept: hoe meer eenheid men creëert, des te meer wordt de natuurlijke concurrentie tussen lidstaten een zogenaamde schending van de eenheidsgedachte. In dit geval gaat het dus om meer eenheid en een verdere fiscale integratie. Het zal nooit meer eindigen en het zal altijd maar verder om zich heen woekeren, tot er geen vrijheid meer is. Met democratie heeft dit allemaal maar weinig meer te maken.

József Nagy (PPE). - Tisztelt Elnök Úr! Azt hinné az ember, hogy az Európai Unióban a koncepciók perek ideje lejárt! Szlovákiában sajnos nem ez a helyzet. Malina Hedvig neve már ismert ebben a házban. 2006-ban a szlovákiai magyar diáklányt megverték, mert az utcán magyarul beszélt. Pár nappal később a politikai vezetés áldozatból vádlottá tette azzal, hogy az egész történetet a lány csak kitalálta, és így hamis tanúzással vádolták. Azóta Malina Hedvignek már igazat adott a strasbourgi bíróság, Szlovákia polgárai – nemzetiségtől függetlenül – tömegesen tüntettek mellette. S végre nemrégiben jött a jó hír, hogy odahaza az elsőfokú bíróság elutasította a hamis tanúzás miatti vádindítványt. A kilenc éve tartó folyamatos meghurcoltatás mégsem ért véget. A múlt héten kiderült, hogy az államügyész fellebbezett és Malina Hedviget újra a vádlottak padjára cibálja.

Üzenem Szlovákiának és a többi uniós tagállamnak is, teljességgel hitelét veszti nemcsak az a politikus, de maga az állam is, amelyben szavazatszerzési vagy állítólagos állambiztonsági érdek miatt egy állampolgárt így meghurcolhatnak.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, je tiens à exprimer mon inquiétude quant à la possibilité que les récentes attaques à Paris soient utilisées pour retarder, une fois de plus, l'entrée de la Roumanie dans l'espace Schengen.

Il n'existe aucun lien entre la libre circulation au sein de l'espace Schengen et ce qui est arrivé à Paris. Au contraire, il est temps que les pays de l'espace Schengen comprennent que l'extension de cet espace peut renforcer la zone de sécurité et de défense en Europe. Nous ne pouvons pas permettre que nos valeurs européennes de liberté, de dignité et de solidarité soient mises en jeu par des actes provocateurs perpétrés par des extrémistes, dont l'objectif est de nous séparer, de nous faire sentir en danger et de nous faire devenir suspicieux à l'intérieur de nos propres frontières.

J'espère donc une décision rapide concernant l'inclusion de la Roumanie dans l'espace Schengen qui permettrait d'affirmer, une fois de plus, que la menace du terrorisme ne va pas nous affaiblir.

Marek Jurek (ECR). - Panie Przewodniczący! Wczoraj w sąsiednim kraju, na Słowacji, setki tysięcy ludzi głosowało w referendum narodowym w obronie praw rodziny, w obronie naturalnego ustroju małżeństwa jako związku kobiety i mężczyzny, w obronie praw rodziców do wychowania dzieci zgodnie ze swoją rodzicielską odpowiedzialnością i z sumieniem. To głosowanie ma wymiar narodowy. Ono nie miało rangi prawnej, ale szczególnie my tutaj w Parlamencie Europejskim powinniśmy być świadomi jednego: że za prawami rodziny, za naturalnym ustrojem małżeństwa głosowało prawie dwa razy więcej ludzi niż za całą reprezentacją narodową Słowacji w Parlamencie Europejskim. To pokazuje jak ważny jest to głos skierowany do nas. Słowacja powiedziała Europie, że wszędzie w naszych krajach żyją miliony ludzi, którzy chcą żyć zgodnie z zasadami cywilizacji życia, którzy chcą żyć w poszanowaniu praw rodziny. I za to my wszyscy, cała Europa, jesteśmy winni narodowi słowackiemu ogromną wdzięczność.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Jozo Radoš (ALDE). - Gospodine predsjedniče, kolegice i kolege standardizacija, zajednička proizvodnja i zajednička nabava vojne opreme značili bi smanjenje troškova i osnažili obranu Europe kao cjeline i svake njezine zemlje pojedinačno. 2008. godine Europska obrambena agencija je postavila ciljeve za zajedničku nabavu i zajednička ulaganja u istraživanje i tehnologiju.

Međutim, od te 2008. godine ti ciljevi ne samo da nisu postignuti, nego je udio zajedničke i nabave i istraživanja pao. Zajedničke nabave s 21% na 15%, a zajedničkih ulaganja u istraživanje i tehnologiju sa 16% na 10%. U suvremenom svijetu, kad na našim vanjskim granicama postoji tako puno kriznih žarišta i sukoba, ovo su doista zabrinjavajući podaci, i stoga pozivam Europski parlament, Vijeće Europske unije i Europsku komisiju da nađu žurna rješenja za poboljšanje europske obrambene suradnje.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, το αποτέλεσμα των εκλογών στην Ελλάδα ανέδειξε με τον πιο τραγικό τρόπο το αδιέξοδο των πολιτικών που εφαρμόζονται στην Ευρώπη. Απέδειξαν ότι το μεγαλύτερο πρόβλημα της Ευρώπης δεν είναι οικονομικό αλλά η δημοκρατία και ο σεβασμός στους θεσμούς της. Ο ελληνικός λαός φώναξε αυτό που βλέπουν όλοι, ότι η πολιτική που εφαρμόζεται εξαθλιώνει τους λαούς βάζοντας σε κίνδυνο το ευρωπαϊκό οικοδόμημα. Αυτοί όμως που πλουτίζουν από την κρίση αποδεικνύουν ότι είναι επικίνδυνοι και για τη δημοκρατία και για τη συνοχή της Ευρώπης.

Με ακραίες θέσεις όπως ότι οι εκλογές δεν έχουν καμία σημασία για την πολιτική που εφαρμόζεται και εκβιαστικές αποφάσεις τύπου Draghi αναπαράγουν το αδιέξοδο.

Είναι ολέθριο σφάλμα να θεωρούμε όλοι εδώ ότι το πρόβλημα είναι ελληνικό. Αφορά σε όλη την Ευρώπη και είμαστε υποχρεωμένοι όλοι μας να αναλάβουμε τις ευθύνες μας και να απαντήσουμε στο τι Ευρώπη θέλουμε. Η Ευρώπη της δημοκρατίας, της ισότητας, της αλληλεγγύης, της αξιοπρέπειας, η Ευρώπη των λαών δεν χιτίζεται με τέτοιες πολιτικές.

Igor Šoltes (Verts/ALE). - Prehod držav članic Evropske unije na krožno gospodarstvo je zelo pomembno pri doseganju večje učinkovitosti virov ter surovin in če želimo doseči večjo neodvisnost Evropske unije na področju surovin, je potrebno spodbujati krožno ekonomijo, ki temelji na ponovni uporabi in visokokakovostnem recikliranju odpadkov, ne pa ta program krožne ekonomije umikati s programa za naslednje obdobje, kot je to storila ta komisija.

Upam, da izjava Komisije, da pravzaprav to ne pomeni umik tega projekta, ampak da je pripravljena na holističen pristop, ni samo izgovor zato, da se ta projekt dokončno umakne in da se ne vključi v program tudi investicijskega ciklusa, ker ciklično in krožno gospodarstvo pomeni tudi možnost ustvarjanja delovnih mest.

In nedopustno bi bilo program za Evropo brez odpadkov umakniti s programa Komisije, ker smeti, odpadki postajajo vedno večji problem zaradi svojega odlaganja, namesto da bi postali vir in tudi sredstvo za recikliranje in obnovljive vire.

James Carver (EFDD). - Mr President, the EU Framework Directive on Waste, like so many outpourings of bureaucracy from these institutions, uses a one-cap-fits-all approach to the problem of waste disposal, despite the ways that different Member States have traditionally approached this subject. I am often asked both by constituents and journalists what impact the EU really has on my country, and I can think of no better example of the EU's inflexibility than by highlighting the development of a new incinerator in Worcestershire in response to this directive. In these worrying times of austerity and public service cuts, I am appalled that Council tax payers where I live and work in Worcestershire and Herefordshire have been saddled with a project lifetime cost to the tune of GBP 1.6 billion. There can be no doubt that this incinerator will become an enormous financial burden to my constituents.

Janusz Korwin-Mikke (NI). - Panie Przewodniczący! Przepraszam za spóźnienie, byłem na posiedzeniu Komisji Spraw Zagranicznych.

Proszę Państwa! W krajach komunistycznych fenomenem była ustawa Wilczka, która w roku 1988 zrobiła z Polski najbardziej liberalny kraj w Europie, również Zachodniej. Tej ustawy dzisiaj nie ma, ale została opracowana w nowej wersji i zostanie jutro przedłożona pani komisarz Bieńkowskiej. Być może uda się również z Unii Europejskiej zrobić kraj wolności gospodarczej.

Poza tym sądzę, że Unia Europejska powinna być zniszczona.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Przewodniczący. - Panie Pośle, to chyba chodziło o Kartaginę, a Unia Europejska nie jest krajem.

Stanislav Polčák (PPE). - Pane předsedající, já bych chtěl upozornit, že v blízkosti česko-slovenských hranic ve Vrběticích ve Zlínském kraji loni na podzim opakovaně vybuchly muniční sklady. Bývalé vojenské objekty český stát pronajal jako muniční sklady soukromým firmám a za dosud nevyjasněných okolností dva z nich vybuchly, zemřeli dva lidé, muselo být evakuováno několik tisíc lidí, škoda na životě, zdraví a majetku občanů a právnických osob je obrovská.

Kauza Vrbětice ukázala, že český stát v této oblasti ochranu svých občanů značně zanedbal a jeho legislativa je v mnoha směrech nedostatečná. Nedostatky však obsahují i unijní předpisy. Do června roku 2015 mají státy EU provést do svého práva směrnici o kontrole nebezpečí závažných havárií. Ta se ale nevztahuje na vojenské a polovojenské objekty, takže ani tento evropský předpis by se na kauzu muničních skladů ve Vrběticích nevztahoval. Legislativa neřeší ani přepravu těchto materiálů z nebezpečných skladů, informovanost obyvatel a havarijní připravenost.

Žádám tedy Evropskou komisi, aby i s ohledem na kauzu Vrbětice a její přeshraniční rozměr znovu zanalyzovala unijní právo a navrhla změnu evropské legislativy tak, aby více chránila civilní obyvatelstvo, zvyšovala jeho účast v předcházení haváriím nebezpečných chemických látek a zajistila odpovídající roli municipalitám.

Tibor Szanyi (S&D). - Az ukrán–orosz konfliktus eszkalációjának tükrében üdvözlendő az Európai Unió külügyminisztereinek döntése, miszerint meghosszabbítják a tiltólistánkon szereplő bizonyos magánszemélyek elleni szankciókat továbbí hat hónapra, valamint, hogy újabb gazdasági szankciókat kívánnak bevezetni. Azonban a szankciók előkészíté-
sekor tisztában kell lennünk azzal, hogy Oroszország nemcsak az ukrán szuverenitásra, de az európai egységre is veszélyt jelent. Oroszország és egyes cselekedeteinek növekvő támogatottsága az Európai Unión belül nem véletlen. Ezért a szankciónak biztosítaniuk kell, hogy pártok vagy politikusok sem nemzeti, sem európai szinten ne kaphassanak orosz pénzügyi támogatást azért, hogy orosz politikai célokat szolgáljanak, és ezáltal egyúttal közös európai értékeket ássanak alá.

Javaslatom szerint tehát, ezen megfontolás beépítése az újabb szankciók közé nemcsak azt tenné lehetővé, hogy nyomást gyakoroljunk a Kremlre, hogy vonjon vissza minden támogatást a szeparatista csoportoktól, de azt is elősegítenénk, hogy Oroszország ne befolyásolhassa az egyes tagállamok szélsőséges politikai erőinek finanszírozásával az európai vagy tagállami döntéseket.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę Komisji Europejskiej na bardzo trudną sytuację rolników-producentów mleka w moim kraju, Polsce. Na skutek rosyjskiego embarga ceny skupu mleka w stosunku do okresu sprzed embarga spadły o ponad 20%, natomiast jednocześnie rolnicy zostali obciążeni karami za przekroczenie limitów produkcyjnych w roku kwotowym 2013/2014 w kwocie 46 mln EUR. I wszystko wskazuje na to, że za następnny rok kwotowy 2014/2015 kary te sięgną astronomicznej kwoty 200 mln EUR.

Obciążenie najbardziej efektywnych gospodarstw mleczarskich tak wysokimi karami przy jednoczesnym poważnym spadku cen skupu mleka w Polsce niechybnie doprowadzi do ich masowych bankructw. Jednocześnie Komisja Europejska zdecydowała się wesprzeć producentów mleka w krajach nadbałtyckich i w Finlandii tzw. pakietem mlecznym na kwotę 28 mln EUR, natomiast producentów mleka w Polsce dziwnym trafem ten pakiet nie obejmuje. Dlatego zwracam się do Komisji o odstąpienie od pobierania kar za rok kwotowy 2014/2015, zwłaszcza w sytuacji, kiedy kwoty mleczne całej Unii nie zostaną przekroczone. Od 1 kwietnia tego roku limitowanie produkcji mleka zostaje zniesione.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). - Señor Presidente, los populistas no pueden imponer el impago de la deuda, pero los ciudadanos griegos que más están sufriendo a los gobernantes, especialmente a los del pasado, necesitan un alivio. Esto es evidente y necesario.

Por otra parte, la Troika carece de sustento jurídico y actúa al margen de los Tratados; y, lo que es peor, se trata de un poder fáctico que no está sometido al control democrático de la ciudadanía europea. Y, además, ha impuesto medidas que han aumentado el desempleo y la pobreza en los países intervenidos, obviando los objetivos sociales de la Unión Europea. No fomenta el europeísmo, bien al contrario.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Elegir entre los populistas y la Troika es un falso espejismo. No se trata de apoyar ni una cosa ni otra. Animo a esta Cámara a abordar la deuda impagable sin incumplir los Tratados y los compromisos europeos. Defender los valores de la construcción europea como brújula nos indica que la sensatez económica, el control democrático de las instituciones y la solidaridad deben ir de la mano, y no debemos defraudar a los ciudadanos.

Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE). - Señor Presidente, Cataluña ha iniciado un proceso para decidir democráticamente su futuro, en el que participan millones de personas.

El juez Santiago Vidal, junto con otros juristas, en su tiempo libre y sin seguir el encargo de nadie, ha preparado un texto de Constitución para que sea debatido y comentado. Según el trámite seguido hasta ahora, el máximo órgano de los jueces españoles decidirá en los próximos días la expulsión de la carrera judicial del magistrado Vidal.

Quiero denunciar aquí al Gobierno y al poder judicial españoles por este ataque a la libertad de expresión, consagrada en el artículo 11 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y en el artículo 20 de la Constitución española.

El Estado español se halla en una peligrosa recesión democrática en la que desaparecen la división e independencia de poderes.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, ενόψει της άτυπης συνόδου κορυφής, νομίζω πρέπει να μας απασχολήσει το γεγονός ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχουμε διευρυμένες ελευθερίες αλλά, παρά ταύτα, ανακύπτουν ζητήματα ταυτότητας, πολιτισμού και θρησκείας, που γίνονται αιτίες συγκρούσεων, ρατσιστικών φαινομένων και τρομοκρατικών επιθέσεων.

Για την αντιμετώπιση ειδικά της τρομοκρατίας, η άποψή μου είναι ότι απαιτείται ένας κοινός διασυνωριακός διάλογος. Δεν νοείται το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να μην έχει μία φωνή, ένα ψήφισμα κατά της τρομοκρατίας, διότι αυτό, με την ενότητα, συνδέει την αναγκαιότητα μιας κοινής αντιτρομοκρατικής στρατηγικής, μιας στρατηγικής η οποία θα αντιμετωπίσει το φαινόμενο και στον τομέα της πρόληψης, όπου άπτεται και της παιδείας, και κυρίως στον τομέα της καταστολής. Διαφορετικά, δεν μπορούμε να ελέγξουμε το φαινόμενο, διότι γνωρίζουμε όλοι μας ότι η τρομοκρατία δεν αναγνωρίζει σύνορα.

Илияна Йотова (S&D). - Г-н Президент, след два дни конфликтът в Украйна отново ще бъде разискван в тази пленарна зала. Ролята на Европейския съюз, на Комисията и Парламента трябва да бъде водеща в усилията за успех на преговорите с Русия, а нашите послания - чути. Искаме диалог, а не ултиматуми, партньорство, а не санкции. Оръжията не разрешават конфликти, а носят насилие, смърт, разрушение. Това е жестокият урок, който научихме преди 70 години.

В Европа се прибавя и още един риск - нова хуманитарна криза. След хилядите, търсещи убежище в Европейския съюз от конфликтите в Африка и Близкия изток, към източните граници ще се насочат нови бежански вълни от Украйна, с които Европа трудно ще се справи, и особено страните по външните граници.

Трябва да подкрепим усилията на г-жа Могерини за мирния изход и намиране на компромисно решение. Нейното място е сред преговарящите. Настоявам за гарантиране на правата на малцинствата в Украйна и прекратяване на задължителната мобилизация за участие във въоръжени формирования и военни действия.

İdrikó Gáll-Pelcz (PPE). - Az Európai Bizottság a roaming többletdíjaknak a fokozatos csökkentése után 2013-ban egy olyan javaslatot terjesztett elő, ami arról szólt, hogy a roaming többletdíjakat eltörli. Ezt az Európai Parlament nagy többséggel támogatta, 2014-ben meg is tettük ezt. Már csak a Tanács jóváhagyására vártunk volna és támogatására, amit decemberre ígérték, azonban ez nem történt meg. Sőt, a lett elnökség hivatalba lépésének első javaslata az volt, hogy újratárgyalja ezt a keretet, egy új javaslattal lépett elő, ami arról szól, hogy van egy alaproaming-keret, és ennek erejéig lehet csak telefonálni vagy éppen SMS-t kezdeményezni vagy internetet használni. Vagyis merőben új javaslatról van szó. Azt gondolom, hogy ez nem más, mint 500 millió uniós polgárnak a cserbenhagyása, hogy ezt a költségsökkentést, ezt nem tudják élvezni.

Tisztelettel kérem az elnök urat, hogy hasson oda a Tanácsra, hogy az eredeti javaslat támogatására kerüljön sor, a Bizottságot pedig arra kérem, hogy figyelje az eredeti javaslatát. Mert amennyiben ez nem történik meg, a lett elnökség javaslata egy merőben új helyzetet kezdeményezne, ami senkinek sem lenne jó, legkevésbé az uniós polgároknak.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Claudia Tapardel (S&D). - Actualul context internațional fundamentează o nevoie esențială a Uniunii Europene de a investi major în consolidarea relațiilor cu partenerii din spațiul extra-comunitar.

În acest sens, zonele de graniță ale UE au cu atât mai mult nevoie consistentă de investiții. Infrastructura vitală pentru interconectarea UE cu regiunile limitrofe trebuie să fie susținută inclusiv prin Planul de investiții strategice prezentat de către Comisie.

Direcționarea corectă a resurselor europene către dezvoltarea infrastructurii mari de transport din Estul Europei este o obligație pe care factorii decizionali o au în perioada următoare.

Statistic, investițiile în infrastructura de transport au cea mai mare rată de multiplicare dintre toate investițiile.

În plus, investițiile în autostrăzi, căi ferate, porturi sau aeroporturi ajută economiile locale să se dezvolte și creează multor locuri de muncă pe care cu toții am promis că le vom oferi cetățenilor noștri și în special tinerilor.

Prioritatea strategică de dezvoltare a zonelor de graniță ale UE trebuie să plece de la investiții majore în infrastructură.

Numai România are în acest moment propuneri de proiecte de infrastructură în valoare de 62 de miliarde de euro.

Dacă ne raportăm la cele 23 de miliarde de euro disponibile ajungem la concluzia că avem nevoie de mai mulți bani direcționați în acest sector.

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, Međunarodni sud pravde u Hagu je protekli tjedan donio presudu u vezi Hrvatske tužbe protiv Srbije, koja jasno potvrđuje da je na teritoriju Hrvatske Srbija vodila zločinačku politiku te da je rat u Hrvatskoj izazvan iz Beograda i bio instrument beogradske politike za ostvarivanje Velike Srbije, te da je Beograd odgovoran za zločine protiv čovječnosti koji su počinjeni na teritoriju Hrvatske.

Ako Sud nije utvrdio da se radi o genocidu, ne znači da nije utvrdio da su se zločini događali, da Srbija ima odgovornost za ono što se dogodilo u Hrvatskoj. Nažalost, razne nevladine organizacije i u Srbiji i u Hrvatskoj pokušavaju relativizirati presudu i zločine i širiti tezu da nitko nije kriv. Ova je presuda vrlo jasna i u stavku 246. jasno kaže da se Sud slaže sa zaključcima ICTY-a o umješnosti Srbije protiv čovječnosti u Hrvatskoj.

Vukovar, Škabrnja, Dubrovnik i mjesta gdje su mučeni i ubijeni civili te rušeni čak i UNESCO-om zaštićeni kulturni spomenici, nisu prepoznati od Suda kao mjesta provođenja politike uništenja, ali se zato još jednom potvrdio legitimitet vojno-redarstvene akcije Oluja kojom je zauvijek ukinuta Krajina te osiguran završetak rata u Hrvatskoj, ali i Bosni i Hercegovini.

Prošlost je teret s kojim će se srbijanske vlasti morati suočiti ako žele postati dio europske obitelji. Ovdje mislim na pronalazak nestalih, otvaranje arhiva bivše Jugoslavije i Jugoslavenke narodne armije, povratak otetih umjetnina, granicu na Dunavu, pravo nacionalnih manjina, ali i ukidanje spornog zakona o univerzalnoj nadležnosti za ratne zločine na teritoriju bivše Jugoslavije.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). - Señor Presidente, Señorías, en mi provincia de Sevilla se encuentra la base militar americana de Morón, considerada en el sur de Europa como estratégica, ya sea por la misión para combatir el ébola o, ahora mismo, por la amenaza yihadista. Y mientras se despide a 240 trabajadores, se anuncia la llegada de 3 000 marines nuevos. Y ¿qué hace el Gobierno de España? El Gobierno de España negocia con Estados Unidos la modificación del tratado internacional a espaldas de sus trabajadores con una falta total de transparencia.

Hoy, quiero ser la voz de estos trabajadores en el Parlamento Europeo y denunciar este sinsentido, así como pedir a las instituciones europeas que pidan transparencia en estas negociaciones que atañen a la seguridad europea; que se reincorpore a los trabajadores de la base y se les equipare en derechos al resto de trabajadores de otras bases en Europa, porque no puede ser que se esté incrementando el número de misiones estadounidenses, americanas, mientras son menos los trabajadores europeos. Y menos a espaldas de una comarca bastante castigada ya por el desempleo.

Poniedziałek, 9 lutego 2015 r.

Krzysztof Hetman (PPE). - Panie Przewodniczący! Pod koniec stycznia pojawiły się informacje o podpisaniu przez Francję dwustronnego porozumienia z Rosją wznowiającego eksport trzody chlewnej, tłuszczu wieprzowego oraz podrobów wieprzowych do tego kraju. Pomimo późniejszych zapewnień komiarza Hogana o tym, że nie będzie dwustronnych porozumień z Rosją dotyczących złagodzenia embarga, sytuację tę uważam za bardzo niepokojącą. Złamanie solidarności unijnej i umożliwienie Rosji wyboru partnerów, od których będzie kupować wybrane produkty, pozostawiając jednocześnie swój rynek zamknięty dla producentów z innych krajów, byłoby wyjątkowo szkodliwe dla całej Unii Europejskiej, naszą siłą jest bowiem jedność i konsekwencja. Jeżeli sami się pozbawimy tego atutu, ryzykujemy, że staniemy się partnerem mało wiarygodnym i słabym, na co szczególnie w obecnej sytuacji politycznej nie możemy sobie pozwolić.

Miroslav Mikolášik (PPE). - Mr President, last week the United Kingdom's House of Commons voted to permit the genetic modification of humans as the first nation to do so worldwide. It is ethically and legally unacceptable to permit the creation of embryos with DNA from three parents. There is no such medical technique or treatment which could permit us to cross this internationally agreed principle of non-modification of the human germ line.

Therefore I would like to remind our British colleagues of their commitment to comply with the Charter of Fundamental Rights as well as European legislation on clinical trials, both of which prohibit heritable modifications to the human genome.

Last week, 50 MEPs signed a letter of profound concern over this technique called mitochondrial replacement and this week a new initiative to condemn such a breach was launched again in Parliament. Let us say a strong 'no' to designer babies.

Przewodniczący. - Dziękuję, Panie Pośle, za istotne wystąpienie. Chciałem powiedzieć, że to już był ostatni mówca w czasie naszej debaty. Chciałem bardzo podziękować wszystkim mówcom, ale przede wszystkim tłumaczom, którzy wykazali dość dużą elastyczność, ponieważ umówiliśmy się na pracę do godz. 22.00, a pracują Państwo dłużej. Dziękuję zatem w imieniu wszystkich pań i panów posłów.

17. Porządek obrad następnego posiedzenia: patrz protokół

18. Zamknięcie posiedzenia

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 22.20)